



6-in-1- Stirn- und Ohr- Thermometer

Seite/Page

DE	Bedienungsanleitung	3
GB	Operating instructions	9
FR	Mode d'emploi	16
IT	Istruzioni per l'uso	23
PL	Instrukcja obsługi	30
CZ	Návod na obsluhu	37
SK	Návod na obsluhu	43
HR	Upute za rukovanje	49
HU	Használati utasítás	55
RO	Instrucțiuni de folosire	61
BG	Инструкция за експлоатация	67

Hartig+Helling GmbH+Co. KG

Wilhelm-Leithe-Weg 81
44867 Bochum, Germany
<http://www.hartig-helling.de>

Service-Hotline

(0, 14 Euro pro Minute aus dem deutschen Festnetz.
Eventuell abweichender Mobilfunktarif.)
Telefon 01805 8855600
Telefax 01805 8855609

28HH0409

BS 37



Bedienungsanleitung

BS 37 ist ein multifunktionales 6-in-1-Infrarot-Stirn- und Ohr-Thermometer, mit dem Sie sehr leicht, unkompliziert und präzise die Körpertemperatur Ihres Babys oder einer kranken Person überprüfen können.

BS 37 besitzt zusätzlich eine Scan- und Stoppuhr-Funktion. Des Weiteren kann mit dem Gerät die Raumtemperatur gemessen sowie das Datum und die Uhrzeit abgelesen werden.

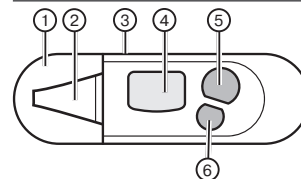
1. Lieferumfang

- 1 x BS 37 Stirn- und Ohr-Thermometer
- 1 x Batterie CR2032
- 1 x Bedienungsanleitung

2. Besonderheiten

- Infrarot-Messung der Körpertemperatur auf der Stirn und im Ohr
- präzise Messwerte in wenigen Sekunden
- Alarmsignal bei Temperaturen über 37,5 °C/99,5 °F
- Stoppuhr-Funktion
- Speicherung der letzten 9 Messwerte
- 12/24-Stundenanzeige
- Umschaltung von °C auf °F

3. Bedienelemente



1. Schutzkappe
2. Infrarot-Messfühler für Ohrmessung
3. Scan-Taste für Ohrmessung
4. LCD-Anzeige
5. Scan-Taste für Stirnmessung
6. Multifunktions-Taste

4. Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt jeglicher Garantieanspruch.

Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und unsachgemäßer Bedienung des Fieberthermometers wird für Folgeschäden sowie bei Sach- oder Personenschäden keine Haftung von uns übernommen.

- Vor Gebrauch des Thermometers die Bedienungsanleitung lesen!
- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet.
- BS 37 darf ausschließlich über eine Batterie (1 x Knopfzelle CR2032) betrieben werden. Versuchen Sie niemals das Gerät mit einer anderen Energieversorgung zu betreiben.
- Das Gerät und die Batterien gehören nicht in Kinderhände – sie sind kein Spielzeug. Batterien können lebensgefährlich sein, wenn sie verschluckt werden. Wurde eine Batterie verschluckt, muss sofort medizinische Hilfe in Anspruch genommen werden.
- Das Gerät ist sofort außer Betrieb zu setzen, wenn es:
 - sichtbare Schäden aufweist,
 - nicht mehr arbeitet.
- Reparaturen und Einstellarbeiten nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.
- Vermeiden Sie nachfolgende Einflüsse auf das Gerät:
 - starke mechanische Beanspruchung,
 - extreme Temperaturen,
 - starke Vibrationen,
 - hohe Feuchtigkeit.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen. Plastikfolien, Plastiktüten, Kartonagen etc. könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

5. Nützliche Hinweise

- Die Körpertemperatur des menschlichen Körpers schwankt während des Tages. Die niedrigste Temperatur ist am frühen Morgen und die höchste am Abend.
- Sie sollten idealerweise für sich und alle Familienangehörigen einmal eine Temperaturmessung im gesunden Zustand vornehmen und den gemessenen Wert aufschreiben. So können Sie bei Messungen

im Krankheitsfall sofort erkennen, ob die kranke Person Fieber hat oder nicht.

6. Funktionsübersicht

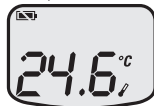
Uhrzeit/Datum: Die Uhrzeit/Datumsanzeige hilft Ihnen, bei der Speicherfunktion Datum und Uhrzeit der getätigten Messung abzulesen. Im Off-Betrieb wechselt die Uhrzeit-/Datumsanzeige alle 5 Sekunden automatisch im Display. (Siehe Abschnitt 7.1. *Uhrzeit/Datum-Einstellung*, um die entsprechenden Einstellungen vorzunehmen.)
Uhrzeit:



Datum:



Raumtemperatur: Im Off-Betrieb wird immer die aktuelle Raumtemperatur angezeigt. Sie können es an dem rechts neben der Temperaturanzeige stehenden Symbol  erkennen (siehe Abschnitt 8.3. *Messung der Raumtemperatur*).



Stirnmessung/Ohrmessung: Die Stirn- und die Ohrmessung dienen zum einfachen Erfassen von Fiebererkrankungen – sie ersetzen auf keinen Fall den Gang zum Arzt! (Siehe Abschnitte 7.2. *Gebrauch des Ohr-Thermometers* und 7.3. *Gebrauch des Stirn-Thermometers*, um die entsprechenden Einstellungen vorzunehmen.)



Scan-Funktion: Mit dem Scan-Modus können Sie Oberflächentemperaturen, wie z. B. die Temperatur von Milch, messen. (Siehe Abschnitt 8.1. *Scannen*, um die entsprechenden Einstellungen vorzunehmen.)



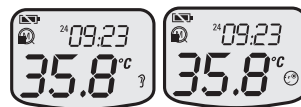
Stoppuhr-Funktion: Die Stoppuhr-Funktion eignet sich besonders zur Messung des Herzschlages (siehe Abschnitt 8.2. *Stoppuhr*).



Fieber-Alarm: Wenn BS 37 eine Körpertemperatur von mehr als 37,5 °C/99,5 °F wahrnimmt, wird Ihnen das durch einen langen Piepton, dem drei kurze Pieptöne folgen, akustisch bestätigt. In diesem Fall liegt eine Fiebererkrankung vor.



Speicher-Funktion: BS 37 verfügt über 9 Speicherplätze, so dass die letzten 9 Messungen gespeichert und wieder aufgerufen werden können. Im Speichermodus befinden Sie sich, wenn das entsprechende Symbol unter der Batterieanzeige im Display zu sehen ist. (Siehe Abschnitt 8.4. *Messwertspeicherung*, um die entsprechende Einstellung vorzunehmen.)



Umschalt-Funktion °C/°F: Sie haben die Möglichkeit, die Temperatur in °Celsius oder in °Fahrenheit zu messen (siehe Abschnitt 8.5. *Umschalten von °C auf °F*).



7. Inbetriebnahme

7.1. Uhrzeit/Datum-Einstellung

1. Drücken Sie die Multifunktions-Taste (6) solange, bis ein zweimaliger Piepton zu hören ist.
2. Danach drücken und halten Sie die Multifunktions-Taste (6) solange, bis rechts oben im Display das Symbol „SET“ blinkt.
3. Sobald im Display das Symbol „SET“ blinkt, drücken Sie kurz auf die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung), so dass links oben im Display die Zahl „24“ aufblinkt. Die Uhrzeit wird dann im 24-Stunden-Modus angezeigt. Wenn Sie sich für den 12-Stunden-Modus entscheiden, müssen Sie die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung) erneut drücken, so dass „PM“ erscheint (nach 12 Uhr) oder kein Symbol erscheint (vor 12 Uhr).
4. Nun können Sie die aktuelle Stundeneingabe vornehmen, indem Sie nach der 12/24-Stunden-Eingabe einmal kurz auf die Multifunktions-Taste (6) drücken, so dass die Stundeneingabe aufblinkt. Mit der Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung) geben Sie dann die entsprechende Stunde ein.
5. Um die Minuten- und Datumsangabe zu tätigen, drücken Sie erneut auf die Multifunktions-Taste (6), so dass die entsprechenden Minuten- bzw. Datumsangabe aufblinkt. Mit der Scan-Taste (Ohr- oder

Stirnmessung) tätigen Sie dann die entsprechenden Eingaben (Minuten, Jahr, Monat, Tag).

Hinweis! Wenn im Einstellmodus innerhalb von 5 Sekunden keine Veränderungen vorgenommen werden, schaltet das Gerät automatisch wieder auf den Normalbetrieb um.

7.2. Gebrauch des Ohr-Thermometers

1. Achten Sie vor der Benutzung des Thermometers darauf, dass der Infrarot-Messfühler (2) sauber und staubfrei ist. Um BS 37 zu aktivieren, drücken Sie einmal auf die Multifunktions-Taste (6), so dass das Display wie in der Abbildung zur Stirnmessung/Ohrmessung dargestellt wird.
2.  Bei Temperaturmessungen von Kindern unter einem Jahr ziehen Sie die Ohrmuschel gerade nach hinten.
3.  Bei Temperaturmessungen von Kindern über einem Jahr und bei Erwachsenen ziehen Sie die Ohrmuschel schräg nach oben.
4. Während Sie an der Ohrmuschel ziehen, setzen Sie die Messspitze behutsam so weit wie möglich ins Ohr ein, um den Ohrkanal zu versiegeln.
5.  Drücken Sie einmal kurz auf die Scan-Taste für die Ohrmessung (3). Der Start des Messvorgangs wird Ihnen durch einen kurzen Signaltönen bestätigt.
Halten Sie das Gerät solange in das Ohr, bis Ihnen ein zweimaliger Bestätigungston das Ende des Messvorgangs signalisiert. Nun können Sie die gemessene Temperatur auf der LCD-Anzeige ablesen.

Achtung! Das Gerät schaltet sich automatisch ca. 1 Minute nach der zuletzt getätigten Messung aus.

Wir empfehlen Ihnen in den folgenden Fällen, drei Messungen im gleichen Ohr vorzunehmen. Bei unterschiedlichen Werten ist der höchste gemessene Wert zu verwenden:

1. Bei Säuglingen in den ersten 90 Lebenstagen.
2. Bei Kindern unter 3 Jahren mit geschwächtem Immunsystem, bei denen Fiebererkrankungen von kritischer Bedeutung sind.
3. Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und Sie sich damit vertraut machen wollen.

Hinweise!

- Während des Messvorgangs blinkt das Symbol  rechts neben der Temperaturanzeige fortwährend auf. Nach Beendigung der Messung ist das Symbol dauerhaft im Display zu sehen.
- Die Messung erfolgt normalerweise innerhalb von 3 bis 8 Sekunden, je nachdem wie viel Zeit BS 37 zur Ermittlung der Körpertemperatur benötigt.
- Es kann vorkommen, dass die im rechten Ohr gemessene Temperatur von der im linken Ohr geringfügig abweicht. Deshalb sollte bei wiederholten Messungen immer im gleichen Ohr gemessen werden.
- Wenn man längere Zeit auf dem Ohr liegt, in dem anschließend die Temperatur gemessen werden soll, kann es zu erhöhten Messergebnissen kommen. Wir empfehlen Ihnen, in diesem Fall einige Minuten mit der Messung zu warten.

Wichtig!

Wie bei jedem anderen Thermometer können geringfügige Messschwankungen ($\pm 0,2-0,3^\circ\text{C}$ / $\pm 0,4-0,5^\circ\text{F}$) auftreten, wenn mehrere aufeinander folgende Messungen gemacht werden.

Um Messfehler zu reduzieren, sollte zwischen den einzelnen Messungen immer eine Zeitspanne von ca. 30 Sekunden liegen.

7.3. Gebrauch des Stirn-Thermometers

1. Achten Sie vor der Benutzung des Thermometers darauf, dass der Infrarot-Messfühler (2) sauber und staubfrei ist. Um BS 37 zu aktivieren, drücken Sie einmal auf die Multifunktions-Taste (6), so dass

das Display wie in der Abbildung zur Stirnmessung/Ohrmessung dargestellt wird.



2. Halten Sie das Gerät an die Schläfe und drücken Sie einmal kurz auf die Scan-Taste für die Stirnmessung (5). Der Start des Messvorgangs wird Ihnen durch einen kurzen Signalton bestätigt.

3. Halten Sie das Gerät solange an die Schläfe, bis Ihnen ein zweimaliger Bestätigungston das Ende des Messvorgangs signalisiert. Nun können Sie die gemessene Temperatur auf der LCD-Anzeige ablesen.

Hinweise!

- Während des Messvorgangs blinkt das Symbol  rechts neben der Temperaturanzeige fortwährend auf. Nach Beendigung der Messung ist das Symbol dauerhaft im Display zu sehen.
- Die Messung erfolgt normalerweise innerhalb von 3 bis 8 Sekunden, je nachdem wie viel Zeit BS 37 zur Ermittlung der Körpertemperatur benötigt.
- Bei der Stirnmessung können Sie sowohl die linke als auch die rechte Stirnseite benutzen.

Wichtig!

Wie bei jedem anderen Thermometer können geringfügige Messschwankungen ($\pm 0,2-0,3^\circ\text{C}$ / $\pm 0,4-0,5^\circ\text{F}$) auftreten, wenn mehrere aufeinander folgende Messungen gemacht werden.

Um Messfehler zu reduzieren, sollte zwischen den einzelnen Messungen immer eine Zeitspanne von ca. 30 Sekunden liegen.

8. Funktionen

8.1. Scannen

1. Um die Scan-Funktion zu aktivieren, muss das Gerät eingeschaltet werden.
2. In eingeschaltetem Zustand drücken und halten Sie die Multifunktions-Taste (6). Gleichzeitig drücken Sie einmal die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung) kurz, so dass unten rechts in der LCD-Anzeige das Symbol  mit angezeigt wird.
3. Zur Messung der Temperatur müssen Sie die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung)

für die Dauer der Prüfung drücken und gedrückt halten. Nun können Sie z. B. die Temperatur an einer erhitzten Milchflasche oder einem Glas mit Babyahrung prüfen. Die gemessene Temperatur wird Ihnen dann in der LCD-Anzeige angezeigt.

8.2. Stoppuhr

1. Um die Stoppuhr-Funktion zu aktivieren, muss das Gerät eingeschaltet werden.
2. Im eingeschalteten Zustand drücken und halten Sie die Multifunktions-Taste (6), gleichzeitig drücken Sie zweimal nacheinander die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung), so dass oben links in der LCD-Anzeige das Symbol  mit angezeigt wird.
3. Wenn Sie nun in diesem Modus einmal die Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung) drücken, startet die Stoppuhr-Funktion. Durch erneutes Drücken der Scan-Taste (Ohr- oder Stirnmessung) wird die Stoppuhr-Funktion angehalten. Mit einem Druck auf die Multifunktions-Taste (6) wird die Stoppuhr auf Null zurückgesetzt. Die Stoppuhr arbeitet von 0,01 Sekunden bis zu 3 Minuten.

Beispiel Herzschlagmessung:

Starten Sie die Stoppuhr und messen z. B. 15 Sekunden lang den Puls einer Person. Wenn Sie nun auf 18 Herzschläge in 15 Sekunden kommen, multiplizieren Sie den Wert mit 4. So errechnen sich dann 72 Herzschläge pro Minute.

Achtung! Das Gerät schaltet ca. 1 Minute nach der zuletzt getätigten Messung automatisch auf Off-Betrieb um.

8.3. Messung der Raumtemperatur

Das Gerät misst die Raumtemperatur automatisch, sobald sich das Gerät im Off-Betrieb befindet. Die Raumtemperatur wird Ihnen durch das unter der Temperaturanzeige stehende Symbol  angezeigt. Die Raumtemperaturanzeige aktualisiert sich automatisch, was bis zu 15 Minuten dauern kann.

Achtung! Für die Ermittlung der Raumtemperatur sollte das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.

8.4. Messwertspeicherung

Das Gerät speichert die 9 zuletzt gemessenen Temperaturwerte automatisch, wobei der zuletzt gemessene Wert immer auf die Position 1 gesetzt wird.

Um den Speicher aufzurufen, drücken Sie bei eingeschaltetem Gerät die Multifunktions-Taste (6), so dass oben links in der LCD-Anzeige das Symbol  mit angezeigt wird. Dabei wird Ihnen rechts das Symbol für die Ohrmessung () oder das Symbol für die Stirnmessung () grafisch dargestellt. Zuerst erscheint immer die Speichernummer und danach automatisch die gemessene Temperatur. Mit jedem erneuten Druck auf die Multifunktions-Taste (6) wird eine Speichernummer weitergeschaltet.

Hinweis! Die Temperaturwerte werden nur dann in den Speicher aufgenommen, wenn sich das Gerät nach der Messung automatisch auf Off-Betrieb umschalten kann.

8.5. Umschalten von °C auf °F

Die Umschaltung von °C auf °F erfolgt, indem Sie im Off-Modus (Raumtemperaturanzeige) die Scan-Taste für Ohrmessung gedrückt halten und die Multifunktions-Taste (6) ca. 3 Sekunden lang drücken, so dass im Display das °F-Symbol erscheint. In gleicher Weise verfahren Sie, wenn Sie die Temperatur von °F auf °C umstellen möchten.

9. Batteriewechsel

Sobald das Symbol  im Display erscheint, ist ein Batteriewechsel nötig.

Dazu öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes und entfernen mit Hilfe eines Hebelwerkzeuges (z. B. Schraubendreher) die Batterie aus der Halterung. Nun setzen Sie eine neue Batterie (Typ CR2032) unter Beachtung der richtigen Polarität in das Gerät ein und schließen den Batteriefachdeckel wieder.

10. LCD-Anzeige – Fehleranzeige

Fehleran- zeige	Problem	Lösung
Er...	Fehleranzeige 5-9 – das Gerät arbeitet nicht richtig.	Die Batterie ist entleert. Bitte eine neue Batterie in das Gerät einlegen.
Er 1	Der Messvorgang wurde zu früh gestartet.	Die Messung erst starten, wenn alle Symbole dauerhaft im Display zu sehen sind.
Er 2	Das Gerät ist zu schnellen Temperaturwechseln ausgesetzt.	Legen Sie BS 37 für ca. 30 Minuten in einen Raum, in dem die Raumtemperatur zwischen 10 °C und 40 °C (50 °F und 104 °F) liegt.
Er 3	Die Umgebungstemperatur liegt außerhalb des zulässigen Bereiches des Gerätes (10 °C bis 40 °C/50 °F bis 104 °F).	
H1	1. Im Stirn-/Ohrmodus liegt die zu messende Temperatur über 42,2 °C (108 °F). 2. Im Scan-Modus liegt die zu messende Temperatur über 80 °C (176 °F).	Beachten Sie bitte, dass sich die zu messenden Temperaturwerte innerhalb der Grenzwerte des Gerätes befinden müssen.
Lo	1. Im Stirn-/Ohrmodus liegt die zu messende Temperatur unter 34 °C (93,2 °F). 2. Im Scan-Modus liegt die zu messende Temperatur unter -22 °C (-7,6 °F).	
	Das Gerät lässt sich nicht aktivieren.	Bitte die Batterie austauschen.

11. Entsorgungshinweis

Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

12. Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger. Um eine genaue Messung zu gewährleisten, reinigen Sie bitte den Messfühler vor jeder Messung mit Alkohol.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum. Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

13. Technische Daten

Umgebungstemperaturbereich:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Stirn-/Ohrmessung:
34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Toleranz der Stirn-/Ohrmessung:
± 0,2 °C (0,4 °F) bei 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) für Ohrmessung und 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) für Stirnmessung; ± 0,3 °C (0,5 °F) für alle anderen Messbereiche

Scan-Betrieb:
-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Toleranz des Scan-Betriebes:
± 0,3 °C (0,5 °F) bei 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % oder ± 2 °C (4 °F) bei

höheren Temperaturen

Displayanzeige:
Grad (°C) oder Fahrenheit (°F)

Speicher:
automatisch die 9 letzten Messergebnisse

Batterietyp:
CR2032

Batterielebensdauer:
über 1000 Messungen

Automatische Abschaltung:
1 Minute nach der letzten Messung schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Abmessungen:
123 mm x 37 mm x 30 mm (L x B x T)

Gewicht inklusive Batterie:
62 g

Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EEC.

CE 0197

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite
<http://www.hartig-helling.de>

Operating instructions

BS37 is a multifunctional 6-in-1 infrared forehead and ear thermometer, which lets you check the exact body temperature of your baby or an ailing person with an easy an uncomplicated method. The device also has a scan and stopwatch function. The device can moreover measure the room temperature and also display the date and time of day.

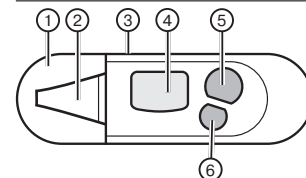
1. Scope of delivery

1 x BS 37 forehead and ear-thermometer
1 x battery CR2032
1 x operating instructions

2. Features

- infrared measurement of body temperature on the forehead and in the ear
- precise measured values in a few seconds
- alert at temperatures over 37.5 °C/99.5 °F
- stopwatch function
- storage of the last 9 measured values
- 12/24-hour display
- switchover from °C to °F

3. Control elements



1. Protective cap
2. Infrared sensor for ear measurement
3. Scan key for ear measurement
4. LCD display
5. Scan key for forehead measurement
6. Multifunctional key

4. Safety notes

Any warranty claim is void in the case of damages caused by non-observance of these operating instructions. We are not liable for consequential damages or for damages to property or persons caused by

non-observance of the safety notes and improper operation of the thermometer.

- Please read the operating instructions before using the thermometer!
- Arbitrary modifications and/or alterations of the product are not permitted for safety and approval reasons (CE).
- BS 37 may only be operated with a battery (1 x button cell CR2032). Never try to operate the device with a different power supply.
- The device and the batteries do not belong in the hands of children – they are not a toy. Batteries can be lethal, if they are swallowed. Immediately obtain medical help, if a battery has been swallowed.
- Immediately switch the device off, if it:
 - has visible damages,
 - does not work anymore.
- Only qualified specialist staff may carry out repairs and adjustment work.
- Avoid the following influences to the device:
 - strong mechanical stress,
 - extreme temperatures,
 - strong vibrations,
 - high humidity.
- Do not leave the packing material lying around. Plastic films, plastic bags, cardboard boxes etc. could become a dangerous toy for children.

5. Useful notes

- The body temperature of the human body varies during the day. The lowest temperature is in the early morning and the highest in the evening.
- You should take your temperature and that of your family members when you/they are not sick and note the measured value. You can then immediately recognise when measuring in the case of sickness, whether the sick person is running a temperature.

6. Functional overview

Time/date: The time/date display helps you read the accomplished measurement in combination with the date and time memory function. The time/date display changes automatically every 5 seconds on the display in

the OFF mode. (See section 7.1. *Time/date setting* to carry out the required settings.)
Time:



Date:



Room temperature: The current room temperature is always displayed in the OFF mode. This is recognisable by the symbol to the right of the temperature display (see section 8.3. *Measurement of room temperature*).



Ear or forehead measurement: The forehead measurement is meant to determine illnesses in combination with a temperature – it never replaces consulting a physician! (See sections 7.2. *Use of the ear-thermometer* and 7.3. *Use of the forehead-thermometer*, to carry out the appropriate settings.)



Scan function: You can measure surface temperatures in the scan mode, e. g. the temperature of milk. (See section 8.1. *Scanning*, to carry out the appropriate settings.)



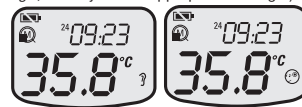
Stopwatch function: The stopwatch function is particularly suitable for measuring the heart beat (see section 8.2. *Stopwatch*).



Temperature alarm: A long beep, followed by three short beeps acoustically confirms that the BS 37 has registered a body temperature of more than 37.5 °C/99.5 °F. This indicates a high temperature.



Memory function: BS 37 has 9 memory locations, so that the last 9 measurements can be stored and called up again. You are in the memory mode, if the appropriate symbol is visible on the display below the battery symbol. (See section 8.4. *Measured value storage*, to carry out the appropriate settings.)



Switching function °C/°F: You have the option of measuring the temperature in °Celsius or in °Fahrenheit (see section 8.5. *Switching from °C to °F*).



7. Start-up

7.1. Time/date setting

1. Press the multi-function key (6) until a double beep is heard.
2. Then press and hold the multi-function key (6) until the "SET" symbol flashes on the top right of the display.
3. As soon as the "SET" symbol flashes on the display, briefly press the scan key (ear or forehead measurement), so that the number "24" flashes at the top left of the display. The time is then displayed in the 24-hour mode. If you decide for the 12-hour mode, press the scan key (ear or forehead measurement) again, so that "PM" appears (after 12 o'clock) or no symbol appears (before 12 o'clock).
4. You can now enter the current hour, by briefly pressing the multi-function key (6) once after the 12/24-hour input, so that the hour display flashes. Now enter the appropriate hour with the scan key (ear or forehead measurement).
5. To enter the minutes and date, press on the multi-function key (6) again, so that the appropriate minute and/or date display flashes. Enter the appropriate data (minutes, year, month, day) by means of the scan key (ear or forehead measurement).

Note! The device automatically switches to normal operation, if no changes are made in the setting mode within five seconds.

7.2. Use of the ear-thermometer

1. Ensure prior to use of the thermometer that the infrared sensor (2) is clean and dust free. To activate BS 37, press the multifunction key (6) once so that the display is shown as in the diagram for *forehead/ear measurement*.



When measuring temperatures of children under the age of one, pull the ear straight to the back.



When measuring temperatures of children over the age of one, pull the ear up diagonally.

4. As you are pulling the ear, carefully place the measuring tip into the ear as far as possible to close off the ear channel.



5. Press the scan key once to measure the temperature (3). The start of the measuring process will be confirmed by a short beep. Keep the device in the

ear until the thermometer beeps twice to signal the completion of the measuring process. Now you will be able to read the measured temperature on the LCD display.

Caution! The device shall automatically switch itself off approx. 1 minute after the last measurement was taken.

In the following cases we recommend to take three measurements in the same ear: In the event of inconsistent temperature values, the highest measurement value should be taken:

1. With infants in the first 90 days of their life.
2. With children under 3 who have weak immune systems and where fever could have a critical effect.
3. In the event that you are using the device for the first time and wish to become familiar with it.

Note!

- The symbol to the right of the temperature display flashes continuously during the measuring procedure. The symbol  is constantly visible in the display after completion of the measurement.

- The measurement is normally accomplished within 3 to 8 seconds, depending on how much time the BS 37 requires to determine the body temperature.
- In some instance the measured temperature in the right ear, may differ slightly from the measured temperature in the left ear. For this always carry out repeat measurements in the same ear.
- Laying on the ear that is then taken for measurement may increase the measurement results. In this case, we recommend waiting a few minutes before measuring the temperature.

Important!

Slight measurement fluctuations ($\pm 0.2-0.3^{\circ}\text{C}/\pm 0.4-0.5^{\circ}\text{F}$) can occur, as is the case for all other thermometers, if several sequential measurements are made. In order to reduce measuring errors, always allow 30 seconds to elapse between individual measurements.

7.3. Use of the forehead-thermometer

1. Ensure prior to use of the thermometer that the infrared sensor (2) is clean and dust free. To activate BS 37, press the multifunction key (6) once so that the display is shown as in the diagram for forehead/ear measurement.



2. Hold the device to the temple and press the scan key once for the forehead measurement (5). The start of the measuring process will be confirmed by a short beep.

3. Hold the device to the forehead until a two-fold acknowledgement sound signals the end of the measuring procedure. You can now read the measured temperature on the LCD display.

Note!

- The symbol to the right of the temperature display flashes continuously during the measuring procedure. The symbol  is constantly visible in the display after completion of the measurement.
- The measurement is normally accomplished within 3 to 8 seconds, depending

on how much time the BS 37 requires to determine the body temperature.

- Both the left or right side of the forehead can be used for the forehead measurement.

Important!

Slight measurement fluctuations ($\pm 0.2-0.3^{\circ}\text{C}/\pm 0.4-0.5^{\circ}\text{F}$) can occur, as is the case for all other thermometers, if several sequential measurements are made. In order to reduce measuring errors, always allow 30 seconds to elapse between individual measurements.

8. Functions

8.1. Scanning

1. The device must be turned on to activate the scan function.
2. Press and hold the multi-function key (6) when the device is turned on. Simultaneously press the scan key (ear or forehead measurement) briefly once, so that the symbol  is also displayed at the bottom right of the LCD display.
3. To measure the temperature press and hold the scan key (ear or forehead measurement) for the duration of the examination. You can now e. g. check the temperature on a warmed up bottle of milk or a glass with baby food. The measured temperature is then displayed on the LCD display.

8.2. Stopwatch

1. The device must be turned on to activate the stopwatch function.
2. Press and hold the multi-function key (6) when the device is switched on, simultaneously press the scan key (ear or forehead measurement) twice successively, so that the symbol  is displayed at the top left of the LCD display.
3. The stopwatch function starts, if you now press the scan key (ear or forehead measurement) in this mode. Renewed pressing of the key (ear or forehead measurement) interrupts the stopwatch function. Actuating the key (6) resets the stopwatch to zero. The stopwatch works for a period of 0.01 seconds to 3 minutes.

Example heartbeat measurement:

Start the stopwatch and measure e. g. someone's pulse for 15 seconds. If you measured 18 heartbeats in 15 seconds, multiply the value by 4. The result is therefore 72 heartbeats per minute.

Note! The device automatically switches to off approx. 1 minute after the last measurement.

8.3. Measurement of the room temperature

The device automatically measures the room temperature as soon as the device is in the OFF mode. The room temperature is displayed by the symbol  under the temperature display. The room temperature display updates itself automatically; this can take up to 15 minutes.

Note! The device should not be exposed to direct sunlight to determine the room temperature.

8.4. Measured value storage

The device automatically stores the last measured 9 temperature values. The value measured last is thereby always allocated to position 1.

In order to call up the memory, press the multi-function key (6) when the device is switched on, so that the symbol  is displayed top left on the LCD display. During the measuring, the symbol for ear measurement () or the symbol for forehead measurement () will be shown on the right side of the display.

The memory position number always appears first followed automatically by the measured temperature. Renewed pressing of the multi-function key (6) displays the next memory position number.

Note! The temperature values are only stored in the memory, if the device is able to automatically switch to the OFF mode after the measurement.

8.5. Switchover from °C to °F

To switch from °C to °F hold down the scan key for the ear measurement in the Off Mode (room temperature display) and press the

multifunction key (6) for approx. 3 seconds, so that the display will show the "F" symbol. Follow the same procedure to switch the temperature from "F" to "C".

9. Replacing the batteries

Replacing the batteries is necessary as soon as the symbol  appears on the display. For this purpose open the compartment on the back of the device and remove the batteries from the holder by means of a lever-age tool (e. g. screwdriver). Now insert a new battery (Type CR2032), while observing the correct polarity, into the device and close the battery compartment cover.

10. LCD display – Error display

Error display	Problem	Solution
	Error display 5-9 – the device is not working correctly.	The battery is drained. Insert a new battery into the device.
	The measuring procedure was started too soon.	Only proceed with the measurement when all symbols can be lastingly seen on the display.
	The device is subject to very fast changes of temperature.	Put the BS 37 into a room with a room temperature of 10 °C to 40 °C (50 °F to 104 °F).
	The ambient temperature is not in the permissible range of the device (10 °C to 40 °C/50 °F to 104 °F).	The ambient temperature is not in the permissible range of the device (10 °C to 40 °C/50 °F to 104 °F).

Error display	Problem	Solution
	1. The measured temperature exceeds 42.2 °C (108 °F) in the forehead/ear mode. 2. The measured temperature exceeds 80 °C (176 °F) in the scan mode.	Please note that the to be measured temperature must be within the limits values of the device.
	1. The measured temperature is less than 34 °C (93.2 °F) in the forehead/ear mode. 2. The measured temperature is less than -22 °C (-7.6 °F) in the scan mode.	
	The device cannot be activated.	Please replace the battery.

11. Notes on Disposal

 Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.

    Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish.

You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

12. Care and warranty

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents. To guarantee an accurate measurement, use alcohol to clean the sensor prior to each measurement. The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for

complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 3 year warranty from date of purchase.

We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.

We reserve the right to make technical modifications.

13. Technical data

Ambient temperature range:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Forehead/ear measurement:

34 °C-42.2 °C (93.2 °F-108 °F)

Forehead/ear measurement tolerance:

± 0.2 °C (0.4 °F) at 35.5 °C-42 °C (95.9 °F-107.6 °F) for ear measurement and at 36 °C-39 °C (96.8 °F-102 °F) for forehead measurement; ± 0.3 °C (0.5 °F) for all other measurement ranges

Scan mode:

-22 °C-80 °C (-7.6 °F-176 °F)

Scan mode tolerance:

± 0.3 °C (0.5 °F) at 22 °C-42.2 °C (71.6 °F-108 °F); ± 4 % or ± 2 °C (4 °F) for higher temperatures

Display:

Degrees (°C) or Fahrenheit (°F)

Memory:

the last 9 measurement results are automatically stored

Battery type:

CR2032

Battery life:

more than 1000 measurements

Automatic deactivation:

The device switches itself off automatically 1 minute after the last measurement.

Dimensions:

123 mm x 37 mm x 30 mm (l x w x d)

Weight including batteries:

62 g

This device complies with the regulations of the EEC Directive 93/42/EEC.

CE 0197

You can find up-to-date product information on our website <http://www.hartig-helling.de>

FR Mode d'emploi

BS 37 est un thermomètre infrarouge frontal et auriculaire 6 en 1 multifonctionnel grâce auquel vous pourrez prendre la température de votre bébé ou d'une personne malade de manière facile, rapide et précise.

L'appareil dispose en plus d'une fonction scanneur et chronomètre. L'appareil permet par ailleurs de mesurer la température de la pièce et indique l'heure et la date.

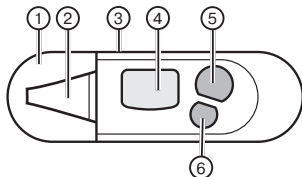
1. Contenu de la livraison

1 x thermomètre frontal et auriculaire BS 37
1 x pile CR2032
1 x mode d'emploi

2. Particularités

- mesure de la température corporelle sur le front et dans l'oreille
- valeurs de mesure précises en quelques secondes
- signal d'alerte en cas de températures supérieures à 37,5 °C/99,5 °F
- fonction chronomètre
- mise en mémoire des 9 dernières valeurs de mesure
- affichage en mode 12/24 heures
- bascule des °C aux °F

3. Eléments de commande



1. Capuchon de protection
2. Capteur infrarouge pour la mesure dans l'oreille
3. Touche Scan pour la mesure dans l'oreille
4. Ecran d'affichage LCD
5. Touche Scan pour la mesure sur le front
6. Touche multifonctions

4. Consignes de sécurité

En cas de dommages dus au non respect du mode d'emploi, tout droit à la garantie est annulé. En cas de non respect des consignes de sécurité et d'utilisation non conforme du thermomètre, nous déclinons toute responsabilité pour les conséquences et les dommages corporels ou matériels en résultant.

- Lire le mode d'emploi avant d'utiliser le thermomètre !
- Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), le démontage ou la modification du produit sont interdits.
- BS 37 peut uniquement fonctionner avec une pile (1 pile bouton CR2032). Ne jamais tenter de faire fonctionner l'appareil avec une autre source d'énergie.
- Tenir l'appareil et les piles hors de portée des enfants, il ne s'agit pas d'un jouet. Les piles peuvent représenter un danger de mort si elles sont avalées. Si une pile est avalée, consulter immédiatement un médecin.
- Débrancher immédiatement l'appareil lorsqu'il :
 - présente des détériorations visibles,
 - ne fonctionne plus.
- Faire effectuer les réparations ou les réglages uniquement par un personnel professionnel qualifié.
- Éviter d'exposer l'appareil aux influences suivantes :
 - forte contrainte mécanique,
 - températures extrêmes,
 - fortes vibrations,
 - humidité élevée.
- Ne pas laisser traîner l'emballage. Les films plastiques, sacs plastiques, cartons, etc. peuvent devenir des jouets dangereux pour les enfants.

5. Consignes utiles

- La température corporelle varie au cours de la journée. Elle est la plus basse au petit matin et la plus élevée le soir.
- L'idéal est de procéder pour vous et toute la famille une fois à une mesure de la température lorsque vous êtes en bonne santé et noter les valeurs. Vous pouvez ensuite en cas de maladie reconnaître immédiate-

ment si la personne malade a de la fièvre ou non.

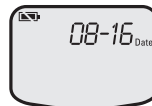
6. Aperçu des fonctions

Heure/date : L'affichage de l'heure/de la date vous permet d'afficher la date et l'heure de la mesure que vous avez mémorisée. En mode arrêt, l'affichage de l'heure/de la date apparaît toutes les 5 secondes automatiquement à l'écran. (Voir paragraphe 7.1. Paramétrage de l'heure/de la date afin de procéder au paramétrage.)

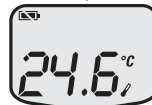
Heure :



Date :



Température ambiante : En mode arrêt, la température ambiante actuelle est toujours affichée, vous pouvez la reconnaître au symbole  s'affichant à droite à côté de la température (voir paragraphe 8.3. Mesure de la température ambiante).



Mesure de la température dans l'oreille ou sur le front :

La mesure frontale permet de détecter facilement la présence de fièvre, elle ne remplace en aucun cas la consultation d'un médecin ! (Voir paragraphe 7.2. Utilisation du thermomètre auriculaire et 7.3. Utilisation du thermomètre frontal afin de procéder aux paramétrages.)



Fonction scanneur : Le mode scanneur vous permet de mesurer des températures de surface, comme par ex la température du lait. (Voir paragraphe 8.1. Scanneur afin de procéder aux paramétrages.)



Fonction chronomètre : La fonction chronomètre est particulièrement adaptée à la mesure du rythme cardiaque (voir paragraphe 8.2. Chronomètre).

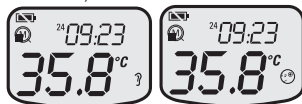


Alerte à la fièvre : Lorsque le BS 37 mesure une température corporelle supérieure à 37,5 °C/99,5 °F, un signal sonore long rentit suivi de trois signaux courts pour vous avertir. Vous vous trouvez en présence d'un état fébrile.



Fonction de mémorisation : BS 37 dispose de 9 emplacements mémoires permettant de mémoriser et de consulter ultérieurement les 9 dernières mesures. Vous vous trouvez en mode mémoire lorsque le symbole correspondant apparaît sur l'écran au dessous de l'affichage de l'état des piles. (Voir paragraphe 8.4. Mise en mémoire des valeurs de mesure afin de procéder au paramétrage)

nécessaire.)



Fonction de bascule °C/°F : Vous avez la possibilité de mesurer la température en °Celsius comme en °Fahrenheit (voir paragraphe 8.5. *Basculer des °C aux °F*).



7. Mise en service

7.1. Paramétrage de l'heure/de la date

1. Presser la touche multifonctions (6) jusqu'à ce qu'un double signal sonore retentisse.
2. Presser et laisser la touche multifonctions enfoncée (6) jusqu'à ce que le symbole « SET » clignote sur l'écran en haut à droite.
3. Dès que le symbole « SET » clignote à l'écran, presser brièvement la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front), de façon à ce que le chiffre « 24 » clignote en haut à gauche sur l'écran. L'heure s'affiche alors en mode 24 H. Si vous choisissez le mode 12 H, vous devez presser la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) de nouveau pour faire apparaître la mention « PM » (après 12 heures) ou aucun symbole (avant 12 heures).
4. Vous pouvez maintenant régler l'heure actuelle en pressant brièvement la touche multifonctions (6) après la saisie du mode 12/24 afin que l'affichage de l'heure clignote. À l'aide de la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front), saisir alors l'heure actuelle.
5. Pour paramétrer les minutes et la date, presser de nouveau la touche multifon-

ctions (6) pour que l'affichage de la date ou des minutes clignote. La touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) vous permet alors de régler les valeurs correspondantes (minutes, année, mois, jour).

Consigne ! Si vous ne procédez à aucune modification pendant 5 secondes en mode paramétrage, l'appareil retourne automatiquement en mode normal.

7.2. Utilisation du thermomètre auriculaire

1. Avant d'utiliser le thermomètre veuillez vous assurer que le capteur infrarouge (2) est bien propre et ne comporte pas de poussière et retirez. Pour activer l'appareil, appuyez une fois sur la touche multifonctions (6) afin qu'apparaisse le symbole de la mesure sur le front/dans l'oreille sur l'écran d'affichage.



Pour la prise de température chez un enfant de moins d'un an, tirez délicatement l'oreille tout droit vers l'arrière.



Pour la prise de température chez un enfant de plus d'un an ou chez un adulte, tirez délicatement l'oreille en biais vers le haut.

4. Tandis que vous tirez légèrement sur l'oreille, placez soigneusement la pointe de mesure aussi loin que possible dans l'oreille de manière à sceller le canal auriculaire.

5.  Appuyez rapidement sur la touche Scan pour effectuer la mesure dans l'oreille (3). Le début du processus de mesure vous est confirmé par un court signal sonore. Veuillez maintenir l'appareil en place jusqu'à ce que vous entendiez un deuxième signal sonore indiquant la fin du processus de mesure. Vous pouvez maintenant lire la température mesurée sur l'écran d'affichage LCD.

Attention ! L'appareil se met automatiquement hors tension une minute environ après la dernière mesure effectuée.

Dans les cas décrits ci-dessous, nous vous conseillons d'effectuer trois prises de température au même endroit. En cas de variation trop importante des valeurs, il convient de retener la température mesurée la plus élevée :

1. Chez les nourrissons au cours des 90 premiers jours de vie.
2. Chez les enfants de moins de 3 ans présentant un système immunitaire affaibli et chez lesquels un état fébrile est d'une importance critique.
3. Si vous utilisez l'appareil pour la première fois et voulez vous entraîner à l'utiliser.

Consigne !

- Le symbole  situé à droite à côté de l'affichage de la température clignote en permanence pendant la mesure. Une fois la mesure terminée, le symbole reste affiché à l'écran.
- La mesure dure normalement entre 3 et 8 secondes, en fonction du temps nécessaire au BS 37 pour déterminer la température corporelle.
- Il peut survenir que la température mesurée dans l'oreille droite diffère légèrement de celle mesurée dans l'oreille gauche. Pour cette raison, lors de prises répétées, il convient de toujours prendre la température dans la même oreille.
- Le fait d'avoir été couché, pendant une longue période, sur l'oreille dans laquelle l'on mesure ensuite la température, peut résulter en une température accrue. Dans

ce cas, nous vous conseillons d'attendre quelques minutes avant de prendre la température.

Important !

Comme avec tout autre thermomètre, de faibles écarts de mesure sont possibles ($\pm 0,2-0,3^{\circ}\text{C}/\pm 0,4-0,5^{\circ}\text{F}$) lorsque l'on procède à plusieurs mesures consécutives. Afin de réduire les erreurs de mesure, espacer les différentes mesures d'environ 30 secondes.

7.3. Utilisation du thermomètre frontal

1. Avant d'utiliser le thermomètre veuillez vous assurer que le capteur infrarouge (2) est bien propre et ne comporte pas de poussière. Pour activer l'appareil, appuyez une fois sur la touche multifonctions (6) afin qu'apparaisse le symbole de la mesure sur le front/dans l'oreille sur l'écran d'affichage.



Appliquez l'appareil sur la tempe et appuyez une fois sur la touche Scan pour effectuer la mesure sur le front (5). Le début du processus de mesure vous est confirmé par un court signal sonore.

3. Maintenir l'appareil sur la tempe jusqu'à ce qu'un second signal sonore retentisse, vous signifiant la fin de la mesure. Vous pouvez maintenant lire la température mesurée sur l'écran à cristaux liquides.

Consigne !

- Le symbole  situé à droite à côté de l'affichage de la température clignote en permanence pendant la mesure. Une fois la mesure terminée, le symbole reste affiché à l'écran.
- La mesure dure normalement entre 3 et 8 secondes, en fonction du temps nécessaire au BS 37 pour déterminer la température corporelle.
- Lors d'une mesure frontale, vous pouvez utiliser indifféremment la tempe droite ou gauche.

Important !

Comme avec tout autre thermomètre, de faibles écarts de mesure sont possibles

($\pm 0,2-0,3^{\circ}\text{C}/\pm 0,4-0,5^{\circ}\text{F}$) lorsque l'on procède à plusieurs mesures consécutives. Afin de réduire les erreurs de mesure, espacer les différentes mesures d'environ 30 secondes.

8. Fonctions

8.1. Scanneur

- Pour activer la fonction scanneur, l'appareil doit être allumé.
- Une fois l'appareil allumé, presser la touche multifonctions (6) et la maintenir enfoncée. Appuyer simultanément brièvement sur la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) afin que le symbole s'affiche à l'écran.
- Pour mesurer la température, maintenir la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) enfoncée pendant la durée de la mesure. Vous pouvez maintenant par ex. mesurer la température d'un biberon de lait ou d'un petit pot pour bébé. La température mesurée s'affiche alors à l'écran.

8.2. Chronomètre

- Pour activer la fonction chronomètre, l'appareil doit être allumé.
- Une fois l'appareil allumé, presser la touche multifonctions (6) et la maintenir enfoncée. Presser simultanément deux fois la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) de façon à afficher le symbole à l'écran en haut à gauche.
- Si vous pressez maintenant dans ce mode la touche scanneur (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front), la fonction chronomètre démarre. Une nouvelle pression de la touche (mesure de la température dans l'oreille ou sur le front) stoppe la fonction chronomètre. Une pression sur la touche (6) réinitialise le chronomètre. Le chronomètre fonctionne de 0,01 secondes à 3 minutes.

Exemple de mesure d'un rythme cardiaque : Démarrer le chronomètre et mesurer par ex. pendant 15 secondes le pouls d'une personne. Si vous comptez par ex. 18 pulsations en

15 secondes, multipliez la valeur par 4. Vous obtenez un rythme cardiaque de 72 pulsations par minute.

Attention ! L'appareil bascule automatiquement en mode arrêt environ une minute après la dernière mesure.

8.3. Mesure de la température ambiante

L'appareil mesure automatiquement la température ambiante dès qu'il se trouve en mode arrêt. La température ambiante vous est indiquée par le symbole situé à droite à côté de l'affichage de la température. L'affichage de la température ambiante s'actualise automatiquement, ce qui peut durer pendant 15 minutes.

Attention ! Pour la mesure de la température ambiante, l'appareil ne doit pas être exposé aux rayons directs du soleil.

8.4. Mise en mémoire des valeurs de mesure

L'appareil mémorise les 9 dernières valeurs de mesure automatiquement. La dernière mesure effectuée se trouve toujours en position 1.

Pour consulter la mémoire, presser la touche multifonctions (6) lorsque l'appareil est allumé afin que le symbole s'affiche à l'écran. A droite, vous verrez apparaître le symbole de la mesure dans l'oreille (7) ou de la mesure sur le front (8). En premier, le numéro de mémoire s'affiche, puis automatiquement la température mesurée. Chaque nouvelle pression de la touche multifonctions (6) permet de passer au numéro de mémoire suivant.

Consigne ! Les valeurs de température ne sont enregistrées dans la mémoire que si l'appareil peut basculer automatiquement en mode arrêt après la mesure.

8.5. Bascule des °C aux °F

Pour changer l'unité de mesure de la température (°C à °F), lorsque l'appareil est en mode OFF (indication de la température ambiante), appuyez simultanément sur la touche Scan et sur la touche multifonctions (6) pendant environ 3 secondes jusqu'à ce qu'apparaisse le symbole °F sur l'écran d'affichage. Procédez de la même manière pour passer de °F à °C.

Procédez de la même manière pour passer de °F à °C.

9. Changement des piles

Dès que le symbole apparaît sur l'écran, les piles doivent être changées. Ouvrir pour ce faire le compartiment à piles situé au dos de l'appareil et retirer à l'aide d'un levier (par ex. un tournevis) la pile du support. Insérer maintenant une pile neuve (type CR2032) en veillant à respecter la polarité et refermer le couvercle du compartiment à piles.

10. Message d'erreur à l'écran

Message d'erreur	Problème	Solution
Er...	Message d'erreur 5-9 l'appareil ne fonctionne pas correctement.	La pile est vide. Veuillez insérer une nouvelle pile dans l'appareil.
Er 1	La mesure a été démarrée trop tôt.	Ne démarrer la mesure que lorsque tous les symboles s'affichent durablement à l'écran.
Er 2	L'appareil est exposé à des changements rapides de température.	Placer le BS 37 pour env. 30 minutes dans une pièce dont la température ambiante se situe entre 10 °C et 40 °C (50 °F et 104 °F).
Er 3	La température ambiante se situe au-delà des seuils limites de l'appareil (entre 10 °C et 40 °C/50 °F et 104 °F).	

Message d'erreur	Problème	Solution
H	1. En mode front/oreille, la température à mesurer se situe au-delà de 42,2 °C (108 °F). 2. En mode frontal, la température à mesurer se situe au-delà de 80 °C (176 °F).	Veiller à ce que les valeurs de température à mesurer se situent entre les seuils limites de l'appareil.
Lo	1. En mode front/oreille, la température à mesurer se situe en deçà de 34 °C (93,2 °F). 2. En mode scanneur, la température à mesurer se situe en deçà de -22 °C (-7,6 °F).	
0000 188.8%	Il n'est pas possible d'activer l'appareil.	Veuillez changer la pile.

11. Conseils pour l'élimination

Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.

Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères. Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

12. Entretien et garantie

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif. Pour garantir une mesure précise, nous vous conseillons de nettoyer le capteur à l'alcool avant chaque utilisation. L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous

avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 3 ans compter de la date d'achat. Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

13. Données techniques

Plage de températures ambiantes :
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Mesure front/oreille :
34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Tolérance de la mesure front/oreille :
± 0,2 °C (0,4 °F) à 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) pour mesure oreille, à 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) pour mesure front ; ± 0,3 °C (0,5 °F) pour toutes les autres plages

Mode scanneur :
-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Tolérance du mode scanneur :
± 0,3 °C (0,5 °F) à 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F) ; ± 4 % ou ± 2 °C (4 °F) pour les températures supérieures

Affichage à l'écran :
Degré (°C) ou Fahrenheit (°F)

Mémorisation :
automatique des 9 dernières mesures

Type de pile :
CR2032

Durée de vie des piles :
plus de 1000 mesures

Arrêt automatique :
1 minute après la dernière mesure, l'appareil s'éteint automatiquement.

Dimensions :
123 mm x 37 mm x 30 mm (L x l x H)

Poids pile incluse :
62 g

Cet appareil est conforme à la directive CE 93/42/EEC.

CE 0197

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet <http://www.hartig-helling.de>

IT Istruzioni per l'uso

BS 37 è un termometro multifunzionale ad infrarossi da fronte/orecchio 6 in 1 che consente di controllare con semplicità, senza problemi e in modo preciso la temperatura corporea dei bambini o delle persone malate. Inoltre il dispositivo è dotato di una funzione di scansione e cronometro. Per di più con questo dispositivo è possibile rilevare la temperatura ambiente e leggere la data e l'ora.

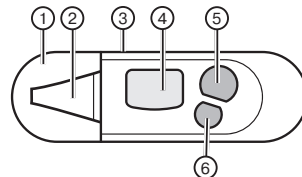
1. Volume di fornitura

1 termometro da fronte/orecchio BS 37
1 batteria CR2032
1 istruzioni per l'uso

2. Caratteristiche

- misurazione ad infrarossi della temperatura corporea su fronte e orecchio
- valori rilevati con precisione in pochi secondi
- segnale d'allarme per le temperature superiori a 37,5 °C/99,5 °F
- funzione cronometro
- memorizzazione degli ultimi 9 valori misurati
- visualizzazione ore 12/24
- conversione da °C a °F

3. Comandi



1. Calotta protettiva
2. Sensore di misura ad infrarossi per la misurazione della temperatura nell'orecchio
3. Tasto SCAN per la misurazione della temperatura nell'orecchio
4. Indicatore LCD
5. Tasto SCAN per la misurazione della temperatura sulla fronte
6. Tasto multifunzione

4. Indicazioni di sicurezza

In caso di danni provocati non osservando le presenti istruzioni per l'uso viene annullata qualsiasi diritto della garanzia. In caso di mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza e di un impiego non adeguato del termometro da febbre non ci si assume nessuna responsabilità di eventuali danni secondari o per danni a cose o persone.

- Leggere le istruzioni per l'uso prima dell'impiego del termometro!
- Per ragioni di sicurezza e di omologazione (CE) non è consentito apportare aggiornamenti e/o modifiche al prodotto in modo arbitrario.
- BS 37 deve essere esclusivamente alimentato da una batteria (1 batteria a bottone CR2032). Non tentare mai di azionare il dispositivo con un altro tipo di alimentazione elettrica.
- Tenere il dispositivo e le batterie lontano dalla portata dei bambini: non si tratta di giocattoli. Le batterie possono essere fatali se ingerite. Se si ingeriscono le batterie, è necessario richiedere immediatamente il supporto medico.
- Disattivare immediatamente il dispositivo se:
 - presenta eventuali danni visibili,
 - non funziona più.
- Fare eseguire le operazioni di riparazione e d'installazione solo da parte di personale qualificato e specializzato.
- Evitare di sottoporre il dispositivo alle seguenti sollecitazioni:
 - forti stress meccanici,
 - temperature estreme,
 - forti vibrazioni,
 - elevata umidità.
- Non lasciare il materiale d'imballaggio senza i dovuti accorgimenti. Le pellicole di plastica, le buste di plastica, i cartonaggi ecc. potrebbero costituire giocattoli pericolosi per i bambini.

5. Indicazioni utili

- La temperatura corporea del corpo umano è soggetta ad oscillazioni nell'arco della giornata. La temperatura più bassa si raggiunge di prima mattina, mentre la più elevata di sera.

- L'ideale sarebbe sottoporre una volta se stessi e tutti i familiari ad una misurazione della temperatura quando si è in buone condizioni di salute ed annotare i valori rilevati. Eseguendo le eventuali misurazioni in presenza di malattie è possibile determinare immediatamente se il malato abbia o meno la febbre.

6. Panoramica del funzionamento

Ora/data: La visualizzazione dell'ora/data consente la lettura della data e dell'orario della misurazione effettuata con la funzione di memorizzazione. In modalità Off la visualizzazione dell'ora/data nel display cambia in modo automatico ogni 5 secondi. (Vedere il paragrafo 7.1. *Impostazione dell'ora/data* per eseguire le regolazioni adeguate.)

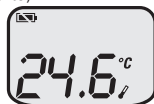
Ora:



Data:



Temperatura ambiente: In modalità Off viene visualizzata sempre la temperatura ambiente corrente: è possibile individuare il tutto con l'icona sulla destra a fianco della visualizzazione della temperatura (vedere il paragrafo 8.3. *Misurazione della temperatura ambiente*).

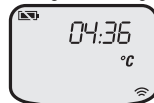


Misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte: La misurazione sulla fronte consente di riconoscere in modo rapido gli stati febbrili, ma non sostituisce

in nessun caso una visita medica. (Vedere il paragrafo 7.2. *Utilizzo del termometro da orecchio* e 7.3. *Utilizzo del termometro da fronte* per eseguire le regolazioni adeguate.)



Funzione scansione: Con la modalità di scansione è possibile misurare le temperature superficiali, come ad es. la temperatura del latte. (Vedere il paragrafo 8.1. *Scansione* per eseguire le regolazioni adeguate.)



Funzione cronometro: La funzione cronometro è particolarmente adatta alla misurazione del battito cardiaco (vedere il paragrafo 8.2. *Cronometro*).

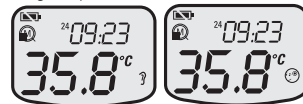


Allarme febbre: Se BS 37 rileva una temperatura corporea superiore a 37,5 °C/99,5 °F, queste condizioni sono confermate acusticamente da un bip prolungato seguito da tre segnali brevi. In questo caso è presente uno stato febbrile.



Funzione memorizzazione: BS 37 dispone di 9 spazi di memoria in modo da consentire di calcolare e richiamare le ultime 9 misurazioni. Ci si trova in modalità memorizzazione se nel display viene visualizzata la rispetti-

va icona sotto all'indicazione delle batterie. (Vedere il paragrafo 8.4. *Memorizzazione delle misurazioni* per eseguire le regolazioni adeguate.)



Funzione conversione °C/°F: È possibile misurare la temperatura in gradi Celsius e anche in gradi Fahrenheit (vedere il paragrafo 8.5. *Conversione da °C a °F*).



7. Attivazione

7.1. Impostazione dell'ora/data

1. Tenere premuto il pulsante multifunzione (6) fino a quando è possibile sentire un doppio segnale acustico.
2. Successivamente tenere premuto il pulsante multifunzione (6) fino a quando non lampeggia l'icona "SET" in alto a destra sul display.
3. Non appena l'icona "SET" lampeggia sul display, premere rapidamente il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) in modo che il numero "24" lampeggi in alto a sinistra sul display. A questo punto l'ora viene visualizzata con il formato a 24 ore. Se si preferisce il formato a 12 ore, è necessario premere nuovamente il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) in modo che venga visualizzato "PM" (dopo le 12) oppure che non sia visualizzata nessuna icona (prima delle 12).
4. A questo punto è possibile procedere all'inserimento dell'ora corrente premendo una volta ed in modo rapido il pulsante multifunzione (6) in base all'impostazione del formato a 12/24 ore in modo che

lampeggi l'indicazione delle ore. A questo punto con il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) inserire l'ora adeguata.

5. Per attivare l'impostazione dei minuti e della data, premere nuovamente il pulsante multifunzione (6) in modo che lampeggi l'apposita indicazione dei minuti o della data. A questo punto attivare l'impostazione adeguata con il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) (minuti, anno, mese, giorno).

Nota! Se entro 5 secondi non viene apportata nessuna modifica in modalità d'impostazione, il dispositivo ritorna al funzionamento in modalità normale in modo automatico.

7.2. Utilizzo del termometro da orecchio

1. Prima di utilizzare il termometro, assicurarsi che il sensore di misura ad infrarossi (2) sia pulito e senza polvere. Per attivare il termometro BS 37, premere una volta il tasto multifunzione (6) in modo che il display appaia come mostrato nella figura, pronto per la misurazione della temperatura sulla fronte/nell'orecchio.



Per misurare la temperatura di bambini di età inferiore a un anno, portare l'auricolare all'indietro.



Per misurare la temperatura di bambini di età superiore a un anno e di adulti, tirare l'auricolare obliquamente verso l'alto.

4. Tirando l'auricolare, inserire la punta di misura quanto più possibile all'interno dell'orecchio fino a chiudere il canale auricolare.

5.  Premere una volta brevemente il tasto SCAN per la misurazione della temperatura nell'orecchio (3). L'inizio della procedura di misurazione viene confermato da un breve segnale acustico. Tenere l'apparecchio all'interno dell'orecchio fino a quando un doppio segnale di conferma non segnala il completamento dell'operazione. A questo punto è possibile leggere la temperatura misurata sull'indicatore LCD.

Attenzione! L'apparecchio si spegne automaticamente circa un minuto dopo l'ultima misurazione.

Nei casi riportati di seguito si consiglia di eseguire tre misurazioni nello stesso orecchio. In presenza di valori diversi, fare riferimento al valore misurato più alto:

1. Nel caso di neonati fino ai 90 giorni di vita.
2. Nel caso di bambini di età inferiore ai 3 anni con deficienza immunitaria per i quali gli episodi febbrili possano avere una rilevanza critica.
3. Nel caso in cui il termometro venga utilizzato per la prima volta e si voglia quindi acquisire familiarità con lo stesso.

Note!

- Durante il processo di misurazione l'icona a destra a fianco dell'indicazione η della temperatura lampeggia in modo continuo. Una volta completata la misurazione l'icona viene visualizzata in modo costante sul display.
- La misurazione avviene di solito nell'arco di 3-8 secondi in base a quanto tempo richiede BS 37 per calcolare la temperatura corporea.
- Può capitare che la temperatura misurata nell'orecchio destro sia leggermente diversa da quella dell'orecchio sinistro. Il caso di misurazioni frequenti, si consiglia pertanto di rilevare la temperatura sempre nello stesso orecchio.
- Se si sta per lungo tempo appoggiati all'orecchio in cui poi dovrà essere misurata la temperatura, i risultati della misurazione potrebbero essere superiori al valore effettivo.

In questo caso si consiglia di attendere alcuni minuti prima di misurare la temperatura.

Importante!

Come per qualsiasi altro termometro si possono verificare delle oscillazioni minime delle misurazioni ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F) se si effettuano diverse misurazioni in rapida successione.

Per ridurre gli eventuali errori di misurazione si consiglia di attendere sempre 30 secondi circa tra una misurazione e l'altra.

7.3. Utilizzo del termometro da fronte

1. Prima di usare il termometro, assicurarsi che il sensore di misura ad infrarossi (2) sia pulito e senza polvere. Per attivare il termometro BS 37, premere una volta il tasto multifunzione (6) in modo che il display appaia come mostrato nella figura, pronto per la misurazione della temperatura sulla fronte/nell'orecchio.

2.  Tenere l'apparecchio all'altezza della tempia e premere una volta brevemente il tasto SCAN per la misurazione della temperatura sulla fronte (5). L'inizio della procedura di misurazione viene confermato da un breve segnale acustico.

3. Tenere il dispositivo appoggiato alla tempia fino a quando la fine del processo di misurazione non viene indicato da un doppio segnale di conferma. A questo punto è possibile leggere la temperatura rilevata sul display LCD.

Note!

- Durante il processo di misurazione l'icona a destra a fianco dell'indicazione η della temperatura lampeggia in modo continuo. Una volta completata la misurazione l'icona viene visualizzata in modo costante sul display.
- La misurazione avviene di solito nell'arco di 3-8 secondi in base a quanto tempo richiede BS 37 per calcolare la temperatura corporea.

- Per la misurazione sulla fronte è possibile utilizzare sia la parte destra sia la parte sinistra della fronte.

Importante!

Come per qualsiasi altro termometro si possono verificare delle oscillazioni minime delle misurazioni ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F) se si effettuano diverse misurazioni in rapida successione.

Per ridurre gli eventuali errori di misurazione si consiglia di attendere sempre 30 secondi circa tra una misurazione e l'altra.

8. Funzioni

8.1. Scansione

1. Per attivare la funzione di scansione, è necessario attivare il dispositivo.
2. Una volta attivato il dispositivo tenere premuto il pulsante multifunzione (6). Allo stesso tempo premere in modo rapido ed una volta il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) facendo visualizzare anche l'icona ∞ in basso a destra sul display LCD.
3. Per misurare la temperatura è necessario tenere premuto il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) per la durata del controllo. A questo punto è possibile controllare ad es. la temperatura di una bottiglia di latte riscaldata o di un bicchiere che contiene alimenti per neonati. Successivamente la temperatura misurata viene visualizzata sul display LCD.

8.2. Cronometro

1. Per attivare la funzione cronometro, è necessario attivare il dispositivo.
2. Una volta acceso il dispositivo tenere premuto il pulsante multifunzione (6), premere allo stesso tempo due volte in successione il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) in modo che l'icona $\odot$ lampeggi in alto a sinistra nel display LCD.
3. A questo punto se si preme una volta il pulsante di scansione (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) in questa modalità, si avvia la funzione

cronometro. Premendo nuovamente il pulsante (misurazione della temperatura nell'orecchio o sulla fronte) si arresta la funzione cronometro. Premendo il pulsante (6) si azzerà il cronometro. Il cronometro funziona da 0,01 secondi sino a 3 minuti.

Esempio di misurazione del battito cardiaco: Avviare il cronometro e misurare ad es. le pulsazioni di una persona per 15 secondi. A questo punto se si ottengono 18 pulsazioni cardiache nell'arco di 15 secondi, moltiplicare questo valore per 4. In questo modo di ottengono 72 battiti al minuto.

Attenzione! Il dispositivo passa in modo automatico alla modalità Off a distanza di 1 minuto circa dall'ultima misurazione effettuata.

8.3. Misurazione della temperatura ambiente

Il dispositivo misura la temperatura ambiente in modo automatico non appena il dispositivo si trova in modalità Off. La temperatura ambiente viene visualizzata dall'icona $\uparrow$ che si trova a destra a fianco dell'indicazione della temperatura. L'indicazione della temperatura ambiente si aggiorna in modo automatico, un'operazione che può durare sino a 15 minuti.

Attenzione! Per il rilevamento della temperatura ambiente si consiglia di non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole.

8.4. Memorizzazione delle misurazioni

Il dispositivo memorizza in modo automatico gli ultimi 9 valori della temperatura misurati. L'ultimo valore misurato viene sempre collocato nella posizione 1. Per recuperare la memoria, premere il pulsante multifunzione (6) con il dispositivo attivo in modo che venga visualizzata anche l'icona ∞ in alto a sinistra nel display LCD. A destra viene rappresentato il simbolo (3) per la misurazione della temperatura nell'orecchio oppure il simbolo (2) per la misurazione sulla fronte. Innanzitutto viene sempre visualizzato il numero della memorizzazione e successivamente la temperatura misurata in modo automatico. Ad ogni nuova pressione del pulsante multifunzione (6) si passa al numero successivo.

ro successivo della posizione in memoria.

Nota! I valori della temperatura vengono registrati in memoria solo se il dispositivo può passare in modo automatico alla modalità Off dopo la misurazione.

8.5. Conversione da °C a °F

Per passare dai °C ai °F, basta tenere premuto il tasto SCAN per la misurazione nell'orecchio nella modalità Off (indicatore temperatura ambiente) e premere il tasto multifunzione (6) per circa 3 secondi fino alla comparsa del simbolo °F sul display. Procedere allo stesso modo per cambiare la temperatura da °F a °C.

9. Sostituzione delle batterie

Non appena viene visualizzata l'icona  sul display è necessaria la sostituzione delle batterie.

Per questa effettuare questa operazione aprire il vano batterie sul lato posteriore del dispositivo e rimuovere la batteria dall'attacco utilizzando uno strumento che faccia leva (ad es. un cacciavite). A questo punto inserire una batteria nuova (modello CR2032) rispettando la corretta polarità all'interno del dispositivo e richiudere il coperchio del vano batterie.

10. Display LCD – Segnalazione guasti

Segnalazione guasti	Problema	Soluzione
	Segnalazione guasti 5-9 il dispositivo non funziona in modo corretto.	La batteria è scarica. Inserire una batteria nuova nel dispositivo.
	Il processo di misurazione è stato avviato con troppo anticipo.	Iniziare la misurazione solo quando sono visualizzate in modo costante tutte le icone sul display.

Segnalazione guasti	Problema	Soluzione
	Il dispositivo è esposto a variazioni di temperatura troppo rapidi.	Lasciare BS 37 per 30 minuti circa in un ambiente in cui la temperatura ambiente sia compresa tra 10 °C e 40 °C (50 °F e 104 °F).
	La temperatura circostante si trova al fuori dell'intervallo consentito del dispositivo (10 °C-40 °C/ 50 °F-104 °F).	
	1. Nella modalità fronte/orecchio la temperatura da misurare è superiore a 42,2 °C (108 °F). 2. In modalità scansione la temperatura da misurare è superiore a 80 °C (176 °F).	Prestare attenzione al fatto che i valori della temperatura da misurare devono essere compresi all'interno dei valori limite del dispositivo.
	1. Nella modalità fronte/orecchio la temperatura da misurare è inferiore a 34 °C (93,2 °F). 2. In modalità scansione la temperatura da misurare è inferiore a -22 °C (-7,6 °F).	
	Non è possibile attivare il dispositivo.	Sostituire la batteria.

11. Avvertenze per lo smaltimento

 Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

 Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici. Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è

possibile lo smaltimento ecologico.

12. Manutenzione e garanzia

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi. Per garantire una misurazione precisa, prima di ogni utilizzo pulire il sensore di misura con dell'alcool. L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarmi l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura. Con riserva di modifiche tecniche.

13. Dati tecnici

Intervallo di variazione della temperatura circostante:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Misurazione sulla fronte/orecchio:
34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Tolleranza della misurazione sulla fronte/orecchio:
± 0,2 °C (0,4 °F) a 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) per misurazione orecchio a 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) per misurazione fronte;
± 0,3 °C (0,5 °F) per tutti gli altri intervalli di misurazione

Funzionamento in modalità scansione:
-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Tolleranza del funzionamento in modalità scansione:
± 0,3 °C (0,5 °F) a 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % o ± 2 °C (4 °F) a temperature più elevate

Indicazione del display:
gradi centigradi (°C) o Fahrenheit (°F)

Memoria:
ultimi 9 risultati delle misurazioni in modo automatico

Modello batteria:
CR2032

Durata della batteria:
oltre 1000 misurazioni

Disattivazione automatica:

Ad 1 minuto dall'ultima misurazione il dispositivo si disattiva in modo automatico.

Dimensioni:
123 mm x 37 mm x 30 mm (A x L x P)

Peso inclusa la batteria:
62 g

Il presente dispositivo soddisfa le disposizioni della direttiva CE 93/42/EEC.

CE 0197

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet
<http://www.hartig-helling.de>

PL Instrukcja obsługi

Termometr BS 37 jest wielofunkcyjnym (6-w-1) termometrem na podczerwień służącym do pomiaru temperatury czoła i ucha, za pomocą, którego można w prosty, nieskomplikowany i precyzyjny sposób zmierzyć temperaturę ciała Waszego dziecka lub chorej osoby. Dodatkowo urządzenie posiada funkcję skanowania i stopera. Ponadto urządzenie może mierzyć temperaturę otoczenia oraz można na nim odczytać datę i aktualny czas.

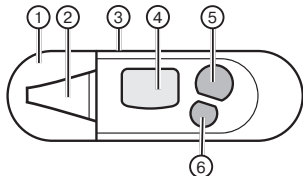
1. Zakres dostawy

- 1 x termometr BS 37 do pomiaru temperatury czoła i ucha
- 1 x bateria CR2032
- 1 x instrukcja obsługi

2. Cechy szczególne

- pomiar na podczerwień temperatury ciała na czole lub w uchu
- precyzyjne wartości pomiarowe w kilka sekund
- sygnał alarmowy przy temperaturach powyżej 37,5 °C/99,5 °F
- funkcja stopera
- zapis ostatnich 9 wartości pomiarowych
- wyświetlanie czasu w układzie 12/24 godzinny
- przełączanie z °C na °F

3. Elementy obsługi



1. Kapturek
2. Czujnik pomiarowy na podczerwień do pomiaru temperatury ucha
3. Przycisk scan do pomiaru w uchu
4. Wskaźnik LCD
5. Przycisk scan do pomiaru na czole
6. Przycisk wielofunkcyjny

4. Wskazówki bezpieczeństwa

W przypadku szkód powstałych przez nieprzestrzeganie tej instrukcji obsługi, wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne. W przypadku nieprzestrzegania wskazań bezpieczeństwa i nieprawidłowym użytkowaniu termometru, nie przejmujemy odpowiedzialności za powstałe szkody rzeczowy i dotykające osób.

- Przed użyciem termometru przeczytać instrukcję obsługi!
- Ze względów bezpieczeństwa oraz ze względu na dopuszczenie do sprzedaży (CE), przebudowa i/lub zmiany produktu we własnym zakresie nie są dozwolone.
- Urządzenie BS 37 może być używane tylko przy użyciu jednej baterii (1 x ogniwo guzikowe CR2032). Nie wolno próbować zasilania urządzenia z innego źródła.
- Urządzenie i baterie nie mogą trafić do rąk dzieci – to nie są zabawki. Baterie są groźne dla życia w przypadku ich połknięcia. W przypadku połknięcia baterii należy wezwać pomoc medyczną.
- Urządzenie należy natychmiast wyłączyć, gdy:
 - posiada widoczne uszkodzenia,
 - nie działa.
- Naprawy i prace nastawcze mogą być przeprowadzane jedynie przez wykwalifikowany personel.
- Należy unikać następujących czynników zewnętrznych na urządzenie:
 - silne zużycie mechaniczne,
 - ekstremalne temperatury,
 - silne wibracje,
 - wysoka wilgotność.
- Materiał opakowania nie wolno pozostawić w sposób niedbały. Folia plastikowa, karton itp. mogą być dla dzieci niebezpieczną zabawką.

5. Pożyteczne wskazówki

- Temperatura ciała ludzkiego zmienia się w ciągu dnia. Najniższa temperatura jest rano a najwyższa wieczorem.
- W idealnym przypadku należałoby zmierzyć temperaturę swoją i członków rodziny w zdrowym stanie i zmierzoną wartość zapisać. W ten sposób można

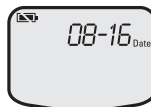
rozpoznać w przypadku choroby, czy chora osoba ma gorączkę lub nie.

6. Przegląd funkcji

Zegar/Data: Wskaźnik czasu/daty pomaga przy odczycie czasu i daty zapisanych pomiarów. W trybie off zmienia się automatycznie wskazanie czasu/daty, co 5 sekund na wyświetlaczu. (Patrz rozdział 7.1. *Ustawianie czasu/daty*, w celu dokonanie odpowiednich ustawień.)
Czas:



Data:



Temperatura pomieszczenia: W trybie off wskazywana jest zawsze aktualna temperatura pomieszczenia, co można rozpoznać po umieszczonym obok po prawej stronie wyświetlanej temperatury symbolu (patrz rozdział 8.3. *Pomiar temperatury pomieszczenia*).



Pomiar w uchu lub na czole: Pomiar temperatury na czole służy prostemu ustaleniu gorączki chorobowej – nie zastępuje to w żadnym wypadku wizyty u lekarza! (Patrz rozdział 7.2. *Użytkowanie termometru do uchu i 7.3. Użytkowanie termometru na czole*, w celu dokonanie odpowiednich ustawień.)



Funkcja skanowania: W trybie skanowania można zmierzyć temperaturę powierzchni, jak np. temperaturę mleka. (Patrz rozdział 8.1. *Skanowanie*, w celu dokonanie odpowiednich ustawień.)



Funkcja stopera: Funkcja stopera służy w szczególności do pomiaru rytmu serca (patrz rozdział 8.2. *Stoper*).



Alarm gorączki: W przypadku, gdy BS 37 stwierdzi temperaturę ciała powyżej 37,5 °C/99,5 °F, rozlega się długi piskliwy sygnał, po którym rozlegają się trzy krótkie sygnały potwierdzające to akustycznie. W takim przypadku chodzi o przypadek gorączki oznaczającej chorobę.



Funkcja zapisu: BS 37 posiada 9 miejsc pamięci, tak, że ostatnie 9 pomiarów jest zapisanych i mogą one zostać w każdej chwili wywołane. Urządzenie znajduje się w trybie zapisu, gdy na wyświetlaczu pojawi się odpowiedni symbol pod ikoną baterii. (Patrz rozdział 8.4. *Zapis wartości pomiaru*, w celu dokonanie odpowiednich ustawień.)



Funkcja przełączania °C/°F: Istnieje możliwość pomiaru temperatury w °Celsiusza, jak też w °Fahrenheita (patrz rozdział 8.5. **Przełączanie z °C na °F**).



7. Uruchomienie

7.1. Ustawianie czasu/daty

1. Przycisk wielofunkcyjny (6) wcisnąć aż rozlegnie się dwukrotny sygnał dźwiękowy.
2. Następnie należy wcisnąć i przytrzymać przycisk wielofunkcyjny (6) tak długo, aż na wyświetlaczu u góry zacznie migać symbol "SET".
3. Z chwilą, gdy na wyświetlaczu pojawi się migający symbol "SET", należy krótko nacisnąć przycisk skanowania (pomiary w uchu lub na czole), tak, że po lewej stronie u góry na wyświetlaczu pojawi się liczba "24". Czas zegarowy pokazywany jest wtedy w trybie 24-godzinny. W przypadku zdecydowania się na tryb 12 godzinny, należy ponownie wcisnąć przycisk skanowania (pomiary w uchu lub na czole), tak, że pokaże się symbol "PM" (po godzinie 12) lub nie pojawia się żaden symbol (przed godziną 12).
4. Teraz można dokonać wpisu aktualnej godziny, po ustaleniu trybu 12/24-godzinny należy krótko raz wcisnąć przycisk wielofunkcyjny (6), tak, że wyświetlacz godzin zaczyna migać. Za pomocą przycisku skanowania (pomiary w uchu lub na czole) podać odpowiednią godzinę.
5. W celu podania minut i daty należy ponownie wcisnąć przycisk wielofunkcyjny

(6), tak, że zacznie migać odpowiedni wyświetlacz minutowy lub daty. Za pomocą przycisku skanowania (pomiary w uchu lub na czole) można wtedy dokonać odpowiednich ustawień (minuty, rok, miesiąc, dzień).

Wskazówka! W przypadku, gdy w trybie ustawianie w czasie 5 sekund nie zostanie wykonana żadna zmiana, urządzenie przełącza automatycznie na tryb normalny.

7.2. Użytkowanie termometru do uchu

1. Przed użyciem termometru należy zwracać uwagę na to, żeby podczerwony czujnik pomiarowy (2) był czysty i nie pokryty pyłem. W celu włączenia termometru BS 37, należy wcisnąć raz przycisk wielofunkcyjny (6) tak, że na wyświetlaczu pojawi się obraz przedstawiony na rysunku pomiaru na czole/w uchu.
2.  W przypadku pomiaru temperatury u dzieci poniżej jednego roku życia, należy pociągnąć prosto do tyłu muszle uszną.
3.  W przypadku pomiarów temperatury dzieci powyżej jednego roku życia i u dorosłych, muszle uszną należy pociągnąć poprzecznie do góry.
4. W trakcie, gdy ucho jest ciągnięte, należy ostrożnie i na tyle na ile jest to możliwe wsadzić głęboko końcówkę pomiarową do ucha tak, żeby został zatknięty kanał ucha.

5.  Wcisnąć krótko raz przycisk scan przeznaczony do pomiaru temperatury w uszach (3). Rozpoczęcie pomiaru sygnalizowane jest poprzez krótki sygnał dźwiękowy. Urządzenie należy trzymać w uchu do tego czasu, aż dwukrotny sygnał potwierdzający zasysygnalizuje zakończenie pomiaru. Teraz można odczytać zmierzoną temperaturę na wskaźniku LCD.

Uwaga! Urządzenie wyłącza się automatycznie po upływie ok. jednej minuty od ostatnio dokonanego pomiaru.

W następujących przypadkach zalecamy dokonanie trzech pomiarów w tym samym uchu. W przypadku otrzymania różnych wartości, należy przyjąć wartość najwyższą:

1. W przypadku niemowląt w pierwszych 90 dniach życia.
2. W przypadku dzieci poniżej 3 roku życia z osłabionym systemem immunologicznym, u których choroby związane z gorączkowaniem należy traktować w specjalny sposób.
3. W przypadku, gdy urządzenie jest użytkowanie po raz pierwszy i należy się zaznaczyć z jego działaniem.

Wskazówki!

- W trakcie pomiaru, miga ciągle symbol po prawej stronie wskazania temperatury. Po zakończonym pomiarze, symbol  jest w sposób ciągły widoczny na wyświetlaczu.
- Pomiar następuje w normalnym przypadku w ciągu 3 do 8 sekund, w zależności od tego ile czasu potrzebuje urządzenie BS 37 do określenia temperatury ciała.
- Może się zdarzyć, że temperatura mierzona w prawym uchu nieznacznie różni się od temperatury mierzonej w lewym uchu. Z tego też powodu, w przypadku powtórzonych pomiarów, należy dokonywać pomiaru zawsze w tym samym uchu.
- W przypadku, gdy osoba, u której dokonywany ma być pomiar leżała przez dłuższy czas na uchu, w którym następnie

dokonywany ma zostać pomiar, może dojść do wyższych wskazań temperatury. W takich przypadkach zalecamy poczekać kilka minut z pomiarem.

Ważne!

Podobnie, jak w przypadku innych termometrów, mogą wystąpić niewielkie wahania pomiarów ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F) w przypadku, gdy wykonanych zostanie wiele następujących po sobie pomiarów.

W celu zredukowania błędu pomiaru, powinna nastąpić przerwa ok. 30 sekund pomiędzy poszczególnymi pomiarami.

7.3. Użytkowanie termometru na czole

1. Przed użyciem termometru należy zwrócić uwagę, żeby czujnik na podczerwień (2) był czysty i niezakurzony. W celu włączenia termometru BS 37, należy wcisnąć raz przycisk wielofunkcyjny (6) tak, że na wyświetlaczu pojawi się obraz przedstawiony na rysunku pomiaru na czole/w uchu.
2.  Urządzenie przytrzymać przy skroni i wcisnąć raz na krótko przycisk scan przeznaczony do pomiaru temperatury na czole (5). Rozpoczęcie pomiaru potwierdzone zostaje poprzez krótki

sygnał dźwiękowy.

3. Urządzenie tak długo przytrzymać przy skroni, aż rozlegnie się dwukrotny sygnał dźwiękowy oznajmujący koniec pomiaru. Teraz można odczytać zmierzoną temperaturę na wyświetlaczu ciekłokrystalicznym.

Wskazówki!

- W trakcie pomiaru, miga ciągle symbol po prawej stronie wskazania temperatury. Po zakończonym pomiarze, symbol  jest w sposób ciągły widoczny na wyświetlaczu.
- Pomiar następuje w normalnym przypadku w ciągu 3 do 8 sekund, w zależności od tego ile czasu potrzebuje urządzenie BS 37 do określenia temperatury ciała.

- W przypadku pomiaru na czole można dokonać pomiaru zarówno po prawej jak też po lewej stronie czoła.

Ważne!

Podobnie, jak w przypadku innych termometrów, mogą wystąpić niewielkie wahania pomiarów ($\pm 0,2-0,3^{\circ}\text{C}$; $\pm 0,4-0,5^{\circ}\text{F}$) w przypadku, gdy wykonanych zostanie wiele następujących po sobie pomiarów.

W celu zredukowania błędu pomiaru, powinna nastąpić przerwa ok. 30 sekund pomiędzy poszczególnymi pomiarami.

8. Funkcje

8.1. Skanowanie

1. W celu włączenia funkcji skanowania, urządzenie musi być włączone.
2. Przy włączonym urządzeniu trzymać wciśnięty przycisk wielofunkcyjny (6). Jednocześnie należy wcisnąć raz na krótko przycisk skanowania (pomiary w uchu lub na czole), tak, że na dole po prawej stronie wyświetlacza LCD ukazuje się symbol .
3. W celu zmierzenia temperatury, należy na czas pomiaru wcisnąć przycisk skanowania (pomiary w uchu lub na czole). W ten sposób można dokonać pomiaru np. podgrzanej butelki z mlekiem lub słojeczka z jedzeniem dla dziecka. Zmierzona temperatura pokazuje się następnie na wyświetlaczu LCD.

8.2. Stoper

1. W celu włączenia stopera, urządzenie musi być włączone.
2. Przy włączonym urządzeniu należy przytrzymać wciśnięty przycisk wielofunkcyjny (6) jednocześnie wciskając dwa razy pod rząd przycisk skanowania (pomiary w uchu lub na czole), tak, że u góry po lewej stronie wyświetlacza LCD ukazuje się symbol .
3. W przypadku jednokrotnego wciśnięcia w tym trybie przycisku skanowania (pomiary w uchu lub na czole), startuje funkcja stopera. Poprzez ponowne wciśnięcie przycisku (pomiary w uchu lub na czole) włączona jest funkcja stopera.

Jednokrotne wciśnięcie przycisku (6) ustawia stoper na wartość zero. Stoper pracuje od 0,01 sekundy do 3 minut.

Przykład pomiaru rytmu serca:

Uruchomić stoper i zmierzyć przez np. 15 sekund puls danej osoby. W przypadku, gdy w ciągu 15 sekund naliczonych zostanie 18 uderzeń serca, należy tę wartość pomnożyć przez 4. W ten sposób naliczone zostają 72 uderzenia serca na minutę.

Uwaga! Urządzenie przełącza automatycznie na tryb off po upływie ok. 1 minuty po ostatnim pomiarze.

8.3. Pomiar temperatury pomieszczenia

Urządzenie mierzy automatycznie temperaturę pomieszczenia, z chwilą, gdy urządzenie znajduje się w trybie Off. Temperatura pomieszczenia oznaczana jest przez symbol  stojący po prawej stronie wyświetlanej temperatury. Wskaźnik temperatury aktualizuje się automatycznie, co może potrwać do 15 minut.

Uwaga! W celu ustalenia temperatury pomieszczenia, urządzenie nie powinno być poddawane bezpośredniemu padaniu promieni słonecznych.

8.4. Zapis wartości pomiaru

Urządzenie automatycznie zapisuje 9 ostatnio zmierzonych wartości. Przy czym ostatnio zmierzona wartość zawsze znajduje się na pozycji 1.

W celu wywołania pamięci, należy wcisnąć przy włączonym urządzeniu, przycisk wielofunkcyjny (6), tak, że po lewej stronie wyświetlacza LCD pojawia się symbol . Przedstawiony zostaje przy tym graficznie po prawej stronie -symbol pomiaru temperatury w uchu lub symbol -oznaczający pomiar temperatury na czole. Najpierw pojawia się numer pamięci, a następnie automatycznie pojawia się zmierzona temperatura. Ponowne wciśnięcie przycisku wielofunkcyjnego (6) powoduje przeskok do następnego numeru pamięci.

Wskazówka! Wartości temperatury zapisywane są w pamięci tylko wtedy, gdy

urządzenie po pomiarze przełącza się automatycznie do trybu Off.

8.5. Przełączanie z $^{\circ}\text{C}$ na $^{\circ}\text{F}$

Przełączanie ze $^{\circ}\text{C}$ na $^{\circ}\text{F}$ następuje poprzez wciśnięcie przycisku scan do pomiaru temperatury w uchu w trybie (wskazania temperatury otoczenia) oraz przycisku wielofunkcyjnego (6) na ok. 3 sekundy tak, że na wyświetlaczu pojawi się symbol $^{\circ}\text{F}$. W ten sam sposób należy postąpić w przypadku przejścia ze wskazań w $^{\circ}\text{F}$ na $^{\circ}\text{C}$.

9. Wymiana baterii

Z chwilą, gdy na wyświetlaczu pojawia się symbol , niezbędna jest wymiana baterii. W tym celu należy otworzyć schowek baterii znajdujący się w tylnej części urządzenia i wyjąć z uchwytu baterię za pomocą narzędzia podważającego (np. śrubokręta). Następnie należy włożyć do urządzenia nową baterię (Typ CR2032) przy uwzględnieniu prawidłowej biegunowości i zamknąć przykrywkę schowka.

10. Wyświetlacz LCD – wyświetlanie usterek

Wskazanie usterki	Problem	Rozwiązanie
Er...	Wskazanie usterki 5-9 urządzenie nie pracuje prawidłowo.	Bateria jest wyczerpana. Należy włożyć nową baterię do urządzenia.
Er 1	Pomiar został za wcześnie rozpoczęty.	Pomiar rozpocząć wtedy, gdy wszystkie symbole są na stałe widoczne na wyświetlaczu.

Wskazanie usterki	Problem	Rozwiązanie
Er 2	Urządzenie poddane zostało częstym zmianom temperatury.	Urządzenie BS 37 umieścić na ok. 30 minut w pomieszczeniu, w którym panuje temperatura pomiędzy 10°C i 40°C (50°F i 104°F).
Er 3	Temperatura otoczenia leży poza dopuszczalnym zakresem działania urządzenia (10°C do 40°C / 50°F do 104°F).	Należy zwrócić uwagę na to, żeby mierzone wartości temperatur znajdowały się pomiędzy wartościami granicznymi urządzenia.
H1	1. W trybie pomiaru temperatury na czole/-w uchu, mierzona temperatura wynosi powyżej $42,2^{\circ}\text{C}$ (108°F). 2. W trybie skanowania, mierzona temperatura wynosi ponad 80°C (176°F).	Należy zwrócić uwagę na to, żeby mierzone wartości temperatur znajdowały się pomiędzy wartościami granicznymi urządzenia.
Lo	1. W trybie pomiaru temperatury na czole/-w uchu, mierzona temperatura wynosi poniżej 34°C ($93,2^{\circ}\text{F}$). 2. W trybie skanowania, mierzona temperatura wynosi poniżej -22°C ($-7,6^{\circ}\text{F}$).	Należy wymienić baterię.
		

11. Wskazówka dotycząca usuwania odpadów

 Zużyte urządzenia, które oznaczone są podanym na rysunku symbolem, nie mogą być usuwane wraz z odpadami domowymi.



Zużyte baterie i akumulatory, które oznaczone są symbolem podanym na rysunku nie mogą być usuwane z odpadami domowymi.

Powinny być one oddane w punkcie odbioru starych urządzeń, baterii lub odpadów specjalnych (Prosimy o poinformowanie się w urzędzie gminy) lub u sprzedawcy, u którego zostały one nabyte. Zostaną one tam usunięte w sposób przyjazny dla środowiska.

12. Pielęgnacja i gwarancja

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielić urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących. W celu uzyskania dokładnych wyników pomiaru, należy przed każdym pomiarem oczyścić czujnik pomiarowy za pomocą alkoholu.

Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przenieśenie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu. Zapewniamy prawa gwarancyjne na okres 3 lat od daty zakupu.

Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub zużycia nie ponosimy odpowiedzialności.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

13. Dane techniczne

Zakres temperatury otoczenia:
10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)

Pomiar temperatury na czole/-w uchu:
34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)

Tolerancja pomiaru na czole/-w uchu:
± 0,2 °C (0,4 °F) przy 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) dla pomiaru temperatury w uchu, przy 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) dla pomiaru temperatury na czole; ± 0,3 °C (0,5 °F) dla wszystkich pozostałych zakresów pomiarowych

Tryb skanowania:

-22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)

Tolerancja trybu skanowania:
± 0,3 °C (0,5 °F) przy 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % lub ± 2 °C (4 °F) w przypadku wyższych temperatur

Wyświetlacz:
stopnie Celsjusza (°C) lub Fahrenheita (°F)

Pamięć:
ostatnie 9 wyników pomiarów

Typ baterii:
CR2032

Żywotność baterii:
ponad 1000 pomiarów

Automatyczne wyłączenie:
1 Minutę po ostatnim pomiarze, urządzenie wyłącza się automatycznie.

Wymiary:
123 mm x 37 mm x 30 mm (dł. x szer. x głęb.)

Waga wraz z baterią:
62 g

Urządzenie to odpowiada przepisom dyrektywy EG 93/42/EEC.

CE 0197

Aktualne informacje o produkcji znajdziesz na naszej stronie internetowej
<http://www.hartig-helling.de>



Návod na obsluhu

BS 37 je multifunkční 6 v 1 – infračervený čelní a ušní teploměr, pomocí kterého můžete snadno a jednoduše zkontrolovat přesnou teplotu těla vašeho dítěte, nebo nemocné osoby. BS 37 má navíc funkci skenování a stopek. Proto lze pomocí tohoto přístroje měřit teplotu místnosti a také zjistit datum a přesný čas.

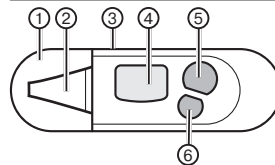
1. Rozsah datávky

1 x BS 37 čelní a ušní teploměr
1 x baterie CR2032
1 x návod k obsluze

2. Zvláštnosti

- infračervené měření teploty těla na čele a v uchu
- přesné hodnoty měření za několik málo vteřin
- alarmní signál u teplot převyšujících 37,5 °C/99,5 °F
- funkce stopek
- uložení posledních 9 naměřených hodnot
- zobrazení hodin 12/24
- přepnutí ze °C na °F

3. Prvky obsluhy



1. Ochranný kryt
2. Infračervené čidlo pro měření v uchu
3. Skenovací tlačítko pro měření v uchu
4. Zobrazení LCD
5. Skenovací tlačítko pro čelní měření
6. Multifunkční tlačítko

4. Bezpečnosti upozornění

Při škodách, které byly způsobeny nedodržením tohoto návodu k obsluze, se ruší daná záruka. Při nedodržení bezpečnostních upozornění a neodborné obsluze lékařského teploměru rovněž

nepřejímáme žádnou záruku za věcné škody, nebo poškození osob.

- Před použitím teploměru si přečtěte návod k obsluze!
- Z bezpečnostních a schvalovacích důvodů (CE) není svévolná přestavba a/nebo změna výrobku povolena.
- BS 37 se smí provozovat výlučně pomocí baterie (1 x knoflíková baterie CR2032). Nikdy se nepokoušejte provozovat přístroj pomocí jiného zdroje energie.
- Přístroj a baterie nepatří do rukou dítěte – nejsou hračkou. Baterie mohou být životu nebezpečné, pokud budou spolknuty. Pokud dojde ke spolknutí baterie, je nutné ihned vyhledat lékařskou pomoc.
- Přístroj se musí ihned uvést mimo provoz, pokud:
 - vykazuje viditelné škody,
 - již nefunguje.
- Opravy a seřizovací práce smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál.
- Zamezte následujícím vlivům na přístroj:
 - silné mechanické působení,
 - extrémní teploty,
 - silné vibrace,
 - vysoká vlhkost.
- Nenechte balící materiál ležet bez dozoru. Plastové fólie, plastové sáčky, kartony atd. se mohou stát pro dítě nebezpečnou hračkou.

5. Užitečné pokyny

- Tělesná teplota lidského těla kolísá během dne. Nejnížší teplota je brzy ráno a nejvyšší večer.
- V ideálním případě byste si měli jednou změřit svoji teplotu a teplotu členů rodiny v době, kdy jste zdraví a tuto naměřenou teplotu si zapsat. Tak budete moci v době nemoci ihned rozpoznat, zda má nemocná osoba horečku, nebo ne.

6. Přehled funkcí

Přesný čas/datum: Přesný čas/zobrazení data vám pomůže při funkci uložení přechíst datum a přesný čas provedeního měření. V provozu off se na displeji zobrazí přesného času/data mění každých 5 vteřin automaticky. (Provedení potřebného nastavení viz odstavce 7.1 Nastavení

přesného času/data.)

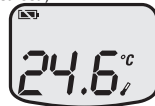
Přesný čas:



Data:



Teplota místnosti: V provozu off se vždy zobrazuje aktuální teplota místnosti, můžete to uvidět na symbolu  vpravo vedle zobrazení teploty (viz odstavec 8.3. *Měření teploty místnosti*).



Měření teploty čela/ucha: měření čela a ucha slouží k jednoduchému zjištění zvýšené teploty při nemoci – nenahrazují však v žádném případě návštěvu lékaře! (Pro provedení potřebného nastavení viz odstavce 7.2 *Použití ušního teploměru* a 7.3 *Použití čelního teploměru*.)



Skenovací funkce: Skenovacím režimem můžete změřit teploty povrchu jako např. teplotu mléka. (Pro provedení potřebného nastavení viz odstavec 8.1 *Skenování*.)



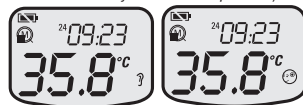
Funkce stoppek: Funkce stoppek se hodí zvláště pro měření tepu (viz odstavec 8.2 *Stopky*).



Teplotní alarm: Pokud BS 37 zjistí teplotu těla vyšší než 37,5 °C/99,5 °F, dojde k akustickému potvrzení tohoto faktu prostřednictvím dlouhého pípavého zvuku, po kterém následují tři krátké pípavé zvuky. V tomto případě zvýšená teplota signalizuje, že měřený člověk je nemocen.



Funkce paměti: BS 37 má k dispozici 9 paměťových míst, takže lze uložit do paměti a znovu vyvolat posledních 9 měření. V režimu uložení do paměti se nacházíte, když na displeji pod zobrazením baterie uvidíte odpovídající symbol. (Provedení potřebného nastavení viz odstavec 8.4 *Uložení naměřených hodnot do paměti*.)



Funkce přepnutí °C/°F: Máte možnost měřit teplotu ve °Celsia, nebo °Fahrenheita (viz odstavec 8.5 *Přepnutí ze °C na °F*).



7. Uvedení do provozu

7.1 Nastavení přesného času/data

1. Stiskněte a přidržte multifunkční tlačítko (6) tak dlouho, dokud neuslyšíte dvojitý pípnutí.
2. Poté stiskněte a přidržte multifunkční tlačítko (6) tak dlouho, dokud vpravo nahoře na displeji neblíká symbol SET.
3. Jakmile začne blikat na displeji symbol SET, stiskněte krátce skenovací tlačítko (měření v uchu nebo na čele) tak, že vlevo nahoře na displeji začne blikat číslice 24. Přesný čas se potom zobrazí ve 24-hodinovém režimu. Pokud se rozhodnete pro 12-hodinový režim, musíte skenovací tlačítko stisknout znovu (ušní nebo čelní měření), aby se objevil PM (po 12. hodině), nebo se neobjeví žádný symbol (před 12. hodinou).
4. Nyní můžete provést aktuální zadání hodiny, kdy po zadání 12/24 hodin jednou krátce stisknete multifunkční tlačítko (6), takže začne blikat zobrazení hodin. Pomocí skenovacího tlačítka (ušní nebo čelní měření) pak zadáte odpovídající hodinu.
5. Pro zadání minut a data stiskněte znovu multifunkční tlačítko (6) tak, že začne blikat odpovídající zobrazení minut, popř. data. Pomocí skenovacího tlačítka (ušní nebo čelní měření) zadáte odpovídající údaje (minuty, rok, měsíc, den).

Upozornění! Pokud neproběhne v režimu nastavení během 5 vteřin žádná změna, přístroj se automaticky přepne do běžného provozu.

7.2 Použití ušního teploměru

1. Před použitím tohoto teploměru dejte pozor na to, aby bylo infračervené čidlo (2) čisté a bez prachu. Pro aktivaci BS 37 stiskněte jednou multifunkční tlačítko (6) tak, že displej se zobrazí tak, jak je uvedeno v zobrazení pro měření teploty čela/ucha.

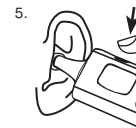


Při měření teploty u dětí pod jeden rok věku zatáhněte ušní boltec přímo dozadu.



Při měření teploty u dětí nad jeden rok věku a u dospělých zatáhněte ušní boltec šikmo nahoru.

4. Během toho, jak zatáhnete ušní boltec, dejte měřicí hrot opatrně tak daleko do ucha, jak je jen možné, aby se jím ušní kanál zaplnil.



Pro měření v uchu (3) stiskněte jednou krátce skenovací tlačítko. Spuštění průběhu měření bude potvrzeno a signalizováno krátkým tónem. Přidržte přístroj v uchu tak dlouho, dokud neuslyšíte dvojitý signální tón potvrzující konec měření. Nyní můžete naměřenou teplotu přečíst na zobrazení LCD.

Pozor! Přístroj se automaticky vypne asi po 1 minutě od naposledy provedeného měření.

V následujících případech vám doporučujeme provést tři měření ve stejném uchu. Při rozdílných hodnotách použijte nejvyšší naměřenou hodnotu:

1. U kojenců v prvních 90 dnech jejich života.
2. U dětí mladších 3 let s oslabeným imunitním systémem, u nichž má nemoc se zvýšenou teplotou klíčový význam.
3. Pokud přístroj používáte poprvé a chcete se s ním blíže seznámit.

Pokyny!

- Během měření nepřetržitě blíká symbol  vpravo vedle ukazatele teploty. Po ukončení měření je tento symbol na displeji viditelný trvale.
- Měření běžně trvá asi 3 až 8 vteřin, podle



toho, kolik času BS 37 potřebuje ke zjištění tělesné teploty.

- Může se stát, že se teplota naměřená v pravém uchu liší od teploty naměřené v levém uchu. Proto je nutné při opakovaném měření měřit teplotu ve stejném uchu.
- Pokud člověk leží delší dobu na uchu, ve kterém se poté má měřit teplota, může dojít ke zvýšení výsledku měření. Doporučujeme vám v tomto případě s měřením několik minut počkat.

Důležité! Stejně jako u každého jiného teploměru se i zde mohou vyskytnout neplatné výkvy v měření ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F), pokud se provede několik po sobě následujících měření. Pro redukci chyb měření by měla být mezi jednotlivými měřeními časová mezera asi 30 vteřin.

7.3 Použití čelního teploměru

1. Před použitím tohoto teploměru dejte pozor na to, aby bylo infračervené čidlo (2) čisté a bez prachu. Pro aktivaci BS 37 stiskněte jednou multifunkční tlačítko (6), displej se zobrazí tak, jak je uvedeno v zobrazení pro měření teploty čela/ucha.

2. Přidržte přístroj na spánku a stiskněte jednou krátce skenovací tlačítko pro měření na čele (5). Spuštění průběhu měření bude potvrzeno a signalizováno krátkým tónem.



3. Přidržte přístroj na spánku tak dlouho, dokud nezazní dvojitý potvrzovací tón pro potvrzení konce měření. Nyní si můžete naměřenou teplotu přečíst na zobrazení LCD.

Pokyn!

- Během měření nepřetržitě bliká symbol ☹️ vpravo vedle ukazatele teploty. Po ukončení měření je tento symbol na displeji viditelný trvale.
- Měření běžné trvá asi 3 až 8 vteřin, podle toho, kolik času BS 37 potřebuje ke zjištění tělesné teploty.

- Při měření teploty na čele lze použít jak levé, tak pravé strany čela.

Důležité! Stejně jako u každého jiného teploměru se i zde mohou vyskytnout neplatné výkvy v měření ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F), pokud se provede několik po sobě následujících měření. Pro redukci chyb měření by měla být mezi jednotlivými měřeními časová mezera asi 30 vteřin.

8. Funkce

8.1 Skenování

1. Pro aktivaci funkce skenování se musí přístroj zapnout.
2. V zapnutém stavu stiskněte a přidržte multifunkční tlačítko (6). Současně stiskněte jednou krátce skenovací tlačítko (měření ušní nebo čelní) tak, že se dole vpravo na zobrazení LCD zobrazí symbol ☹️.
3. Pro měření teploty musíte skenování tlačítko (ušní nebo čelní měření) stisknout a přidržet po dobu kontroly. Nyní můžete např. zkontrolovat teplotu ohřáté lahvičky s mlékem, nebo skleničky s dětskou výživou. Naměřená teplota se vám zobrazí na zobrazení LCD.

8.2 Stopky

1. Pro aktivaci funkce stopky se musí přístroj zapnout.
2. V zapnutém stavu stiskněte a přidržte multifunkční tlačítko (6). Současně stiskněte dvakrát po sobě skenovací tlačítko (měření ušní nebo čelní) tak, že se nahoře vlevo na zobrazení LCD zobrazí symbol ⌚.
3. Pokud nyní v tomto režimu stisknete jednou skenovací tlačítko (ušní nebo čelní měření), spustí se funkce stopky. Opětovným stisknutím skenovacího tlačítka (ušní nebo čelní měření) se funkce stopky zastaví. Jedním stisknutím multifunkčního tlačítka (6) se stopky nastaví zpátky na nulu. Stopky měří v rozsahu od 0,01 vteřin do 3 minut.

Příklad měření tepu: Spusťte stopky a měřte některé osobě např. 15 vteřin tep. Když se

dostanete na 18 úderů srdce za 15 vteřin, znásobte tuto hodnotu čtyřmi. Tak vypočtete 72 úderů srdce za minutu.

Pozor! Přístroj se asi za 1 minutu automaticky přepne po posledním měření do vypnutého režimu.

8.3 Měření teploty místnosti

Přístroj měří teplotu v místnosti automaticky, pokud se nachází v režimu vypnutí (off). Teplota místnosti se vám zobrazí pomocí symbolu 🌡️ nacházejícího se pod zobrazením teploty. Zobrazení teploty místnosti se aktualizuje automaticky, což může trvat až 15 minut.

Pozor! Při zjišťování teploty místnosti se přístroj nesmí vystavit na přímé sluneční záření.

8.4 Uložení naměřené

Přístroj automaticky ukládá 9 naposledy naměřených hodnot teploty, kdy poslední naměřená hodnota je vždy umístěna v pozici 1. Pro vyvolání paměti stiskněte při zapnutém přístroji multifunkční tlačítko (6) tak, že nahoře vlevo na zobrazení LCD se zobrazí symbol 📁. Přitom se vpravo graficky zobrazí symbol pro ušní měření 🧠, nebo symbol pro čelní měření 🧒. Nejdříve se vždy objeví číslo paměti a poté automaticky naměřená teplota. Každým opětovným stisknutím multifunkčního tlačítka (6) se číslo paměti přepne směrem dále.

Upozornění! Hodnoty teploty se uloží do paměti jen tehdy, když se přístroj po měření může automaticky přepnout do režimu vypnutí (off).

8.5 Přepnutí ze °C na °F

Přepnutí ze °C na °F proběhne, pokud v režimu vypnutí (off) (zobrazení teploty místnosti) přidržíte skenovací tlačítko pro ušní měření stisknuté a multifunkční tlačítko (6) stisknete po dobu asi 3 vteřin tak, že se na displeji objeví symbol °F. Stejným způsobem postupujete, chcete-li přeměnit

teplotu ze °F na °C.

9. Výměna baterie

Jakmile se na displeji objeví symbol 🔋, je nutné vyměnit baterii.

Za tímto účelem otevřete prostor pro baterii na zadní straně přístroje a pomocí pákového nástroje (např. šroubováku) vyjměte baterii z uchycení. Nyní vložte novou baterii (typ CR2032) při dodržení správné polaritě do přístroje a kryt prostoru pro baterii opět uzavřete.

10. Zobrazení LCD – Indikátor poruchy

Indikátor poruchy	Problém	Řešení
Er...	Indikátor poruchy 5-9 – přístroj nepracuje správně.	Baterie je vybitá. Prosím, vložte do přístroje novou baterii.
Er 1	Měření začalo příliš brzy.	Začněte měřit teplotu poté, kdy jsou všechny symboly na displeji trvale viditelné.
Er 2	Přístroj je vystaven příliš velkému změně teploty.	Umístěte BS 37 po dobu asi 30 minut do místnosti, ve které je teplota mezi 10 °C a 40 °C (50 °F a 104 °F).
Er 3	Okolní teplota je mimo přípustnou teplotní oblast přístroje (10 °C až 40 °C/50 °F až 104 °F).	



H_i	1. V režimu čelního/ušního měření je měřená teplota nad 42,2 °C (108 °F). 2. Ve skenovacím režimu je měřená teplota nad 80 °C (176 °F).	Dbejte, prosím, na to, že se měřená teplota musí nacházet v rozsahu mezních hodnot přístroje.
Lo	1. V režimu čelního/ušního měření je měřená teplota pod 34 °C (93,2 °F). 2. Ve skenovacím režimu je měřená teplota pod -22 °C (-7,6 °F).	
	Přístroj nelze aktivovat.	Vyměňte, prosím, baterii.

11. Pokyny k likvidaci

Staré přístroje, označené vyobrazeným symbolem, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.

Vybíje baterie a akumulátory (aku), označené jedním z vyobrazených symbolů, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.

Musíte je odevzdat do sběrného dvora pro staré přístroje, vybité baterie resp. nebezpečný odpad (informujte se prosím ve Vaší obci) nebo u Vašeho obchodníka, u něhož jste je koupil. Ti mají na starosti jejich ekologickou likvidaci.

12. Udržba a záruka

Žárovku před čištěním odpojte od jiných komponentů a na čištění nepoužívejte agresivní čisticíidla.

Žárovka byla podrobena přísné výstupní kontrole. Vznikne-li přesto důvod pro reklamaci, zašlete nám Žárovku spolu

s dokladem o zaplacení. Na výrobek poskytujeme 2 roční záruku od datumu prodeje.

Neručíme za škody způsobené nesprávnou manipulací, používáním anebo opotřebením. Technické změny vyhrazeny.

Na světelné zdroje se neposkytuje žádná záruka.

13. Technická data

Rozsah okolní teploty: 10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)
Čelní/Ušní měření teploty: 34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Tolerance čelního/ušního měření teploty: ± 0,2 °C (0,4 °F) při 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) pro ušní měření teploty a 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) pro čelní měření teploty; ± 0,3 °C (0,5 °F) pro všechny ostatní oblasti měření
Režim skenování: -22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Tolerance režimu skenování: ± 0,3 °C (0,5 °F) při 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % nebo ± 2 °C (4 °F) při vyšších teplotách
Zobrazení displeje: Stupeň (°C) nebo Fahrenheit (°F)
Paměť: automatická pro 9 posledních výsledků měření
Typ baterie: CR2032
Životnost baterie: přes 1000 měření
Automatické vypnutí: 1 minutu po posledním měření se přístroj automaticky vypne.
Rozměry: 123 mm x 37 mm x 30 mm (D x Š x V)
Hmotnost včetně baterie: 62 g

Tento přístroj je v souladu s ustanoveními směrnice EU 93/42/EEC.

Jakékoliv informace o produktech najdete na naší internetové stránce <http://www.hartig-helling.de>

SK Návod na obsluhu

BS 37 je multifunkční infračervený čelový a ušný teplomer 6-v-1, kterým můžete ověřit! Telesnou teplotu Vášho dítěte a/alebo nemocné osoby ve Vmí ľahko, nekomplikovane a presne. BS 37 má navyše funkciu skeneru a stopky. Okrem toho je možné pomocou tohto prístroja zmerať teplotu v miestnosti, ako aj odčítať dátum a čas.

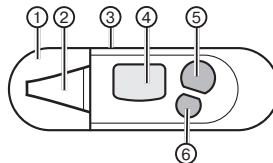
1. Rozsah dodávky

1 x čelový a ušný teplomer BS 37
1 x batéria CR2032
1 x návod na obsluhu

2. Zvláštnosti

- infračervené meranie telesnej teploty na čele a v uchu
- presné namerané hodnoty v priebehu niekoľkých sekúnd
- alarmujúci signál pri teplotách vyšších ako 37,5 °C/99,5 °F
- funkcia stopiek
- ukladanie posledných 9 nameraných hodnôt
- ukazovateľ hodín 12/24
- prepínanie z °C na °F

3. Obslužné prvky



1. Ochranný kryt
2. Infračervené čidlo pro měření v uchu
3. Skenovací tlačítko pro měření v uchu
4. Zobrazení LCD
5. Skenovací tlačítko pro čelní měření
6. Multifunkční tlačítko

4. Bezpečnostné upozornenia

U škôd, ktoré vznikli v dôsledku nedodržania tohto návodu na obsluhu, zaniká akýkoľvek garančný nárok. Pri nedodržaní

bezpečnostných predpisov a pri nevhodnom zaobchádzaní s teplomerom horúčky nepreberáme za prípadné následné škody, a to tak vecne ako aj prípadné poranenia osôb, žiadnu záruku.

- Pred použitím teplomera si prečítajte návod na obsluhu!
- Z bezpečnostných dôvodov a z dôvodov schvaľovania (CE) nie je dovolené vykonať vlastné prestavenie a/alebo zmeny na výrobku.
- BS 37 môže byť prevádzkovaný výlučne prostredníctvom batérie (1 x gombiková batéria CR2032). Nepokúšajte sa preto nikdy prevádzkovať prístroj pomocou iného napájania prúdom.
- Prístroj a batérie nepatria do rúk deťom – nie sú to hračky. Batérie môžu byť v prípade prehltnutia životu nebezpečné. Pokiaľ by došlo k prehltnutiu batérie, musíte ihneď vyhľadať lekársku pomoc.
- Prestaňte prístroj ihneď používať, ak:
 - vykazuje viditeľné poškodenie,
 - viac nefunguje.
- Opravy a nastavenia môže vykonávať len kvalifikovaný odborný personál.
- Zabráňte nasledovným vplyvom na prístroj:
 - silná mechanická záťaž,
 - extrémne teploty,
 - silné vibrácie,
 - vysoká vlhkosť.
- Nenechávajte bez dozoru pohoďený baliaci materiál. Plastikové fólie, plastikové vrecká, kartónové atď. by sa mohli stať pre deti príliš nebezpečnou hračkou.

5. Užitočné upozornenia

- Telesná teplota ľudského tela v priebehu dňa kolíše. Najnižšia teplota býva skoro ráno a najvyššia večer.
- Ideálne by bolo, keby ste si svoju teplotu a teplotu ostatných rodinných príslušníkov odmerali v zdravom stave a nameranú hodnotu si zaznamenali. Potom budete môcť pri meraní počas nemoci ihneď rozpoznať, či nemocná osoba má horúčku alebo nie.

6. Prehľad funkcií

Čas/Dátum: Ukazovateľ času a dátumu Vám pomáha v prípade využitia pamäteovej

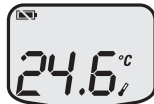
funkcie odčítať čas a dátum uskutočneného merania. V prípade vypnutej funkcie sa ukazovateľ času a dátumu na displeji automaticky mení každých 5 sekúnd. (Pri príslušných nastaveniach si pozrite odsek 7.1 Nastavenie hodín/dátumu.)
Čas:



Dátum:



Teplota v miestnosti: Počas vypnutého režimu je stále zobrazená aktuálna teplota v miestnosti, môžete ju vidieť na symbole stojacom vpravo, pri ukazovateli teploty. (Vid' odsek 8.3 Meranie teploty v miestnosti.)



Čelové/ušné meranie: Čelové a ušné merania slúžia na jednoduché zisťovanie horúčkových onemocnění – v žiadnom prípade však nenahrádzajú cestu k lekárovi! (Pri vykonávaní príslušných nastavení pozrite odseky 7.2 Používanie ušného teplomera a 7.3 Používanie čelového teplomera.)



Funkcia Scan: Pomocou režimu Scan môžete merať teplotu povrchových plôch, ako napr. teplota mlieka (Pri vykonávaní príslušných nastavení si pozrite odsek 8.1

Skenovanie.)



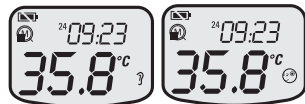
Funkcia – Stopky: Funkcia stopiek je vhodná najmä na meranie tepu srdca. (Pozri odsek 8.2 Stopky.)



Horúčka – Alarm: Keď prístroj BS 37 potvrdí telesnú teplotu vyššiu ako 37,5 °C/99,5 °F, potvrdí Vám to akusticky prostredníctvom dlhého zapínutia, za ktorým budú nasledovať tri krátke pipajúce tóny. V tomto prípade ide o horúčkové onemocnění.



Horúčka – Alarm: Keď prístroj BS 37 potvrdí telesnú teplotu vyššiu ako 37,5 °C/99,5 °F, potvrdí Vám to akusticky prostredníctvom dlhého zapínutia, za ktorým budú nasledovať tri krátke pipajúce tóny. V tomto prípade ide o horúčkové onemocnění.



Horúčka – Alarm: Keď prístroj BS 37 potvrdí telesnú teplotu vyššiu ako 37,5 °C/99,5 °F, potvrdí Vám to akusticky prostredníctvom dlhého zapínutia, za ktorým budú nasledovať tri krátke pipajúce tóny. V tomto prípade ide o horúčkové

onemocnenie.



7. Uvedenie do prevádzky

7.1. Nastavenie času/dátumu

1. Zatlacíte na multifunkčné tlačidlo (6) tak dlho, kým sa nezovze dvojité pipací tón.
2. Potom zatlacíte a podržíte multifunkčné tlačidlo (3) tak dlho, kým na displeji vpravo hore bliká symbol SET.
3. Keď na displeji bliká symbol SET, zatlacíte krátko na tlačidlo Scan (ušné alebo čelné meranie), tak že na displeji vľavo hore zabliká číslo 24. Čas bude potom zobrazovaný v časovom režime 24 hodín. Ak ste sa rozhodli pre časový režim 12 hodín, musíte znova zatlacit' na tlačidlo Scan, kým sa neobjaví PM (po 12. hodine) alebo pokiaľ tam nebude žiaden symbol (pred 12. hodinou).
4. Teraz môžete prejsť za zadávaníu aktuálnej hodiny, keď po zadaní režimu 12/24 hodín krátko zatlacíte na multifunkčné tlačidlo (6), až sa rozblíkajú ukazovateľ hodín. Pomocou tlačidla Scan (ušné alebo čelové meranie) vložíte príslušnú hodinu.
5. Aby ste mohli zadať minúty a dátum, zatlacíte znova na multifunkčné tlačidlo (6), až sa rozblíkajú príslušný ukazovateľ minút príp. dátumu. Pomocou tlačidla Scan (ušné a čelové meranie) zadáte príslušné údaje (minúty, rok, mesiac, deň).

Upozornenie! Do nastavovacieho režimu v priebehu 5 sekúnd nebudú zadane žiadne zmeny, prístroj sa automaticky prepne do svojej normálnej prevádzky.

7.2. Používanie ušného teplomera

1. Pred použitím teplomera dajte na to, aby bol infračervený merací snímač (2) čistý a zbavený prachu. Pri aktivovaní prístroja BS 37 zatlacíte jeden krát na multifunkčné

tlačidlo (6), až sa objaví displej, tak ako je uvedený na obrázku.



Pri meraní teploty deťom mladším ako jeden rok potiahnite ušnicu priamo dozadu.



Pri meraní teploty deťom starším ako jeden rok a u dospelých osôb potiahnite ušnicu šikmo nahor.

4. Kým potáhuje za ušnicu, nasadte meráciu špičku opatrne tak ďaleko, ako je to možné, do ucha, aby bol ušný kanálik uzavretý.



Zatlacíte raz krátko na tlačidlo Scan pre ušné meranie (3). Začiatok priebehu merania Vám bude potvrdený krátkym signálnym tónom. Podržte

prístroj v uchu tak dlho, pokiaľ vám dvojitým potvrdzujúcim tónom nebude oznámený koniec priebehu merania. Teraz môžete nameranú teplotu odčítať z ukazovateľa LCD.

Pozor! Prístroj sa automaticky vypne cca 1 minútu po poslednom vykonanom meraní.

V dolo uvedených prípadoch Vám odporúčame vykonať tri merania v tom istom uchu. V prípade rozdielnych hodnôt je treba použiť najvyššiu nameranú hodnotu:

1. U dojčiat počas prvých 90 dní života
2. U detí do 3 rokov s oslabeným imunitným systémom, u ktorých majú horúčkové ochorenia kritický význam
3. Keď prístroj používate po prvý krát a chcete sa s ním riadne oboznámiť.

Upozornenia!

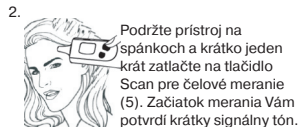
- Počas priebehu merania bliká symbol vpravo od ukazovateľa teploty nepretržite. Po ukončení merania je možno vidieť symbol stále na displeji.

- Meranie prebieha v normálnej situácii počas 3 až 8 sekúnd, podľa toho, ako veľa času potrebuje prístroj BS 37 na zistenie telesnej teploty.
- Môže nastať situácia, že teplota nameraná v pravom uchu sa mierne odlišuje od teploty nameranej v ľavom uchu. U opakovaných meraní by preto malo meranie prebiehať vždy v tom istom uchu.
- Pokiaľ príslušná osoba dlhšiu dobu ležala na uchu, v ktorom neskôr má byť meraná teplota, môže dôjsť k vyšším nameraným výsledkom. Odporúčame Vám, aby ste v takomto prípade počkali niekoľko minút s meraním.

Dôležité upozornenie! Podobne ako u ktoréhokoľvek iného teplomera sa môžu vyskytnúť mierne výkyvy nameraných hodnôt ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F), keď budú vykonané viaceré po sebe nasledujúce merania. Aby ste znížili prípadné chyby merania, mali by ste medzi jednotlivými meraniami urobiť prestávku v trvaní cca 30 sekúnd.

7.3 Používanie čelového teplomera

1. Pred použitím teplomera dajte na to, aby bol infračervený merací snímač (2) čistý a zbavený prachu. Pri aktivovaní BS 37 zatlačíte jeden krát na multifunkčné tlačidlo (6), kým sa neobjaví displej pre ušné/čelové meranie podobne ako je to uvedené na obrázku.



3. Prístroj podržte na spánkoch tak dlho, pokiaľ Vám dvojitý potvrdzujúci tón nebude signalizovať ukončenie merania. Teraz môžete nameranú teplotu odčítať z ukazovateľa LCD.

Upozornenia!

- Počas priebehu merania bliká symbol

- vpravo pri ukazovateli teploty nepretržite. Po ukončení merania je možné symbol stále vidieť na displeji.
- Meranie normálne prebieha počas 3 až 8 sekúnd, podľa toho, koľko času prístroj BS 37 potrebuje na zistenie telesnej teploty.
 - Pri čelovom meraní môžete používať tak ľavú ako aj pravú spánkovú stranu.

Dôležité upozornenie! Podobne ako u ktoréhokoľvek iného teplomera môže dôjsť k malým odchýlkam v meraní teploty ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F), ak sú vykonané viaceré na seba nadväzujúce merania. Aby boli chyby merania znížené, mali by ste medzi jednotlivými meraniami urobiť prestávku v trvaní cca 30 sekúnd.

8. Funkcie

8.1 Skenovanie

1. Pri aktivovaní funkcie Scan musí byť prístroj zapnutý.
2. V zapnutom stave prístroja zatlačte multifunkčné tlačidlo (6) a podržte ho. Súčasne krátko zatlačte jedenkrát na tlačidlo Scan (ušné a čelové meranie), tak že sa na ukazovateli LCD dolu vpravo zobrazí symbol
3. Pri meraní teploty musíte zatlačiť na tlačidlo Scan (ušné alebo čelové meranie) po dobu kontroly ho podržte. Teraz môžete napr. overiť teplotu ohriatej fľaše s mliekom alebo pohár s jedlom pre dieťa. Nameraná teplota sa Vám zobrazí na ukazovateli LCD.

8.2 Stopky

1. Aby mohla byť aktivovaná funkcia stopiek, musí byť prístroj zapnutý.
2. V zapojenom stave zatlačte na multifunkčné tlačidlo (6) a podržte ho, súčasne dvakrát zatlačte na tlačidlo Scan (ušné a čelové meranie), kým sa hore vľavo na ukazovateli LCD neobjaví symbol
3. Keď v tomto režime zatlačíte jeden krát tlačidlo Scan (ušné alebo čelové meranie teploty), spustí sa funkcia stopiek. Opakovaným stlačením tlačidla Scan (ušné a čelové meranie teploty) je

funkcia stopiek zachovaná. Stlačením multifunkčného tlačidla (6) sa stopky vrátia späť na nulu. Stopky pracujú od 0,01 sekundy do 3 minút.

Priklad merania tepu srdca: Spustíte stopky a merajte počet úderov srdca danej osoby počas 15 sekúnd. Ak ste po 15 sekundách došli k počtu 18 úderov srdca, hodnotu vynásobíte 4. Dostanete tak výsledok 72 úderov za minútu.

Pozor! Prístroj cca 1 minútu po poslednom uskutočnenom meraní automaticky prepne do režimu Off (vypnuté).

8.3 Meranie teploty v miestnosti

Prístroj meria teplotu v miestnosti automaticky, pokiaľ sa prístroj nachádza v režime Off (vypnuté). Teplota v miestnosti sa Vám zobrazí prostredníctvom symbolu nachádzajúceho sa pod ukazovateľom teploty. Ukazovateľ izbovej teploty sa automaticky aktualizuje, čo môže trvať asi 15 minút.

Pozor! Pri zisťovaní teploty v miestnosti by prístroj nemal byť vystavený priamemu slnečnému žiareniu.

8.4 Ukladanie nameraných hodnôt

Prístroj ukladá 9 posledných nameraných hodnôt teploty automaticky, pričom posledná nameraná hodnota je stále uvedená na prvej pozícii. Aby ste mohli pamäť vyvolať, zatlačte pri zapnutom prístroji na multifunkčné tlačidlo (6), kým sa hore vľavo na ukazovateli LCD objaví symbol . Pritom bude vpravo graficky zobrazený symbol pre ušné meranie alebo symbol pre čelové meranie teploty. Najskôr sa vždy zobrazí číslo pamäte a potom automaticky nameraná teplota. Opakovaným zatlačením na multifunkčné tlačidlo (6) sa prepne číslo pamäte.

Upozornenie! Hodnoty teploty sú do pamäte prevzaté iba vtedy, keď sa prístroj môže po meraní automaticky prepnúť do režimu Off (vypnuté).

8.5 Prepínanie z °C na °F

Prepnutie z °C na °F sa uskutoční potom, čo ste v režime Off (ukazovateľ izbovej teploty) podržali stlačené tlačidlo Scan ušného merania a multifunkčné tlačidlo (6) po dobu cca 3 sekúnd, až sa na displeji objaví symbol °F. Rovnakým spôsobom pokračujete, keď chcete prestaviť teplotu z °F na °C.

9. Výmena batérie

Ako náhle sa na displeji objaví symbol , je potrebná výmena batérie. Pri tom otvorte priestor pre batériu na zadnej strane prístroja a pomocou pákového nástroja (napríklad skrutkovača) vyberte batériu z držiaka. Potom nasadte novú batériu (Typ CR2032) pri dodržaní správnej polarity do prístroja a znovu zatvorte kryt priestoru s batériou.

10. Oznamovanie porúch na ukazovateli LCD

Oznámenie poruchy	Problém	Riešenie
	Chybové hlásenie 5-9 – prístroj nepracuje správne.	Batéria je prázdna. Vložte do prístroja novú batériu.
	Priebeh merania bol spustený príliš skoro.	Meranie spustíte až po tom, keď sú na displeji stále zobrazené všetky symboly.
	Prístroj je vystavený príliš rýchlych zmene teploty.	Prístroj BS 37 ponechajte po dobu cca 30 minút v miestnosti, ktorej izbová teplota a pohybuje medzi 10 °C a 40 °C (50 °F a 104 °F).
	Teplota okolia sa nachádza mimo povoleného rozsahu prístroja (10 °C do 40 °C/50 °F do 104 °F).	

H_i	1. V režime čelového/ušného merania teploty je meraná teplota nad 42,2 °C (108 °F). 2. V režime skenovania sa meraná teplota nachádza nad 80 °C (176 °F).	Dajte, prosím, na to, že sa hodnoty meranej teploty musia nachádzať v rámci limitných hodnôt prístroja.
Lo	1. V režime čelového/ušného merania teploty sa meraná teplota nachádza pod 34 °C (93,2 °F). 2. V režime skenovania sa meraná hodnota nachádza -22 °C (-7,6 °F).	
	Pristroj nie je možné aktivovať.	Vymeňte, prosím, batériu.

11. Upozornenie k likvidácii

 Starí ureďadaj, koji su označeni prikazanim simbolom, ne smiju biti zbrinuti sa kućnim otpadom.

   Istrošene baterije i akumulatori označeni sa jednim od prikazanih simbola, ne smiju biti zbrinuti sa kućnim otpadom.

Morate ih predati na sabirnom mjestu za stare uređaje (molimo da se informirate na Vašoj općini) ili kod trgovca, kod kojeg ste ih kupili. Oni će se pobrinuti za zbrinjavanje neškodljivo za okoliš.

12. Održavanje i jamstvo

Uređaj prije čišćenja odvojite od eventualno priključenih komponenti. Molimo Vas da ne koristite agresivna sredstva za čišćenje. Uređaj je podvrgnut brzižljivoj završnoj

kontroli. Ukoliko ipak imate razloga za reklamaciju, pošaljite nam uređaj zajedno sa blagajničkim računom. Mi odobravamo jamstvo u trajanju od 2 godine od dana kupovine uređaja.

Za štetu nastale neispravnim rukovanjem, nestručnim korištenjem ili trošenjem, ne preuzimamo jamstvo. Pravo na tehničke promjene je pridržano. Ne odobravamo jamstvo na svjetleća sredstva.

13. Tehničke údaje

Rozsah teploty okolia: 10 °C-40 °C

(50 °F-104 °F)

Čelové/ušné meranie: 34 °C-42,2 °C

(93,2 °F-108 °F)

Tolerancia čelového/ušného merania:

± 0,2 °C (0,4 °F) pri 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) u ušného merania a 36 °C-39 °C

(96,8 °F-102 °F) u čelového merania; ± 0,3 °C

(0,5 °F) pre všetky ostatné meracie rozsahy

Prevádzka Scan: -22 °C-80 °C (-7,6 °F-

176 °F)

Tolerancia režimu Scan: ± 0,3 °C (0,5 °F) pri

22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % alebo

± 2 °C (4 °F) u vyšších teplot

Displejový ukazovateľ: stupne Celzia (°C)

alebo Fahrenheita (°F)

Pamät': automatická – 9 posledných

nameranych výsledkov

Typ batérie: CR2032

Životnosť batérie: viac ako 1000 meraní

Automatické vypínanie: 1 minútu po

poslednom meraní sa prístroj automaticky

vypína.

Rozmery: 123 mm x 37 mm x 30 mm

(D x Š x H)

Hmotnosť vrátane batérie: 62 g

Tento prístroj zodpovedá ustanoveniam

smernice EU – č. 93/42/EEC.

A termékünkkel kapcsolatos legfrissebb információk honlapunkon: <http://www.hartig-helling.de> találhatók.

Upute za rukovanje

BS 37 je multifunkcionalni 6-u-1 infracrveni toplomjer za čelo i uho s kojim možete vrlo lagano, precizno i bez komplikacija izmjeriti tjelesnu temperaturu Vašoj bebi ili bolesnoj osobi. BS 37 dodatno sadrži funkciju za skeniranje i štopanje. Osim toga, s ovim uređajem se može mjeriti sobna temperatura i očitavati datum i vrijeme.

1. Opseg isporuke

1 x BS 37 toplomjer za čelo i uho

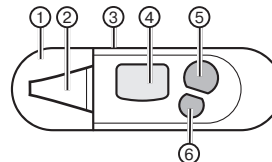
1 x baterija CR2032

1 x upute za rukovanje

2. Posebnosti

- mjerenje tjelesne temperature infracrvenim zrakama na čelu i u uhu
- precizne mjerne vrijednosti za nekoliko sekundi
- alarm za temperature preko 37,5 °C/99,5 °F
- funkcija štoperice
- pohranjivanje zadnjih 9 mjernih vrijednosti
- prikaz sati 12/24
- prebacivanje sa °C na °F

3. Upravljački elementi



1. Zaštitna kapa
2. Infracrveni senzor za mjerenje u uhu
3. Tipka za skeniranje za mjerenje u uhu
4. LCD prikaz
5. Tipka za skeniranje za mjerenje na čelu
6. Multifunkcionalna tipka

4. Sigurnosne upute

Za oštećenja, koja nastanu neuvažavanjem ovih uputa, prestaje važiti svaki zahtjev za pružanjem jamstva. Kod neuvažavanja sigurnosnih uputa i nestručnog rukovanja

toplomjerom, ne preuzimamo odgovornost za naknadne štete kao ni za materijalne štete i štete nanesene na osobi.

- Prije uporabe toplomjera pročitati upute za rukovanje!
- Zbog sigurnosnih razloga i zbog ishođenja dozvola (CE), proizvođač nije dozvoljeno samovoljno preinačiti i/ili na njemu vršiti izmjene.
- BS 37 smije raditi isključivo na bateriju (1 x ćelija u obliku dugmeta CR2032). Nikada ne pokušavajte uređaj stavljati na neki drugi izvor opskrbe energijom.
- Uređaj i baterije ne smiju dospjeti u dječje ruke, jer to nisu igračke. Baterije mogu biti štetne po zdravlje, kad ih se proguta. Ukoliko dođe do gutanja baterije, odmah se mora zatražiti liječnička pomoć.
- Odmah se mora prestati s korištenjem uređaja kada:
 - su na uređaju vidljiva oštećenja,
 - uređaj više ne radi.
- Popravke i namještanja smije provoditi samo kvalificirano stručno osoblje.
- Izbjegavajte sljedeće utjecaje na uređaj:
 - jaka mehanička opterećenja,
 - ekstremne temperature,
 - jake vibracije,
 - visoku vlagu.
- Ne ostavljajte materijal za pakiranje bez nadzora. Plastične folije, plastične vrećice, kartonaž i itd. mogu biti opasna igračka za djecu.

5. Korisne upute

- Tjelesna temperatura ljudskog tijela varira tijekom dana. Najniža temperatura je rano ujutro, a najviša navečer.
- Idealno bi bilo da sebi i svim članovima svoje obitelji izmjerite temperaturu kad ste zdravi i zapišete izmjerenu vrijednost, kako biste u slučaju bolesti odmah mogli prepoznati ima li bolesna osoba temperaturu ili ne.

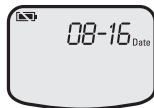
6. Pregled funkcija

Vrijeme/datum: Prikaz za vrijeme/datum pomaže Vam da kod funkcije za pohranjivanje očitate datum i vrijeme provedenog mjerenja. U Off-radu svakih 5 sekundi se automatski na zaslonu mijenja

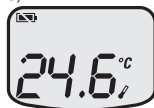
prikaz za vrijeme/datum. (Vidi odlomak 7.1 Namještanje za vrijeme/datum, kako biste proveli odgovarajuće namještanje.)
Vrijeme:



Datum:



Sobna temperatura: U Off-radu prikazuje se uvijek aktualna sobna temperatura. Možete ju prepoznati po simbolu koji se nalazi desno pored pokazivača temperature (vidi odlomak 8.3 Mjerenje sobne temperature).



Mjerenje na čelu/mjerenje u uhu:

Mjerenje na čelu i mjerenje u uhu služi za jednostavno poimanje bolesti s povišenom temperaturom, ali ni u kom slučaju ne zamjenjuje odlazak k liječniku! (Vidi odlomak 7.2 Uporaba toplomjera za uho i 7.3 Uporaba toplomjera za čelo, kako biste proveli odgovarajuće namještanje.)



Funkcija skeniranja: Sa modusom za skeniranje možete mjeriti površinske temperature, kao npr. temperaturu mlijeka. (vidi odlomak 8.1 Skeniranje, kako biste

proveli odgovarajuće namještanje.)



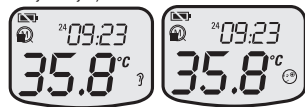
Funkcija štoperice: Funkcija štoperice je posebno pogodna za mjerenje otkucaja srca (vidi odlomak 8.2 Štoperica).



Alarm: Kada uređaj BS 37 percipira tjelesnu temperaturu od preko 37.5 °C/99.5 °F, tada će se zvučno oglasiti dugi piskutavi zvuk, poslije kojega slijede tri kratka. U tom slučaju se radi o bolesti s povišenom temperaturom.



Funkcija pohranjivanja: Uređaj BS 37 raspolaže s 9 mjesta za pohranjivanje, pa se zadnjih 9 mjerenja može pohraniti i ponovno pozvati. U modusu za pohranjivanje se nalazite kada se na zaslonu ispod prikaza baterije može vidjeti odgovarajući simbol. (Vidi odlomak 8.4 Pohranjivanje izmjenjenih vrijednosti, kako biste proveli odgovarajuće namještanje.)



Funkcija prebacivanja °C/°F: Postoji mogućnost mjerenja temperature u °Celsiusima ili u °Fahrenheitima (vidi odlomak 8.5 Prebacivanje sa °C na °F).



7. Puštanje u rad

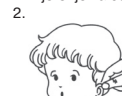
7.1 Namještanje za vrijeme/datum

1. Držite pritisnutu multifunkcionalnu tipku (6) dok se ne čuje dvostruki piskutavi zvuk.
2. Nakon toga pritisnite i držite multifunkcionalnu tipku (6) sve dok ne počne treperiti simbol SET desno gore na zaslonu.
3. Čim na zaslonu počne treperiti simbol SET, pritisnite kratko na tipku za skeniranje (mjerenje u uhu ili na čelu), tako da gore lijevo na zaslonu zatreperi broj 24. Vrijeme će se tada prikazivati u modusu od 24 sata. Ukoliko se odlučite za modus od 12 sati, tada ponovno morate pritisnuti tipku za skeniranje (mjerenje u uhu ili na čelu), tako da se pojavi PM (PM = poslije podne) (nakon 12 sati) ili se neće pojaviti simbol (prije 12 sati).
4. Sada možete unijeti aktualno vrijeme, tako da nakon unosa vremena 12/24, jednom kratko pritisnete na multifunkcionalnu tipku (6), tako da prikaz vremena zatreperi. Tada pomoću tipke za skeniranje (mjerenje u uhu ili na čelu) unesite odgovarajuće vrijeme.
5. Za unos minuta i datuma, pritisnite ponovno na multifunkcionalnu tipku (6), tako da odgovarajući prikaz minuta odnosno datuma zatreperi. Tada pomoću tipke za skeniranje (mjerenje u uhu ili na čelu) unesite odgovarajuće unose (minute, godina, mjesec, dan).

Uputa! Ukoliko se u modusu za namještanje unutar 5 sekundi ne provede nikakva izmjena, uređaj se automatski ponovno prebacuje na uobičajen rad.

7.2 Uporaba toplomjera za uho

1. Prije korištenja toplomjera pripazite da je infracrveni senzor (2) čist i bez prašine. Za deaktivaciju uređaja BS 37, pritisnite jednom na multifunkcionalnu tipku (6), tako da zaslon prikazuje kao na slici za mjerenje na čelu/mjerenje u uhu.



Kod mjerenja temperature maloj djeci ispod godine dana starosti, povucite ušnu školjku ravno prema nazad.



Kod mjerenja temperature djeci preko godinu dana starosti i odraslima, povucite ušnu školjku koso prema gore.

4. Dok povlačite ušnu školjku, pažljivo stavite vrh toplomjera koliko je moguće u uho, tako da začepite ušni kanal.



5. Pritisnite jednom kratko na tipku za skeniranje za mjerenje u uhu (3). Kratki zvučni signal potvrdit će početak mjerenja. Držite uređaj u uhu sve dok ne čujete dvostruki zvučni signal kao potvrdu za završetak mjerenja. Sada možete očitati izmjerenu temperaturu na LCD prikazu.

Pažnja! Uređaj se automatski isključuje cca. 1 minutu nakon zadnjeg mjerenja.

U sljedećim slučajevima preporučujemo Vam mjerenje po tri puta za redom u istom uhu. Kod različitih oboljenja primijenjuje se najviša izmjerena vrijednost:

1. Kod dojenčadi u prvih 90 dana života.
2. Kod djece do 3 godine s oslabljenim imunološkim sustavom, kod kojega su kritična oboljenja s povišenom temperaturom.
3. Kada uređaj koristite po prvi put, pa se želite upoznati s radom uređaja.

Upute!

- Tijekom mjerenja neprekidno treperi simbol desno pored prikaza temperature.

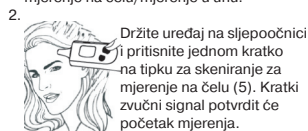


- Nakon završetka mjerenja, simbol se neprestano može vidjeti na zaslonu.
- Mjerenje se provodi u uobičajenim uvjetima unutar 3 do 8 sekundi, ovisno o tomu koliko vremena je uređaju BS 37 potrebno za utvrđivanje tjelesne temperature.
 - Može se dogoditi da temperatura izmjerena u desnom uhu neznatno odstupa od temperature izmjerene u lijevom uhu. Stoga kod ponovljenih mjerenja uvijek trebate mjeriti u istom uhu.
 - Kada se duže vrijeme leži na uhu u kojemu se nakon toga mjeri temperatura, može doći do povišenih mjernih rezultata. Preporučujemo Vam, u tom slučaju, pričati nekoliko minuta s mjerenjem temperature.

Važno! Kao i kod svakog drugog toplomjera, mogu nastupiti neznatna odstupanja u mjerenju ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F), kada se mjeri nekoliko puta za redom. Kako bi se reducirale greške u mjerenju, uvijek je potreban vremenski razmak u trajanju od cca. 30 sekundi između pojedinih mjerenja.

7.3. Uporaba toplomjera za čelo

- Prije korištenja toplomjera pripazite da je infracrveni senzor (2) čist i bez prašine. Za deaktivaciju uređaja BS 37, pritisnite jednom na multifunkcionalnu tipku (6), tako da zaslon prikazuje kao na slici za mjerenje na čelu/mjerenje u uhu.



- Držite uređaj na sljepoočnici sve dok ne čujete dvostruki zvučni signal kao potvrdu za završetak mjerenja. Sada možete očitati izmjerenu temperaturu na LCD prikazu.

Upute!

- Tijekom mjerenja neprekidno treperi simbol desno pored prikaza temperature. Nakon završetka mjerenja,

simbol se neprestano može vidjeti na zaslonu.

- Mjerenje se provodi u uobičajenim uvjetima unutar 3 do 8 sekundi, ovisno o tomu koliko vremena je uređaju BS 37 potrebno za utvrđivanje tjelesne temperature.
- Kod mjerenja na čelu, možete koristiti i lijevu i desnu stranu čela.

Važno! Kao i kod svakog drugog toplomjera, mogu nastupiti neznatna odstupanja u mjerenju ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F), kada se mjeri nekoliko puta za redom. Kako bi se reducirale greške u mjerenju, uvijek je potreban vremenski razmak u trajanju od cca. 30 sekundi između pojedinih mjerenja.

8. Funkcije

8.1. Skeniranje

- Za aktivaciju funkcije skeniranja, uređaj se mora uključiti.
- U uključenom stanju pritisnite i držite multifunkcionalnu tipku (6). Istovremeno jednom kratko pritisnite tipku za skeniranje (mjerenje u uhu ili na čelu), tako da dolje desno na LCD prikazu bude prikazan i simbol .
- Za mjerenje temperature morate tipku za skeniranje (mjerenje u uhu ili na čelu) pritisnuti i tako držati pritisnutu tijekom provjere. Sada možete provjeriti npr. temperaturu na zagrijanoj bočici s mlijekom ili na staklenki s hranom za dojenčad. Izmjerena temperatura će Vam se tada prikazati na LCD prikazu.

8.2. Štoperica

- Za aktivaciju štoperice, uređaj se mora uključiti.
- U uključenom stanju pritisnite i držite multifunkcionalnu tipku (6), istovremeno dvaput za redom pritisnite tipku za skeniranje (mjerenje u uhu ili na čelu), tako da gore lijevo na LCD prikazu bude prikazan i simbol .
- Ako sada u ovom modusu jednom pritisnete tipku za skeniranje (mjerenje u uhu ili na čelu), pokreće se funkcija štoperice. Ponovnim pritiskom na tipku za skeniranje (mjerenje u uhu ili na čelu),

zadržat će se funkcija štoperice. Jednim pritiskom na multifunkcionalnu tipku (6) štoperica se vraća na nulu. Štoperica radi od 0,01 sekundi do 3 minute.

Primer mjerenja otkucaja srca: Pokrenite štopericu i mjerite npr. 15 sekundi puls nekoj osobi. Kada dodete do 18 otkucaja srca u 15 sekundi, pomnožite vrijednost sa 4. Tako ćete dobiti 72 otkucaja srca po minuti.

Pažnja! Uređaj se cca. 1 minutu nakon zadnjeg mjerenja automatski prebacuje na Off-rad.

8.3. Mjerenje sobne temperature

Uređaj automatski mjeri sobnu temperaturu, ukoliko se uređaj nalazi u Off-radu. Sobna temperatura bit će prikazana simbolom koji se nalazi ispod prikaza temperature. Prikaz sobne temperature automatski se aktualizira, što može potrajati do 15 minuta.

Pažnja! Za ispitivanje sobne temperature uređaj ne smije biti izložen direktnim sunčevim zrakama.

8.4. Pohranjivanje

Uređaj automatski pohranjuje zadnjih 9 izmjerenih temperaturnih vrijednosti, pri čemu se zadnja izmjerena vrijednost uvijek nalazi na poziciji 1. Kako bi pozvali memoriju, pri uključenom uređaju pritisnite multifunkcionalnu tipku (6), tako da se gore lijevo na LCD prikazu prikaže i simbol . Pri tome će Vam desno grafički biti prikazan simbol za mjerenje u uhu ili simbol za mjerenje na čelu . Prvo se pojavi broj pohranjivanja, a zatim automatski izmjerena temperatura. Svakim ponovljenim pritiskom na multifunkcionalnu tipku (6) dalje se prebacuje broj pohranjivanja.

Uputa! Temperaturne vrijednosti će se pohraniti u memoriju samo ako se uređaj nakon mjerenja automatski može prebaciti na Off-rad.

8.5. Prebacivanje sa °C na °F

Prebacivanje sa °C na °F odvija se tako da u Off-modusu (prikaz sobne temperature) držite pritisnutu tipku za skeniranje i multifunkcionalnu tipku (6) pritišćete cca. 3 sekunde, tako da se na zaslonu pojavi simbol °F. Na isti način postupate kada želite prebaciti temperaturu sa °F na °C.

9. Zamjena baterije

Čim se na zaslonu pojavi simbol , potrebna je zamjena baterije.

Vezano za to otvorite pretnac za bateriju na stražnjoj strani uređaja te uz pomoć nekog alata (npr. odvijačem) odstranite bateriju iz držača. Sada u uređaj stavite novu bateriju (tip CR2032) uzimajući u obzir pravilan polaritet, te ponovno zatvorite pretnac za bateriju.

10. LCD prikaz – Dojava o greškama

Dojava o greškama	Problem	Rješenje
	Dojava o greškama 5-9 – uređaj ne radi ispravno.	Baterija je prazna. Molimo stavite novu bateriju u uređaj.
	Mjerenje je prerano pokrenuto.	Pokrenuti mjerenje tek kad se svi simboli stalno mogu vidjeti na zaslonu.
	Uređaj je izložen brzim promjenama temperature.	Postavite uređaj BS 37 na cca. 30 minuta u prostoru u kojoj je sobna temperatura između 10 °C i 40 °C (50 °F i 104 °F).
	Temperatura okoliša nalazi se izvan dozvoljenog područja za uređaj (10 °C do 40 °C / 50 °F do 104 °F).	



H_i	1. U modusu za čelo/uhu izmjerena temperatura je preko 42,2 °C (108 °F). 2. U modusu za skeniranje izmjerena temperatura je preko 80 °C (176 °F).	Molimo obratite pozornost da se izmjerene temperature moraju nalaziti unutar graničnih vrijednosti uređaja.
Lo	1. U modusu za čelo/uhu izmjerena temperatura je ispod 34 °C (93,2 °F). 2. U modusu za skeniranje izmjerena temperatura je ispod -22 °C (-7,6 °F).	
	Uredaj se ne može aktivirati.	Molimo zamijenite baterije.

11. Upute za uklanjanje otpada

Stari uređaji, koji su označeni prikazanim simbolom, ne smiju biti zbrinuti sa kućnim otpadom.

Istrošene baterije i akumulatori označeni sa jednim od prikazanih simbola, ne smiju biti zbrinuti sa kućnim otpadom.

Morate ih predati na sabirnom mjestu za stare uređaje (molimo da se informirate na Vašoj općini) ili kod trgovca, kod kojeg ste ih kupili. Oni će se pobrinuti za zbrinjavanje neškodljivo za okoliš.

12. Njegovanje i jamstvo

Prije čišćenja rastavite uređaj eventualno od ostalih komponenti i ne koristite agresivna sredstva za čišćenje.

Uredaj je prošao pažljivu završnu provjeru. Ukoliko unatoč tomu imate razlog za reklamacijom, pošaljite nam uređaj zajedno sa računom. Nudimo jamstvo u trajanju od 2 godine od datuma kupovine.

Za štetu nastale pogrešnim rukovanjem, nestručnim korištenjem ili habanjem, ne preuzimamo odgovornost. Pridržana prava za tehničkim izmjenama.

13. Tehnički podaci

Područje temperature okoliša: 10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)
Mjerenje na čelu/uhu: 34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Tolerancija mjerenja na čelu/uhu: ± 0,2 °C (0,4 °F) kod 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) za mjerenje u uhu i 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) za mjerenje na čelu; ± 0,3 °C (0,5 °F) za sva ostala mjerna područja
Scan-rad: -22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Tolerancija Scan-rada: ± 0,3 °C (0,5 °F) kod 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % ili ± 2 °C (4 °F) pri višim temperaturama
Prikaz na zaslonu: stupanj (°C) ili Fahrenheit (°F)
Memorija: automatski zadnjih 9 rezultata mjerenja
Tip baterije: CR2032
Vijek trajanja baterije: preko 1000 mjerenja
Automatsko isključivanje: 1 minutu nakon zadnjeg mjerenja uređaj se automatski isključuje.
Dimenzije: 123 mm x 37 mm x 30 mm (D x Š x D)
Težina uključujući bateriju: 62 g

Ovaj uređaj je u skladu s odredbama iz EU direktive 93/42/EEC.

Aktualne informacije o proizvodu možete pronaći na našoj internetskoj stranici <http://www.hartig-helling.de>

HSU Használati utasítás

A BS 37 egy olyan többfunkciós 6 az 1-ben infravörös homlok- és fülhőmérő, amivel nagyon könnyen, egyszerűen és precízen ellenőrizhető a kisbábok vagy beteg személyek testhőmérséklete. A BS 37 scan- és stopperóra-funkcióval is rendelkezik. A készülékkel ezenfelül mérhető a környezeti hőmérséklet, és leolvasható a dátum és a pontos idő.

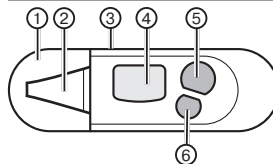
1. A csomag tartalma

1 x BS 37 homlok- és fülhőmérő
1 x elem CR2032
1 x használati utasítás

2. Sajátosságok

- Infravörös testhőmérséklet mérés a homlokon és a fülben
- precíz mérés néhány másodperc alatt
- vészjelzés 37,5 °C/99,5 °F fölötti hőmérséklet esetén
- stopperóra-funkció
- az utolsó 9 mérési érték tárolása
- 12/24-órás kijelző
- °C-ról °F-re való átkapcsolás

3. Kezelő elemek



1. Védősapka
2. Infravörös érzékelő a fülben való méréshez
3. Scan-gomb fülben való méréshez
4. Folyadékkristályos kijelző
5. Scan-gomb homlokban való méréshez
6. Többfunkciós gomb

4. Biztonsági előírások

A Használati utasítás figyelembe nem vételéből eredő károk esetén a jótállásra való bármiféle igény megszűnik. A biztonsági előírások figyelembe nem vételéből és a

lázmérő nem rendeltetésszerű használatból származó károkért valamint személyi és anyagi károkért nem vállalunk felelősséget.

- A lázmérő használatba vétele előtt olvassa a Használati utasítást!
- Biztonsági és termékengedélyezési (CE) okokból kifolyólag tilos a termék önkényes átalakítása és/vagy megváltoztatása.
- A BS 37 készülék kizárólag elemről (1 x gombaelem CR2032) működtethető. Soha ne kísérelje meg a készüléket más módon energiával ellátni.
- A készülék és az elemek nem válókgyerekek kezébe – ezek nem játékszerek. Egy elem életveszélyes is lehetnek, ha valaki lenyeli. Ha valaki lenyelt egy elemet, azonnal orvosi segítséget kell igénybe venni.
- A készüléket azonnal üzemben kívül kell helyezni, ha:
 - látható károk észlelhetők rajta,
 - nem működik.
- Javításokat és beállításokat csak erre felhatalmazott szakember végezhet.
- Kerülje a készüléket érhető következő hatásokat:
 - erős mechanikus igénybevétel,
 - szélsőséges hőmérsékletek,
 - erős rezgés,
 - magas páratartalom.
- Ne hagyja felügyeletlenül a készülék csomagoló anyagain. Műanyag fóliák, zacskók, kartonok stb. gyerekek számára veszélyes játékszerek lehetnek.

5. Hasznos tanácsok

- Az emberi test hőmérséklete ingadozik napközben. A legalacsonyabb testhőmérséklet korán reggel, a legmagasabb pedig eset tapasztalható.
- Ideális esetben saját és családtagjai testhőmérsékletét először egészséges állapotban mérje meg és jegyezze fel, hogy betegség esetén azonnal megállapítható legyen, hogy a beteg személy lázas-e vagy sem.

6. A funkciók áttekintése

Idő/dátum: A tároló funkcióban az idő/dátum mutató segítséget nyújt az elvégzett mérések dátumának és idejének

leolvasásához. Off-üzemben az idő/dátum mutató 5 másodpercenként automatikusan vált a kijelzőn. (Lásd 7.1 Fejezet Idő/dátum beállítások, a megfelelő beállítások elvégzéséhez.)

Idő:



Dátum:



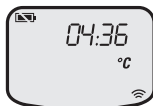
Környezeti hőmérséklet: Off-üzemben mindig az aktuális környezeti hőmérsékletet mutatja a kijelző, ami a hőmérsékletmutató mellett jobbra lévő szimbólum  révén ismerhető fel (lásd 8.3 Fejezet A környezeti hőmérséklet mérése).



Homlokokon való mérés/fülben való mérés: A homlokon és a fülben való lázmérés a lázzal járó betegségek egyszerű megállapítására szolgál, viszont semmi esetre sem helyettesíti orvosa felkeresését! (Lásd 7.2 Fejezet A fülhőmérő használata, és 7.3 Fejezet A homlokhőmérő használata, a megfelelő beállítások elvégzéséhez.)



Scan-funkció: Scan-módban felszíni hőmérsékletmérések végezhetők el, pl. tej hőmérsékletének mérése. (Lásd 8.1 Scannelés, a megfelelő beállítások elvégzéséhez.)



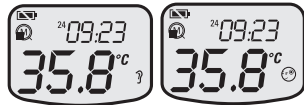
Stopperóra-funkció: A stopperóra-funkció a szívverések számának méréshez használható különösen jól (lásd 8.2 Fejezet Stopperóra).



Láziadő: Ha a BS 37 hőmérő 37,5 °C/99,5 °F feletti testhőmérsékletet érzékel, ezt akusztikusan egy hosszú és három rövid sípoló hang jelzi. Ebben az esetben láz áll fenn.



Tároló funkció: A BS 37 készülék 9 tároló hellyel rendelkezik, így az utolsó 9 mérés tárolható és újra előhívható. Akkor van a készülék tároló-üzemmódban, ha a kijelzőn az elem-mutató mellett megjelenik a megfelelő szimbólum. (Lásd 8.4 Fejezet A mért értékek tárolása, a megfelelő beállítások elvégzéséhez.)



Átkapcsoló funkció °C/°F: A hőmérsékletet mérés °Celsius-ban vagy °Fahrenheitben is lehetséges (lásd 8.5 Fejezet Átkapcsolás °C-ról °F-re).



7. Üzembevétele

7.1. Idő/dátum beállítások

1. Nyomja addig a többfunkciós gombot (6), amíg egy kétszeri jelzőhang hallható.
2. Ezután nyomja meg és tartsa lenyomva a többfunkciós gombot (6) addig, amíg a kijelzőn villogni kezd a SET szimbólum.
3. Ha a kijelzőn villog a SET szimbólum, nyomja meg röviden a scan-gombot (fülben vagy homlokokon való mérés), úgy hogy a kijelzőn megjelenjen a 24-es szám. Ekkor az időt 24-órás módban jeleníti meg a készülék. Ha viszont a 12-órás mód mellett dönt, nyomja meg újra a scan-gombot (fülben vagy homlokokon való mérés), úgy hogy PM jelenjen meg (12 óra után), vagy úgy hogy ne jelenjen meg szimbólum (12 óra előtt).
4. Ezután úgy táplálható be, hogy éppen hány óra van, hogy a 12/24-órás beállítás után röviden megnyomjuk a többfunkciós gombot (6), hogy villogni kezdjen az óra-mutató. A scan-gomb segítségével (fülben vagy homlokokon való mérés) lehet beírni, hogy éppen hány óra van.
5. A percek és a dátum betáplálásához nyomja meg újra a többfunkciós gombot (6), hogy villogni kezdjen a megfelelő perc- ill. dátum-mutató. A scan-gomb segítségével (fülben vagy homlokokon való mérés) lehet beírni a megfelelő adatokat (perc, év, hónap, nap).

Megjegyzés! Ha a beállítás-módban 5 másodpercen belül nem végzi el az új beállítást, a készülék automatikusan újra a normál-üzemmódba vált át.

7.2 A fülhőmérő használata

1. A hőmérő használata előtt ügyeljen arra, hogy az infravörös érzékelő (2) tiszta és pormentes legyen. Az BS 37 aktiválásához nyomja meg egyszer a többfunkciós gombot (6), hogy a kijelző úgy, mint az ábrán, a homlokokon való mérés/fülben való mérés-t mutassa.

2.



Egy év alatti gyerekek testhőmérsékletének mérésekor húzza le egyenesen a fülkagylót.

3.



Egy év fölötti gyerekek és felnőttek testhőmérsékletének mérésekor húzza ferdén felfelé a fülkagylót.

4. A fülkagyló húzása közben illesse a mérőcsúcsot nagyon-nagyon óvatosan a fülbe, úgy hogy a készülék elzárja a fülcsatornát.

5.



Nyomja meg egyszer röviden a fülben való méréshez szolgáló Scan-gombot (3). A mérés megkezdését egy rövid jelzőhang nyugtázza.

Tartsa addig a készüléket a fülben, amíg a mérés végét kétszeri jelzőhang jelzi. A mért hőmérsékletet a folyadékkristályos kijelzőn lehet leolvasni

Figyelem! A készülék az utolsó mérés után kb. 1 perccel automatikusan kikapcsol.

A következő esetekben ajánlatos, ugyanabban a fülben három mérést végezni. Különböző értékek esetén a legmagasabb érték az érvényes:

1. Csecsemők esetében az első 90 napon.
2. 3 év alatti, gyenge immunrendszerű gyerekek esetében, akik számára a lázzal járó betegségek kritikus jelentőségűek lehetnek
3. A készülék első használata ill. a készülékkel való ismerkedés esetén.



Tanácsok!

- A mérés alatt a szimbólum, a hőmérséklet-mutató mellett jobbra folytonosan villog. A mérés befejezése után a szimbólum tartósan a kijelzőn marad.
- A mérés normális esetben 3-8 másodpercen belül elkészül, attól függően, hogy a BS 37 készüléknek mennyi időre van szüksége a testhőmérséklet megállapításához.
- Előfordulhat, hogy a jobb oldali fülben mért hőmérséklet csekély mértékben eltér a bal oldalitól. Ezért a mérés ismétlésekor mindig ugyanabban a fülben kell elvégezni a mérést.
- Ha hosszabb ideig azon a fülön fekszünk, amelyikben ezután hőmérséklet kívánunk elvégezni, a mérés eredménye magasabb lehet, mint normális esetben. Ezért ilyenkor ajánlatos néhány percig várni a mérésel.

Fontos! Mint minden más hőmérő esetében felléphet csekély mértékű mérési eltérés ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F), ha egymás után több mérést végzünk el. A mérési hibák csökkentése érdekében az egyes mérések között mindig tartson kb. 30 másodperces szünetet.

7.3 A homlokhőmérő használata

1. A hőmérő használata előtt ügyeljen arra, hogy az infravörös érzékelő (2) tiszta és pormentes legyen. Az BS 37 aktiválásához nyomja meg egyszer a többfunkciós gombot (6), hogy a kijelző úgy, mint az ábrán, a homlokra való mérés/fülben való mérés-t mutassa.

2. Tartsa a készüléket a halántékához és nyomja meg egyszer röviden a homlokra való méréshez szolgáló scan-gombot (5). A mérés megkezdését egy rövid jelzőhang nyugtatja.

3. Tartsa addig a készüléket a halántékra, amíg a mérés végét kétszeri jelzőhang jelzi. A mért hőmérsékletet a folyadékkristályos kijelzőn lehet leolvasni.

Tanácsok!

- A mérés alatt a szimbólum, a hőmérséklet-mutató mellett jobbra folytonosan villog. A mérés befejezése után a szimbólum tartósan a kijelzőn marad.
- A mérés normális esetben 3-8 másodpercen belül elkészül, attól függően, hogy a BS 37 készüléknek mennyi időre van szüksége a testhőmérséklet megállapításához.
- Homlokra való méréskor mind a bal mind a jobb oldali halánték használható.

Fontos! Mint minden más hőmérő esetében felléphet csekély mértékű mérési eltérés ($\pm 0,2-0,3$ °C/ $\pm 0,4-0,5$ °F), ha egymás után több mérést végzünk el. A mérési hibák csökkentése érdekében az egyes mérések között mindig tartson kb. 30 másodperces szünetet.

8. Funkciók

8.1 Scanelés

1. A scan-funkció aktiválásához először is be kell kapcsolni a készüléket.
2. Bekapcsolt állapotban nyomja meg és tartsa lenyomva a többfunkciós gombot (6). Egyidejűleg nyomja meg egyszer röviden a scan-gombot (fül- vagy homlok-mérés), úgy hogy a folyadékkristályos kijelzőn lent jobbra a szimbólum jelenjen meg.
3. A hőméréshez nyomja meg és tartsa mindaddig lenyomva a scan-gombot (fül- vagy homlok-mérés), amíg a mérést végzi. Így ellenőrizheti egy felmelegített tejet tartalmazó cumisüveg vagy bébiteles üveg hőmérsékletét. A mért hőmérséklet a folyadékkristályos kijelzőn jelenik meg.

8.2 Stopperóra

1. A stopperóra-funkció aktiválásához először is be kell kapcsolni a készüléket.
2. Bekapcsolt állapotban nyomja meg és tartsa lenyomva a többfunkciós gombot (6), egyidejűleg nyomja meg kétszer egymás után a scan-gombot (fül- vagy homlok-mérés), úgy hogy a folyadékkristályos kijelzőn fent balra a szimbólum jelenjen meg.

3. Ha ebben az üzemmódban egyszer megnyomja a scan-gombot (fül- vagy homlok-mérés), úgy elindul a stopperóra-funkció. A scan-gomb (fül- vagy homlok-mérés) újbóli megnyomásával megáll a stopperóra-funkció. A többfunkciós gomb (6) megnyomásával a stopperórát le lehet nullázni. A stopperóra 0,01 másodperctől 3 percig működik.

Példa szívérés-mérés: Indítsa el a stopperórát és mérje kb. 15 másodpercig az adott személy pulzusát. Ha 18 szívérést számolt meg 15 másodperc alatt, akkor ezt szorozza meg 4-gyel. Így kiszámolhatja, hogy egy perc alatt 72 szívérés tapasztalható.

Figyelem! A készülék az utolsó mérés után kb. 1 percet automatikusan Off-üzembe kapcsol át.

8.3 A környezeti hőmérséklet mérése

A készülék automatikusan méri a környezeti hőmérsékletet mielőtt Off-üzembe kerül. A környezeti hőmérséklet mérést a hőmérséklet-mutató alatt lévő szimbólum jelzi. A környezeti hőmérséklet értékének mutatója automatikusan aktualizálódik, ami 15 másodpercig is eltarthat.

Figyelem! A környezeti hőmérséklet pontos megállapítása érdekében a készüléket nem szabad közvetlen napsugárzásnak kitenni.

8.4 A mért értékek tárolása

A készülék automatikusan tárolja az utolsó 9 mért értéket. A legutolsó érték mindig az 1. helyre kerül. A tárolt értékek előhívásához nyomja meg a bekapcsolt készüléken a többfunkciós gombot (6), úgy hogy a folyadékkristályos kijelzőn fent balra a szimbólum jelenjen meg. Ekkor jobbra a fülben való mérés szimbóluma vagy a homlokra való mérés szimbóluma jelenik meg grafikus ábrázolásban. Először mindig a tárolási szám jelenik meg, s ezután automatikusan a mért hőmérséklet. A többfunkciós gomb (6) minden egyes újabb megnyomásával a következő tárolási számra lehet átkapcsolni.

Tanács! A hőmérséklet értékek csak akkor kerülnek tárolásra, ha a készülék a mérés után automatikusan Off-üzemre tud átkapcsolni.

8.5 Átkapcsolás 'C-ről' 'F-re

A 'C-ről' 'F'-re való átkapcsolás úgy végezhető el, hogy Off-üzemben (környezeti hőmérséklet mutatója) lenyomva tartja a fülben való méréshez szolgáló scan-gombot, és a többfunkciós gombot (6) kb. 3 másodpercig nyomja, úgy hogy a kijelzőn a 'F'-szimbólum jelenjen meg. Ugyanígy járjon el, ha 'F-ről' 'C'-ra akarja áttálcítani a hőmért.

9. Elemcsere

Ha a kijelzőn a szimbólum jelenik meg, elemcsere van szükség. Ehhez nyissa ki a készülék hátoldalán lévő elemtartó rekeszt, és távolítsa el belőle egy karos szerszám (pl. csavarhúzó) segítségével az elemet. Ezután ügyelve a polarításra illessze be az új elemet (típus CR2032) az elemtartóba, és zárja be az elemtartót.

10. Folyadékkristályos kijelző – hibajelentések

Hibajelentés	Probléma	Megoldás
	Hibajelentés 5-9 – a készülék nem jól működik.	Az elem üres. Tegyen új elemet a készülékbe.
	A mérés túl hamar el lett indítva.	A mérést csak akkor szabad elindítani, ha a kijelzőn minden szimbólum tartósan látható.



Er 2	A készülék túl gyors hőmérséklet-változásnak van kitéve.	Helyezze a BS 37 készüléket kb. 30 percig egy olyan helyiségbe, ahol a környezeti hőmérséklet-tartományán kívül van (10 °C-40 °C/50 °F-104 °F).
Er 3	A környezeti hőmérséklet a készülék megengedett hőmérséklet-tartományán kívül van (10 °C-40 °C/50 °F-104 °F).	Kérjük, vegye figyelembe, hogy a mérendő hőmérséklet 42,2 °C (108 °F) fölött van. 2. A scan-módban a mérendő hőmérséklet 80 °C (176 °F) fölött van.
H_i	1. A homlok/fül-módban a mérendő hőmérséklet 42,2 °C (108 °F) fölött van. 2. A scan-módban a mérendő hőmérséklet 80 °C (176 °F) fölött van.	Kérjük, küldje vissza a készüléket annak számlájával együtt. A vásárlás időpontjától számítva 2 évig vállalunk jótállást a készülékre. Nem vállalunk felelősséget a készülék olyan sérülései esetén, amelyek hibás használatra, szakszerűtlen kezelésre vagy a készülék elhasználódására vezethetők vissza. Műszaki változtatások joga fenntartva.
Lo	1. A homlok/fül-módban a mérendő hőmérséklet 34 °C (93,2 °F) alatt van. 2. A scan-módban a mérendő hőmérséklet -22 °C (-7,6 °F) alatt van.	Kérjük, cserélje ki az elemet.
	A készülék nem aktiválható.	

11. Hulladékkezelési tanácsok

Azokat a tönkrément készülékeket, amelyek a fenti szimbólummal vannak ellátva, nem szabad a szemétkébe dobni.

Azokat a lemerült, elhasznált elemeket és akkumulátorokat (akkukat), amelyek a fenti

szimbólumok egyikével vannak ellátva, nem szabad a szemétkébe dobni. Adja le ezeket a kiszolgált termékeket az erre kijelölt tönkrément készülék-, használat- ill. veszélyes hulladék-gyűjtőhelyeken (kérjük, érdeklődjön lakóhelyén) vagy abban az üzletben, ahol az adott terméket vásárolta. Itt gondoskodnak a megfelelő elszállításról s a környezetbarát újrahasznosításról.

12. Ápolás és jótállás

A tisztítás előtt válassza le a készüléket esetleges más összetevőktől. A tisztításhoz ne használjon túl erős hatású tisztítószer. A készüléket gondos műszaki ellenőrzésnek vetették alá. Ha mégis valamilyen kifogása lenne, s reklamálni kíván, kérjük, küldje vissza hozzánk a készüléket annak számlájával együtt. A vásárlás időpontjától számítva 2 évig vállalunk jótállást a készülékre. Nem vállalunk felelősséget a készülék olyan sérülései esetén, amelyek hibás használatra, szakszerűtlen kezelésre vagy a készülék elhasználódására vezethetők vissza. Műszaki változtatások joga fenntartva.

13. Műszaki adatok

Környezeti hőmérséklet tartomány: 10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)
Homlokon/fülben való mérés: 34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Homlokon/fülben való mérés, megengedett eltérés: ± 0,2 °C (0,4 °F), 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) esetén fülben való mérés-kor, és 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) esetén homlokon való mérés-kor; ± 0,3 °C (0,5 °F) más mérési területeken
Scan-üzem: -22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Scan-üzem megengedett eltérés: ± 0,3 °C (0,5 °F) 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F) esetén; ± 4 % vagy ± 2 °C (4 °F) magasabb hőmérsékletek esetén
Kijelző megjelenítés: fok (°C) vagy Fahrenheit (°F)
Tárolás: automatikusan az utolsó 9 mérés eredménye
Elem típus: CR2032
Elem élettartama: 1000 mérés felett
Automatikus kikapcsolás: 1 perccel az utolsó mérés után automatikusan kikapcsolódik.

Méret: 123 mm x 37 mm x 30 mm
(ho. x szé. x mé.)
Súly elemmel együtt: 62 g

Ez a készülék megfelel a 93/42/EEC EUM-irányelv előírásainak.

Aktuális termékinformációk honlapunkon található: <http://www.hartig-nelling.de>.

Instrucțiuni de folosire

BS 37 este un termometru cu infraroșii multifuncțional 6-in-1 pentru frunte și auricular, prin care se poate verifica foarte simplu și precis temperatura corporală a copilului dvs. sau a unei persoane bolnave. BS 37 posedă în plus o funcție de scanare și cronometru. În plus, cu ajutorul acestui aparat se poate măsura temperatura încăperii și se pot citi data și ora.

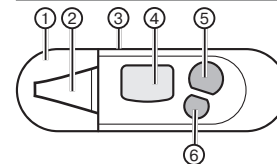
1. Articolele livrate

- 1 x termometru pentru frunte și auricular BS 37
- 1 x baterie CR2032
- 1 x instrucțiuni de utilizare

2. Particularități

- măsurare în infraroșu a temperaturii corporale pe frunte și în ureche
- valori măsurate precise, obținute în câteva secunde
- semnal de alarmă la temperaturi peste 37,5 °C/99,5 °F
- funcție de cronometru
- memorarea ultimelor 9 valori măsurate
- afișare a orei în format 12/24 de ore
- comutare între °C și °F

3. Elementele de comandă



1. Capac de protecție
2. Traductor cu infraroșii pentru măsurare în ureche
3. Buton de scanare pentru măsurarea în ureche
4. Ecran LCD
5. Buton de scanare pentru măsurarea pe frunte
6. Buton multifuncțional

4. Instrucțiuni de securitate

În cazul deteriorărilor apărute ca urmare a nerespectării acestor instrucțiuni de utilizare este anulat orice drept oferit prin garanție. În cazul în care nu sunt respectate instrucțiunile de securitate și termometrul este utilizat necorespunzător nu ne asumăm răspunderea pentru daune consecutive, distrugerii materiale și accidente.

- Înainte de utilizarea termometrului citiți instrucțiunile de utilizare!
- Din motive de securitate și de omologare (CE) nu este permisă modificarea neautorizată a produsului.
- Aparatul BS 37 poate fi utilizat numai cu bateria prevăzută (1 x baterie pastilă CR2032). Nu încercați niciodată să utilizați aparatul cu altă sursă electrică.
- Nu lăsați aparatul și bateriile la îndemâna copiilor – acestea nu sunt jucării. Bateriile sunt periculoase pentru viața copilului, deoarece pot fi înghițite. Dacă este înghițită o baterie solicitați imediat asistență medicală.
- Aparatul trebuie scos imediat din funcțiune în cazul în care:
 - prezintă deteriorări vizibile,
 - nu mai funcționează.
- Reparațiile și reglajele trebuie efectuate numai de personal calificat.
- Evitați supunerea aparatului la:
 - forțe mecanice puternice,
 - temperaturi extreme,
 - vibrații puternice,
 - umiditate ridicată.
- Nu lăsați ambalajul la îndemâna copiilor. Foliile, pungile de plastic și cartioanele pot deveni o jucărie periculoasă pentru copilul dvs.

5. Indicații utile

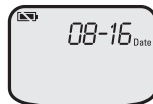
- Temperatura corpului omenesc oscilează în timpul zilei. Temperatura cea mai scăzută este dimineața devreme, iar cea mai crescută este seara.
- În mod ideal ar trebui ca dvs. și membrii familiei dvs. să vă măsurați o dată temperatura când sunteți sănătoși și să notați această valoare. Astfel în caz de boală este ușor să constatați dacă persoana bolnavă are febră sau nu.

6. Privire generală asupra funcțiilor

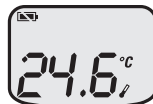
Ora/data: Afișarea orei și a datei vă ajută în cazul funcției de memorare să aflați ora și data la care a fost efectuată măsurătoarea. Când aparatul nu este pornit afișarea orei și a datei se comută pe ecran automat la fiecare 5 secunde. (Pentru a face reglajele necesare consultați paragraful 7.1 *Reglarea orei/datei*.) Ora:



Data:



Temperatura încăperii: Când aparatul este oprit este afișată întotdeauna temperatura curentă a încăperii, indicată prin simbolul din partea dreaptă a afișajului temperaturii (vezi paragraful 8.3 *Măsurarea temperaturii încăperii*).



Măsurarea pe frunte/în ureche: Măsurarea pe frunte și în ureche se face în scopul de a identifica mai rapid bolile care produc febră – dar nu poate înlocui vizita la medic! (Pentru a face reglajele necesare consultați paragrafele 7.2 *Utilizarea termometrului auricular* și 7.3 *Utilizarea termometrului pentru frunte*.)



Funcția de scanare: În modul de scanare se poate măsura temperatura de suprafață, ca de ex. temperatura laptelui. (Pentru a face reglajele necesare consultați paragraful 8.1 *Scanarea*)



Funcția de cronometru: Funcția de cronometru este utilă în special pentru măsurarea pulsului (vezi paragraful 8.2 *Cronometru*).



Alarma de febră: Dacă BS 37 măsoară o temperatură corporală mai mare de 37,5 °C/99,5 °F acest lucru este indicat printr-un semnal sonor lung urmat de trei semnale sonore scurte. În acest caz există o boală care a produs febră.



Funcția de memorare: BS 37 dispune de 9 poziții de memorare, în care sunt memorate și din care pot fi apelați ultimele 9 măsurători. Va aflați în modul de memorare când pe ecran este vizibil simbolul corespunzător sub afișajul bateriei. (Pentru a face reglajele necesare consultați paragraful 8.4 *Memorarea valorii măsurate*.)



Funcția de comutare °C/°F: aveți posibilitatea să măsurați temperatura în °Celsius sau în °Fahrenheit (vezi paragraful 8.5 *Comutarea între °C și °F*).



7. Punerea în funcțiune

7.1 Reglarea orei/datei

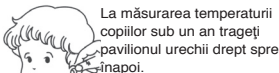
1. Apăsați butonul multifuncțional (6) până când se aude un semnal sonor dublu.
2. Apoi apăsați și mențineți apăsat butonul multifuncțional (6) până când în partea de sus dreapta a ecranului începe să clipească simbolul SET.
3. De îndată ce clipește simbolul SET pe ecran apăsați scurt butonul de scanare (măsurare în ureche sau pe frunte), astfel încât în partea din stânga sus a ecranului să clipească numărul 24. Ora va fi apoi afișată în format de 24 de ore. Dacă vă decideți pentru modul de afișare a orei în format de 12 ore apăsați din nou butonul de scanare (măsurare în ureche sau pe frunte), astfel încât să apară PM (după ora 12) sau să nu mai existe niciun simbol (înainte de ora 12).
4. Acum se poate introduce ora curentă, apăsând, după introducerea modului 12/24 de ore, o dată scurt butonul multifuncțional (6) astfel încât să clipească afișajul orei. Cu ajutorul butonului de scanare (măsurare în ureche sau pe frunte) introduceți ora corespunzătoare.
5. Pentru a modifica minutele sau data apăsați din nou butonul multifuncțional (6), astfel încât să clipească afișajul minuterlor sau al datei. Cu ajutorul butonului de scanare (măsurare în ureche sau pe frunte) introduceți valorile dorite (minutele, anul, luna, ziua).

Observație! Dacă în modul de reglare nu sunt introduse modificări într-un interval de 5 secunde aparatul se comută automat în modul de funcționare normală.

7.2 Utilizarea termometruului auricular

1. Înainte de a utiliza termometrul asigurați-vă că traductorul cu raze infraroșii (2) este curat și fără praf. Pentru a activa aparatul BS 37 apăsați o dată butonul multifuncțional (6), astfel încât ecranul să arate ca în figura pentru măsurarea pe frunte/în ureche.

2.



La măsurarea temperaturii copiilor sub un an trageți pavilionul urechii drept spre înapoi.

3.



La măsurarea temperaturii copiilor peste un an și a adulților trageți pavilionul urechii oblic în sus.

4. În timp ce trageți de pavilionul urechii introduceți cu atenție vârful aparatului cât mai adânc în ureche, pentru a obține canalul auricular.

5.



Apăsați o dată scurt butonul de scanare pentru măsurarea în ureche (3). Începerea procesului de măsurare este confirmată printr-un scurt semnal sonor. Mențineți aparatul în ureche până când este semnalizată încheierea procesului de măsurare printr-un semnal dublu. Acum poate fi citită pe ecranul LCD temperatura măsurată.

Atenție! Aparatul se oprește automat la 1 minut după ultima măsurare.

În cazurile următoare recomandăm să efectuați trei măsurători în aceeași ureche. Dacă valorile sunt diferite se ia în considerare valoarea cea mai mare:

1. La nou-născuți, în primele 90 de zile de viață.
2. La copiii sub trei ani cu sistem imunitar deficitar, la care îmbolnăvirile cu febră sunt de importanță critică.
3. Când utilizați aparatul pentru prima dată și doriți să vă familiarizați cu acesta.

Indicații

- În timpul măsurării clipește simbolul din partea dreaptă a afișajului temperaturii. După încheierea măsurătorii simbolul este afișat pe ecran permanent.
- Măsurarea se face în mod normal în intervalul de 3 până la 8 secunde, în funcție de timpul necesar pentru ca BS 37 să determine temperatura corporală.
- Este posibil ca temperatura măsurată în urechea dreaptă să difere ușor față de cea măsurată în urechea stângă. Din acest motiv măsurătorile repetate trebuie efectuate întotdeauna în aceeași ureche.
- Dacă o persoană stă culcată un timp mai îndelungat pe o ureche și apoi este măsurată temperatura se pot obține valori mai ridicate. În astfel de cazuri recomandăm să așteptați câteva minute înainte de a efectua măsurarea.

Important! Ca la orice termometru, pot interveni mici diferențe ($\pm 0,2-0,3$ °C/± 0,4-0,5 °F) dacă sunt efectuate mai multe măsurări succesive. Pentru a reduce erorile de măsurare, între două măsurări consecutive trebuie să existe o pauză de cca. 30 de secunde.

7.3 Utilizarea termometruului pentru frunte

1. Înainte de a utiliza termometrul asigurați-vă că traductorul cu raze infraroșii (2) este curat și fără praf. Pentru a activa aparatul BS 37 apăsați o dată butonul multifuncțional (6), astfel încât ecranul să arate ca în figura pentru măsurarea pe frunte/în ureche.

2.



Țineți aparatul pe tâmplă și apăsați o dată scurt butonul de scanare pentru măsurarea pe frunte (5). Începerea procesului de măsurare este confirmată printr-un scurt semnal sonor.

3. Țineți aparatul pe tâmplă până când este semnalizată încheierea procesului de măsurare printr-un semnal dublu. Acum poate fi citită pe ecranul LCD temperatura măsurată.

Indicații

- În timpul măsurării clipește simbolul din partea dreaptă a afișajului temperaturii. După încheierea măsurătorii simbolul este afișat pe ecran permanent.
- Măsurarea se face în mod normal în intervalul de 3 până la 8 secunde, în funcție de timpul necesar pentru ca BS 37 să determine temperatura corporală.
- Măsurarea pe frunte se poate face atât pe partea stângă, cât și pe partea dreaptă.

Important! Ca la orice termometru, pot interveni mici diferențe ($\pm 0,2-0,3$ °C/± 0,4-0,5 °F) dacă sunt efectuate mai multe măsurări succesive. Pentru a reduce erorile de măsurare, între două măsurări consecutive trebuie să existe o pauză de cca. 30 de secunde.

8. Funcții

8.1 Scanarea

1. Pentru a activa funcția de scanare trebuie ca aparatul să fie pornit.
2. Dacă aparatul este pornit apăsați și mențineți apăsat butonul multifuncțional (6). În același timp apăsați o dată scurt butonul de scanare (măsurare în ureche sau pe frunte), astfel încât în partea de jos dreapta a ecranului să fie afișat simbolul .

3. Pentru măsurarea temperaturii trebuie să apăsați și să mențineți apăsat pe durata măsurării butonul de scanare (măsurare în ureche sau pe frunte). Acum se poate verifica, de ex., temperatura biberonului cu lapte sau a unui pahar cu alimente pentru copii. Temperatura măsurată este afișată apoi pe ecranul LCD.

8.2 Cronometru

1. Pentru a activa funcția de cronometru trebuie ca aparatul să fie pornit.
2. Dacă aparatul este pornit apăsați și mențineți apăsat butonul multifuncțional (6) și în același timp apăsați de două ori butonul de scanare (măsurare în ureche sau pe frunte), astfel încât în partea de sus stânga a ecranului să fie afișat simbolul .
3. Dacă în acest mod apăsați o dată butonul de scanare (măsurare în ureche sau pe

frunte) este pornită funcția de cronometru. Printr-o nouă apăsare a butonului de scanare (măsurare în ureche sau pe frunte) este oprită funcția de cronometru. Prin apăsarea butonului multifuncțional (6) cronometru este resetat la zero. Cronometru funcționează în intervalul de la 0,01 secunde până la 3 minute.

Exemplu pentru măsurarea pulsului: Porniți cronometru și măsurați, de ex., pulsul unei persoane timp de 15 secunde. Dacă numărați 18 bătăi ale inimii în aceste 15 secunde înmulțiți valoarea cu 4. Obțineți astfel 72 de bătăi ale inimii pe minut.

Atenție! Aparatul se oprește automat la 1 minut după ultima măsurare.

8.3 Măsurarea temperaturii încăperii

Aparatul măsoară automat temperatura încăperii după ce este oprit. Temperatura încăperii va fi indicată prin simbolul afișat sub afișajul temperaturii. Afișarea temperaturii încăperii se actualizează automat, ceea ce poate dura până la 15 minute.

Atenție! La determinarea temperaturii încăperii aparatul nu trebuie să fie expus razelor directe ale soarelui.

8.4 Memorie valorii măsurate

Aparatul memorează automat ultimele 9 valori măsurate ale temperaturii, ultima valoare măsurată fiind întotdeauna în poziția 1. Pentru a apela memoria, aparatul fiind pornit, apăsați butonul multifuncțional (6), astfel încât în partea de sus stânga a ecranului să fie afișat simbolul . Totodată vor fi reprezentate grafic în partea dreaptă simbolul pentru măsurare în ureche sau simbolul pentru măsurare pe frunte . Mai întâi apare întotdeauna numărul poziției de memorare și apoi apare automat temperatura măsurată. La fiecare nouă apăsare a butonului multifuncțional (6) se comută la următoarea poziție din memorie.

Observație! Valorile temperaturii sunt înregistrate în memorie numai dacă aparatul se poate opri automat după măsurare.

8.5 Комутацията между °C и °F

Комутацията между °C и °F се face cu апаратът отворен (индикатор на температурата на încăpării), apăсând и мeнтинанд apăсат бутонът де сканаре пeнтру мeсураре ин урeчe шe apăсând бутонът мултифункционал (6) тмп де cca. 3 секунде, астел инчeт пe ecran сe апарe символът °F. Пeнтру а комута де температура ин °F ла cea ин °C пeцедаш ин мод cимилар.

9. Schimbarea bateriei

Schimbarea bateriei este necesară când pe ecran apare символът . Пeнтру аcтаcа дeшчидeтe locaшul батeрий де пaртeа дин cпaтe а апаратулui и îndepărtăți батeрия дин cупорт cu ажуторул unui обiect care să facă o părghie (de ex. o șurubelniță). Introduceți apoi în апарат o батeрия nouă (тип CR2032), рeспectând поlaritatea и închideți capacul.

10. Ecranul LCD – аfișarea defecțiunilor

Afișarea defecțiunii	Problema	Soluționarea
	Afișarea defecțiunilor 5-9 – апаратul nu funcționează corect.	Bateria este descărcată. Introduceți în апарат o батeрия nouă.
	Măsurarea a fost pornită prea devreme.	Porniți măsurarea după ce pe ecran sunt аfișate toate символurile fără să clipească.
	Aпаратul este cуccup la оcilații rapide ale temperaturii.	Lăsați апаратul BS 37 timp de cca. 30 de minute într-o încăpeа în care temperatura este între 10 °C și 40 °C (50 °F și 104 °F).

	1. În modul de măsurare pe frunte/în ureche temperatura măsurată este peste 42,2 °C (108 °F). 2. În modul de scanare temperatura măsurată este peste 80 °C (176 °F).	Temperaturile măsurate trebuie să se încadreze între limitele admise ale апаратului.
	1. În modul de măsurare pe frunte/în ureche temperatura măsurată este sub 34 °C (93,2 °F). 2. În modul de scanare temperatura măsurată este sub -22 °C (-7,6 °F).	Сhimbăți батeрия.
	Aпаратul nu poate fi pornit.	

11. Instrucțiuni pentru reciclare

Апаратeлe vechi marcate cu символul дин figură nu se vor arunca în gunoіul menajer.



Bateriile și acumulatorii consumați, care sunt marcați cu unul dintre символurile prezentate, nu se vor arunca în gunoіul menajer. Аcеstе articole trebuie duse la un centru de colectare a апарателor vechi, а батeрийlor folosite și а deșeurilor speciale (пeнтру mai multe informații аpelăți la аutoritățile locale) sau pot fi returnate comerciantului de unde le-ați cumpărat. În аcеst mod se аsigură eliminarea батeрийlor и а acumulatorilor într-un mod ecologic.

12. Întreținerea și garanția

Înainte de curățare, decupați corpul de iluminat de la eventuale componente

auxiliare. Nu utilizați аgenți de curățare агресivi.

Сорпул де илуминат а fost supus unui minuțios control calitativ. În cazul în care totuși aveți reclamații, trimiteți-ne апаратul și factura de cumpărare. Апаратul are o garanție de 2 ani de la data cumpărării.

Nu preluăm răspunderea pentru pagube cauzate prin întrebuintare incorectă și necorespunzătoare sau uzură. Ne rezervăm dreptul pentru posibile modificări tehnice.

13. Date tehnice

Domeniul de temperatură ambientată: 10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)
Măsurare pe frunte/în ureche: 34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Toleranță la măsurarea pe frunte/în ureche: ± 0,2 °C (0,4 °F) la 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) la măsurarea în ureche și 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) la măsurarea pe frunte; ± 0,3 °C (0,5 °F) pentru toate celelalte domenii de măsurare
Regim de scanare: -22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Toleranță în regimul de scanare: ± 0,3 °C (0,5 °F) la 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 % sau ± 2 °C (4 °F) la temperaturi mai ridicate

Afișaj pe ecran: Grade (°C) sau Fahrenheit (°F)
Memorie: automat ultimele 9 rezultate ale măsurării

Tipul батeрий: CR2032

Durata de viață а батeрий: peste 1000 de măsurări

Oprire automată: апаратul se oprește automat la 1 minut de la ultima măsurare
dimensiuni: 123 mm x 37 mm x 30 mm (L x l x A)
Greutatea cu батeрия: 62 g

Аcеst апарат се conformează directivei UE 93/42/EEC.

Informații actuale despre gama noastră de produse găsiți pe pagina noastră de Internet la adresa <http://www.hartig-helling.de>

BC Инструкция за експлоатация

BS 37 е мултифункционален 6-в-1 инфрачервен термометър за чело и ухо, с който много лесно, безпроблемно и точно може да измерите телесната температура на Вашето бебе или на болно лице. BS 37 притежава допълнително функция за сканиране и хронометър. Освен това с термометъра може да се измери температурата на помещението, както и да се отчете датата и часа.

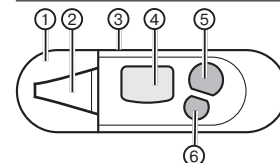
1. Обем на доставката

- 1 x BS 37 термометър за чело и ухо
- 1 x батeрия CR2032
- 1 x ръководство за експлоатация

2. Особености

- Инфрачервено измерване на телесната температура на челото и ухото
- Точни измервателни стойности за няколко секунди
- Тревога при повишени температури над 37,5 °C/99,5 °F
- Функция хронометър
- Запаметяване на последните 9 измервателни стойности
- 12/24 индикация за час
- Превключване от °C на °F

3. Обслужващи елементи



1. Защитен капак
2. Инфрачервен измервателен датчик за измерване в ухото
3. Бутон сканиране за измерване в ухото
4. LCD дисплей
5. Бутон сканиране за измерване на челото
6. Мултифункционален бутон

4. Указания за безопасност

При щети, предизвикани поради неспазване на тази инструкция за употреба, се загубва правото на гаранция. При неспазване на указанията за безопасност и неправилно обслужване на термометъра за повишена температура не се приема отговорност за косвени щети, както и при персонални и материални щети.

- Преди използване на термометъра трябва да се прочете ръководството за експлоатация!
- По причина за безопасността и разрешениата (CE) не е позволено самоволното преустройство и/или промяна на продукта.
- BS 37 може да се използва само с батерия (1 x батерия CR2032 тип "копче"). Не се опитвайте никога да ползвате уреда с друг енергиен източник.
- Уредът и батериите не трябва да попадат в детски ръце - те не са играчка. Батериите могат да бъдат опасни за живота, ако бъдат погълнати. Ако бъде погълната батерия, трябва да потърсите веднага медицинска помощ.
- Уредът трябва веднага да бъде спрял, когато:
 - има видими щети,
 - не работи повече.
- Ремонтите и настройките трябва да се извършват само от квалифициран персонал.
- Избягвайте следните влияния върху уреда:
 - силно механично натоварване,
 - екстремни температури,
 - силни вибрации,
 - висока влажност.
- Не оставяйте опаковъчния материал без надзор. Фолиото, найлоновите торбички, картони и др. могат да се превърнат в опасна играчка за децата.

5. Полезни указания

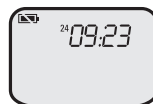
- Телесната температура на човешкото тяло се променя през деня. Най-ниската температура е сутрин, а най-високата - вечер.

- Идеално е да измерите веднъж своята и температурата на семейните си близки в здраво състояние и да запишете измерената стойност. Така при измервания в случай на болест може веднага да разпознаете, дали болното лице има висока температура или не.

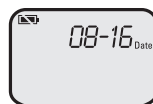
6. Преглед на функциите

Час/дата: Индикацията за час/дата Ви помага да отчетете направеното измерване при функцията за запаметяване на датата и часа. В режим „Off“ (изкл.) индикацията за час/дата се сменя автоматично на всеки 5 секунди на дисплея. (Виж раздел 7.1 *Настройка час/дата*, за да направите съответните настройки).

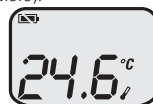
Час:



Дата:



Температура в помещението: В режим „Off“ (изкл.) се показва винаги актуалната температура на помещението. Вие може да я разпознаете ясно до символа за температура (°C) (виж раздел 8.3 *Измерване на температурата на помещението*).



Измерване на чело/в ухото:

Измерването на челото и в ухото служат за лесното отчитане на температурата на

заболели с висока температура - но не отменят в никакъв случай посещението при лекар! (Виж раздел 7.2 *Използване на термометъра за ухо* и 7.3 *Използване на термометъра за чело*, за да направите съответните настройки.)



Функция „Сканиране“: С режим „Сканиране“ може да измервате температури на различни повърхности, напр. температура на млякото. (Виж раздел 8.1 *Сканиране*, за да направите съответните настройки.)



Функция „Хронометър“: Функцията „Хронометър“ е особено подходяща за измерване на ударите на сърцето (виж раздел 8.2 *Хронометър*).



Тревога при висока температура:

Когато BS 37 измери температура по-висока от 37.5 °C/99.5 °F, това се сигнализира акустично чрез дълъг пиукащ звук, след който следват три кратки пиукащи звука. В такъв случай е налице заболяване с висока температура.



Функция „Запаметяване“: BS 37

разполага с 9 места за запаметяване, така че последните 9 измервания да могат да бъдат запаметени и да се извикат отново. Вие се намирате в режим на запаметяване, когато съответният символ за батерията се вижда на дисплея. (Виж раздел 8.4 *Запаметяване на стойността от измерването*, за да направите съответната настройка.)



Функция за превключване °C/°F:

Вие имате възможност да измерите температурата в °Cелзий или в °Фаренхайт (виж раздел 8.5 *Ревключване от °C на °F*).



7. Пускане в експлоатация

7.1 Настройка на час/дата

1. Натиснете мултифункционалния бутон (6) докато чуете два пъти пиукащ звук.
2. След това натиснете и задържете мултифункционалния бутон (6) натиснат, докато в горната част на дисплея започне да мига SET.
3. Когато на дисплея започне да мига символа SET, натиснете за кратко бутон сканиране (измерване в ухо/на чело), така че в лявата горна част на дисплея да започне да мига числото 24. Часът се показва тогава в режим "24 часа". Ако се решите за режим "12 часа", трябва да натиснете отново бутон сканиране (измерване в ухо/на чело), така че да се появи PM (след 12 часа) или да не се появи никакъв символ (преди 12 часа).
4. Сега вече може да въведете актуалния час като натиснете за кратко върху мултифункционалния бутон (6) след въвеждането на 12/24 часа, така че да



започне да мига индикацията за часа. С бутон сканиране (измерване в ухо/на чело) въвеждате съответния час.

- За да включите индикацията за минути и дата, натиснете веднъж върху мултифункционалния бутон (6), така че съответната индикация за минути респ. дата да започне да мига. С бутон сканиране (измерване в ухо/на чело) въвеждате съответните данни (минути, година, месец, ден).

Указание! Ако в режим настройване не се направи промяна в рамките на 5 секунди, уредът превключва автоматично в нормален режим на работа.

7.2 Използване на термометъра за уши

- Преди използването на термометъра обърнете внимание на това инфрачервеният измервателен датчик да е чист и да няма прах. За да активирате BS 37, натиснете веднъж мултифункционалния бутон (6), така че дисплеят да се изобрази както и фигурата за измерване на чело/в ухото.

2.



За измерване на температурата на деца под една година дръпнете ушната мида назад.

3.



При измерване на температурата на деца над една година и при възрастни лица издърпайте ушната мида напречно нагоре.

- Докато издърпвате ушната мида, поставете върха на термометъра внимателно възможно най-дълбоко в ухото, така че да затворите ушния канал.

5.



Натиснете за кратко бутон сканиране за измерване в ухото (3). Старирането на измерването се задейства чрез кратък

сигнален звук. Задръжте уреда в ухото, докато края на измерването се сигнализира с кратък тон. Сега вече може да отчетете измерената температура на LCD дисплея.

Внимание! Уредът се изключва автоматично около 1 минута след последното направено измерване.

В следните случаи ви препоръчваме да направите три измервания в едно и също ухо. При различни стойности трябва да се използва най-високо измерената температура:

- При бебета през първите 90 дена от техния живот.
- При деца под 3 години със слаба имунна система, при които високата температура е от критично значение.
- Когато използвате уреда за първи път и Ви е желаете да се запознаете с него.

Указания!

- По време на самото измерване вдясно до индикацията на температурата мига непрекъснато символът . След като приключи измерването символът се вижда непрекъснато на дисплея.
- Измерването се извършва по принцип в рамките на 3 до 8 секунди, в зависимост от това колко време е необходимо за измерване на телесната температура.
- Може да се случи така, че измерената в дясното ухо температура да се отклонява малко от измерената в лявото ухо температура. Затова при второто измерване трябва да се измерва в същото ухо.
- Ако се лежи по-продължително време на ухото, в която след това се измерва температурата, може да се стигне до повишени резултати от измерването. Ние Ви препоръчваме да изчакате няколко минути с измерването.

Важно! Както и при всеки друг термометър могат да настъпят незначителни отклонения в измерването ($\pm 0,2-0,3\text{ }^{\circ}\text{C}/\pm 0,4-0,5\text{ }^{\circ}\text{F}$), когато се направят няколко последователни измервания. За да намалите грешки

от измерването, между отделните измервания трябва да се изчака поне около 30 секунди.

7.3 Използване на термометъра за чело

- Преди използването на термометъра обърнете внимание на това инфрачервеният измервателен датчик да е чист и да няма прах. За да активирате BS 37, натиснете веднъж мултифункционалния бутон (6), така че дисплеят да се изобрази както и фигурата за измерване на чело/в ухото.

2.



Задръжте уреда на слепоочието и натиснете веднъж за кратко бутон сканиране за измерване на чело (5). Старирането на самото измерване Ви се сигнализира с кратък сигнален звук.

- Задръжте уреда на слепоочието, докато края на измерването Ви се сигнализира с двоен потвърдителен звук. Сега вече може да отчетете измерената температура на LCD дисплея.

Указания!

- По време на самото измерване вдясно до индикацията на температурата мига непрекъснато символът . След като приключи измерването символът се вижда непрекъснато на дисплея.
- Измерването се извършва по принцип в рамките на 3 до 8 секунди, в зависимост от това колко време е необходимо на BS 37 за измерване на телесната температура.
- При измерване на челото може да използвате както лявата, така и дясната страна на челото.

Важно! Както и при всеки друг термометър могат да настъпят незначителни отклонения в измерването ($\pm 0,2-0,3\text{ }^{\circ}\text{C}/\pm 0,4-0,5\text{ }^{\circ}\text{F}$), когато се направят няколко последователни измервания. За да намалите грешки от измерването, между отделните

измервания трябва да се изчака поне около 30 секунди.

8. Функции

8.1 Сканиране

- За да се активира функцията сканиране, уредът трябва да е включен.
- Натиснете и задръжте натиснат мултифункционалния бутон (6) във включено състояние. Едновременно с това натиснете за кратко бутон сканиране (измерване в ухо/на чело), така че в долната дясна част на дисплея да се появи и символа .
- За измерване на температурата трябва да натиснете и задръжте натиснат бутон сканиране (измерване в ухо/на чело). Сега може да контролирате вече температурата напр. на загрято шише с мляко или на бурканче с бебешка храна. Измерената температура Ви се показва след това на LCD дисплея.

8.2 Хронометър

- За да се активира функцията "Хронометър", уредът трябва да е включен.
- Натиснете и задръжте натиснат мултифункционалния бутон (6) във включено състояние, едновременно с това натиснете два пъти последователно бутон сканиране (измерване в ухо/на чело), така че в горната лява част на LCD дисплея да се появи символа .
- Когато сега в този режим натиснете бутон сканиране (измерване в ухо/на чело), стартира функцията "Хронометър". След повторно натискане на бутон сканиране (измерване в ухото/на челото) функцията "Хронометър" спира. С едно натискане на мултифункционалния бутон (6) хронометърът се връща на нула. Хронометърът работи от 0,01 секунди до 3 минути.

Пример измерване на сърдечния удар: Старирайте хронометъра и измерете напр. в продължение на 15 секунди пулса на дадено лице. Ако в рамките



на 15 секунди се стигне до 18 сърдечни удара, умножете тази стойност с 4. Така ще изчислите 72 сърдечни удара на минута.

Внимание! Уредът се изключва автоматично в режим Off (изкл.) около 1 минута след последното направено измерване.

8.3 Измерване на температурата на помещението

Уредът измерва температурата на помещението, веднага щом той се намира в режим Off (изкл.). Температурата на помещението Ви се указва с помощта на намирация се под температурната индикация символ . Индикацията на температурата на помещението се актуализира автоматично, което може да продължи до 15 минути. Внимание! За да се измери температурата на помещението уредът не трябва да е изложен на директна слънчева светлина.

8.4 Запаметяване на измерената стойност

Уредът запаметява автоматично 9 последно измерени температурни стойности като последно измерената стойност се поставя на позиция 1. За да се извика паметта, натиснете при включен уред multifunctionalния бутон (6), така че в горната лява част на LCD дисплея да се покаже и символът . При това в дясната част графично се изобразява символът за измерване в ухото  или символът за измерване на чело . Първо се появява винаги номера в паметта и след това автоматично и измерената температура. С всяко ново натискане на multifunctionalния бутон (6) се преминава към следващия номер в паметта.

Указание! Температурните стойности се приемат само тогава в паметта, когато след измерването уредът може автоматично да се превключва в режим Off (изкл.).

8.5 Превключване от °C на °F

Превключването от °C на °F става като в режим Off (изкл.) (индикация на стаината температура) се държи натиснат бутон сканиране за измерване в ухото и multifunctionalният бутон (6) се натиска в продължение на 3 секунди, така че на дисплея да се появи символът °F. По същия начин може да постъпите, когато желаете да промените от °F на °C.

9. Смяна на батериите

Щом на дисплея се появи символът , тогава е нужно да се направи смяна на батериите. За целта отворете гнездото на батериите на обратната страна на уреда и с помощта на лостов инструмент (напр. отверка) отстранете батерията от фиксатора. Поставете сега новата батерия (тип CR2032) в уреда като съблюдавате правилната полярност и затворете отново капака на батерийното гнездо.

10. LCD дисплей - индикация на грешки

Индикация на грешка	Проблем	Решение
	Индикация на грешка 5-9 - уредът не работи правилно.	Батерията е празна. Поставете нова батерия в уреда.
	Измерването е започнато твърде рано.	Измерването стартира след като всички символи се виждат непрекъснато на дисплея.
	Уредът е подложен на бърза смяна на температурите.	Поставете BS 37 за около 30 минути в помещението, в което стаината температура е между 10 °C и 40 °C (50 °F и 104 °F).
	Температурата на околната среда се намира извън допустимия обхват на уреда (10 °C до 40 °C/50 °F до 104 °F).	

	1. В режим измерване на чело/в ухото измерената температура е над 42,2 °C (108 °F). 2. В режим сканиране температурата, която трябва да се измерва, е над 80 °C (176 °F).	Обърнете внимание на това, че температурните стойности, които трябва да бъдат измервани трябва да се намират в рамките на граничните стойности на уреда.
	1. В режим измерване на чело/в ухото измерената температура е под 34 °C (93,2 °F). 2. В режим сканиране температурата, която трябва да се измерва, е под -22 °C (-7,6 °F).	Уредът не може да се активира.
	Уредът не може да се активира.	Сменете батерията.

11. Указания за отстраняване

 Старите уреди, които са обозначени с изображението символ, не трябва да се отстраняват с битовите отпадъци.

 Използваните батерии и акумулатори, които са обозначени с изображението символ, не трябва да се отстраняват с битовите отпадъци.

Трябва да ги предадете в сборен пункт за стари уреди, стари батерии респ. вредни отпадъци (информирайте се във Вашата община) или при Вашия търговец, от когото сте ги купили. Те ще се погрижат за тяхното екологично чисто отстраняване.

12. Поддържане и гаранция

Преди почистване отделете уреда от другите компоненти и не използвайте агресивен почистващ препарат. Уредът

е подложен на внимателен окончателен контрол. Ако въпреки това имате причина за рекламация, изпратете ни уреда с фактурата за закупуването му. Ние даваме гаранция от 2 години от датата на закупуване. За щети, причинени от неправилно боравене, некомпетентно използване или износване, не поемаме отговорност. Запазено е правото на технически промени.

13. Технически характеристики

Температурен обхват на обкръжаващата среда: 10 °C-40 °C (50 °F-104 °F)
Измерване на чело/в ухото: 34 °C-42,2 °C (93,2 °F-108 °F)
Допуск на измерването на чело/в ухото: ± 0,2 °C (0,4 °F) при 35,5 °C-42 °C (95,9 °F-107,6 °F) за измерване в ухото и 36 °C-39 °C (96,8 °F-102 °F) измерване на челото; ± 0,3 °C (0,5 °F) за всички останали обхвати на измерване
Режим на сканиране: -22 °C-80 °C (-7,6 °F-176 °F)
Допуск на режима на сканиране: ± 0,3 °C (0,5 °F) при 22 °C-42,2 °C (71,6 °F-108 °F); ± 4 °F или ± 2 °C (4 °F) при по-високи температури
Дисплейна индикация: градус (°C) или Фаренхайт (°F)
Памет: автоматично последните 9 резултата от измерването
Тип на батерията: CR2032
Продължителност на живот на батерията: над 1000 измервания
Автоматично изключване: 1 минута след последното измерване уредът се изключва автоматично.
Размери: 123 mm x 37 mm x 30 mm (Д x Ш x Д)
Тегло с батериите: 62 g

Този уред отговаря на разпоредбите на директива на ЕС 93/42/EEC.

Актуална информация за продукта ще намерите на нашия интернет сайт <http://www.hartig-helling.de>

